

Кыргыз Республикасынын  
ЖИТЕП ПА...СЫ

Еженедельный журнал  
для руководителей, бухгалтеров и юристов

ISSN 1694-5123



4 700060 010099

Индекс: 77397

2

январь

НАКР

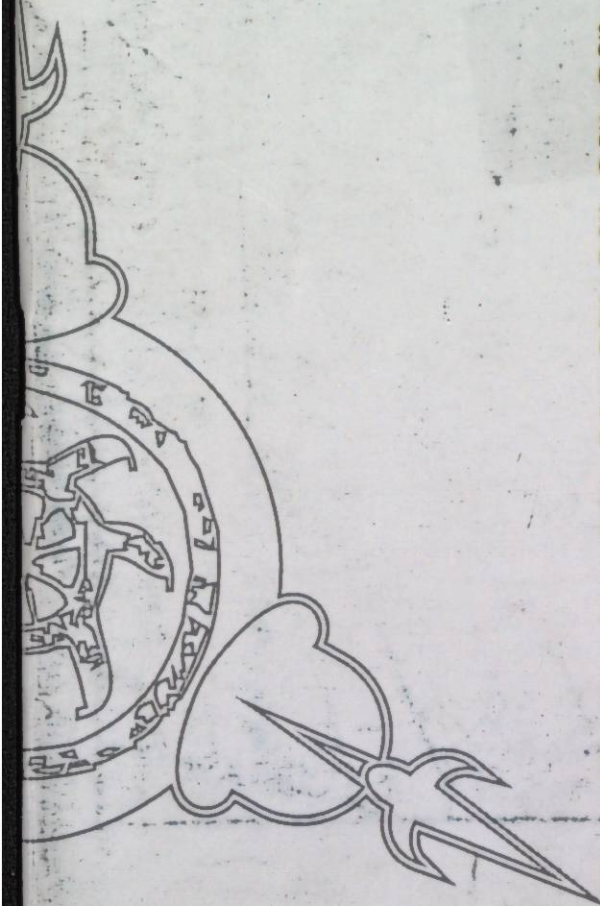
2006

НОРМАТИВНЫЕ АКТЫ  
КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

### В НОМЕРЕ:

- Положение об Управлении делами Президента Кыргызской Республики
- Положение о взаимном обмене информацией и сотрудничестве между Государственной налоговой инспекцией при Правительстве КР, Государственной таможенной инспекцией при Правительстве КР и Службой финансовой полиции КР
- О государственном архивном агентстве при Правительстве Кыргызской Республики

СОГЛАШЕНИЯ ОБ ИЗБЕЖАНИИ  
ДВОЙНОГО НАЛОГООБЛОЖЕНИЯ





С НОВЫМ 2006 ГОДОМ!

# ПОДПИСКА - 2006

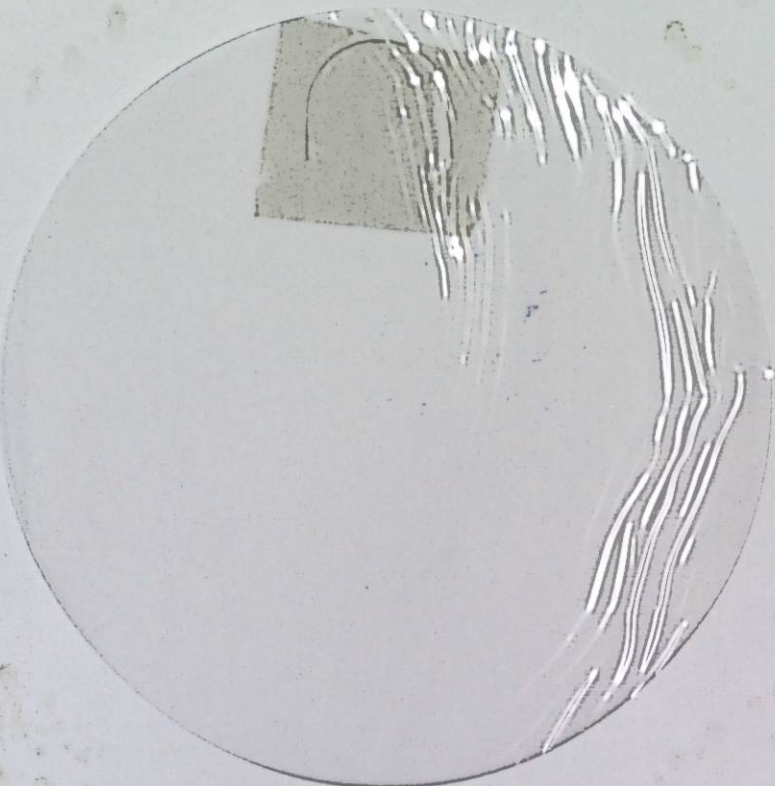
Журнал  
"Нормативные акты  
Кыргызской Республики"

Подписной индекс: 77397

Журнал  
"Нормативные акты Кыргызской Республики"  
+ прило

ПОДАРОК!

Календарь с нормой  
рабочего времени



ЖУРНАЛ ДЛЯ РУКОВОДИТЕЛЕЙ, БУХГАЛТЕРОВ И ЮРИСТОВ

09.01.06 - 15.01.06

№ 2  
2006

www.akademla.kg



НОРМАТИВНЫЕ  
АКТЫ  
КЫРГЫЗСКОЙ  
РЕСПУБЛИКИ

Журнал выходит с ноября 1993 года Выходит еженедельно №2 (280)

## СОДЕРЖАНИЕ

### ПРЕЗИДЕНТ КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

Об Управлении делами Президента Кыргызской Республики  
Указ Президента КР от 19 декабря 2005 года УП № 535 ..... 3

### ПРАВИТЕЛЬСТВО КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

О внесении изменения в постановление Правительства Кыргызской Республики от 27 мая 2004 года № 391 "Об утверждении базовых перечней технологического оборудования и учебных пособий, научных изданий и школьных принадлежностей, подлежащих освобождению от уплаты НДС при импорте на таможенную территорию Кыргызской Республики"  
Постановление Правительства КР от 13 декабря 2005 года № 576 ..... 9

Об утверждении Положения о взаимном обмене информацией и сотрудничестве между Государственной налоговой инспекцией при Правительстве Кыргызской Республики, Государственной таможенной инспекцией при Правительстве Кыргызской Республики и Службой финансовой полиции Кыргызской Республики  
Постановление Правительства КР от 13 декабря 2005 года № 577 ..... 9

Об утверждении Протокола о поэтапной отмене ограничений во взаимной торговле государств-участников СНГ, подписанного 3 июня 2005 года в городе Тбилиси  
Постановление Правительства КР от 13 декабря 2005 года № 578 ..... 12

Вопросы Государственного архивного агентства при Правительстве Кыргызской Республики  
Постановление Правительства КР от 14 декабря 2005 года № 586 ..... 14

Вопросы Государственного агентства по физической культуре и спорту при Правительстве Кыргызской Республики  
Постановление Правительства КР от 19 декабря 2005 года № 596 ..... 19



СОГЛАШЕНИЯ ОБ ИЗБЕЖАНИИ ДВОЙНОГО НАЛОГООБЛОЖЕНИЯ

- Соглашение от 13 апреля 1999 года между Правительством Кыргызской Республики и Правительством Республики Индия об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от уплаты в отношении налогов на доход ..... 26
- Соглашение от 1 июля 1999 года между Кыргызской Республикой и Турецкой Республикой об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения в отношении налогов на доход ..... 37
- Соглашение от 29 апреля 2002 года между Правительством Кыргызской Республики и Правительством Исламской Республики Иран об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от налогообложения в отношении налогов на доход и капитал ..... 47
- Соглашение от 24 июня 2002 года между Правительством Кыргызской Республики и Правительством Китайской Народной Республики об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от уплаты налогов на доход ..... 58

Главный редактор: *Нурбек Алишеров*  
 Ответственный секретарь: *Татьяна Ашимбаева*  
 Набор: *Юлия Колодежная*

Корректурa: *Наталья Никитина*  
 Верстка: *Евгений Кротов*  
 Дизайн обложки: *Санжар Жумаев*

Распространяется в розницу во всех почтовых отделениях Кыргызской Республики. Цена (редакционная) 80 с. 00 т.

Учредитель:  
 Издательство "АКАДЕМИЯ"  
 Журнал зарегистрирован  
 в Министерстве юстиции Кыргызской  
 Республики. Регистрационное  
 свидетельство № 559

Адрес редакции: 720071,  
 г. Бишкек, пр. Чуй, 265А, к. 322а  
 Телефон: (312) 65-56-73, 24-26-03  
 Отдел подписки и оптовых  
 продаж: (312) 65-92-79  
 Отдел рекламы: (312) 65-92-80

Подписано к печати 06.01.2006  
 Печать офсетная.  
 Формат 60x84 1/8.  
 Усл.печ.л. 8,5.  
 Отпечатано в ОсОО "Premier LTD",  
 г. Бишкек, Кыргызская Республика

ПРЕЗИДЕНТ КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

УКАЗ ПРЕЗИДЕНТА КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

Об Управлении делами  
Президента Кыргызской Республики

В целях повышения эффективности работы, оптимизации структуры и совершенствования деятельности Управления делами Президента Кыргызской Республики постановляю:

1. Утвердить:
  - Положение об Управлении делами Президента Кыргызской Республики (приложение № 1);
  - Структуру и штатную численность Управления делами Президента Кыргызской Республики (приложение № 2).
2. Признать утратившими силу указы Президента Кыргызской Республики:
  - "Об Управлении делами Президента Кыргызской Республики" от 5 декабря 2001 года № 354;
  - "О структуре и штатной численности Управления делами Президента Кыргызской Республики" от 5 марта 2003 года № 89;

г.Бишкек, Дом Правительства  
 19 декабря 2005 года УП № 535

- "О внесении изменений в некоторые решения Президента Кыргызской Республики" от 2 сентября 2005 года № 343;
- "О внесении изменений в Указ Президента Кыргызской Республики "О структуре и штатной численности Управления делами Президента Кыргызской Республики" от 5 марта 2003 года" от 27 сентября 2005 года № 402 ДСП;
- "О внесении изменений в Указ Президента Кыргызской Республики "О структуре и штатной численности Управления делами Президента Кыргызской Республики" от 5 марта 2003 года" от 15 октября 2005 года № 463;
- "О внесении изменений в Указ Президента Кыргызской Республики "О структуре и штатной численности Управления делами Президента Кыргызской Республики" от 5 марта 2003 года" от 1 ноября 2005 года № 506 ДСП.

3. Настоящий Указ вступает в силу с момента подписания.

Президент Кыргызской Республики  
 К.Бакиев

Приложение № 1  
 Утверждено  
 Указом Президента  
 Кыргызской Республики  
 от 19 декабря 2005 года № 635

ПОЛОЖЕНИЕ  
об Управлении делами Президента Кыргызской Республики

1. Общие положения

1. Управление делами Президента Кыргызской Республики (далее - Управление делами) является государственным органом, непосредственно подчиненным и подотчетным Президенту Кыргызской Республики, осуществляющим финансовое, материально-техническое и социально-бытовое обеспечение деятельности Президента Кыргызской Республики, Премьер-министра и вице-премьер-министров Кыргызской Республики, Администрации Президента Кыргызской Республики, Аппарата Премьер-министра Кыргызской Республики, финансируемых в установленном порядке за счет соответ-

ствующего бюджета. Управление делами осуществляет эксплуатацию государственных административных зданий, переданных в оперативное управление Управлению делами, координирует производственно-хозяйственную и финансовую деятельность подведомственных ему предприятий, организаций и учреждений, а также обеспечивает формирование и обслуживание информационных ресурсов и систем, находящихся в его ведении.

2. Управление делами в своей деятельности руководствуется Конституцией и законами Кыргызской Республики, указами и распоря-



жениями Президента Кыргызской Республики, постановлениями Правительства Кыргызской Республики и настоящим Положением.

3. Управление делами является юридическим лицом, имеет самостоятельный баланс, счета (в том числе расчетные и валютные) в

## II. Основные задачи и функции Управления делами

4. Основными задачами Управления делами являются:

- материально-техническое, финансовое, социально-бытовое и медицинское обеспечение Президента Кыргызской Республики и его семьи в соответствии с Конституцией Кыргызской Республики в объеме ассигнований, выделенных на эти цели;

- материально-техническое и финансовое обеспечение деятельности Администрации Президента Кыргызской Республики, Премьер-министра и вице-премьер-министров Кыргызской Республики, Аппарата Премьер-министра Кыргызской Республики и Управления делами Президента Кыргызской Республики;

- социально-бытовое и медицинское обслуживание сотрудников Администрации Президента Кыргызской Республики, Аппарата Премьер-министра Кыргызской Республики и Управления делами Президента Кыргызской Республики;

- социально-бытовое и медицинское обслуживание членов Правительства Кыргызской Республики;

- создание надлежащих условий в служебных помещениях и в административных зданиях для нормального функционирования обслуживаемых государственных органов и их автотранспортное обеспечение в пределах установленного лимита;

- координация и методическое руководство, техническое и технологическое обслуживание, разработка программного обеспечения Государственной компьютерной сети и иных государственных информационных ресурсов и систем, находящихся в ведении Управления делами;

- проведение экспертиз и консультаций, выработка рекомендаций для органов государственного управления в области информационных технологий и телекоммуникаций;

- ведение учета государственного имущества (в том числе административных зданий и помещений) и осуществление контроля за его рациональным использованием органами государственного управления;

- организация эффективного использования подведомственных лечебных учреждений, санаториев, пансионатов, домов отдыха, дошкольных детских учреждений, создание в них условий, обеспечивающих оздоровление и отдых сотрудников Администрации Президента, Аппарата Премьер-министра и Управления делами;

банках и других кредитных учреждениях и закреплённое за ним имущество. Управление делами имеет печать со своим наименованием и изображением Государственного герба Кыргызской Республики.

- строительство производственных зданий, жилых домов и объектов социально-бытового назначения, а также организация производства необходимой продукции на подведомственных предприятиях;

- организация и контроль договорно-правовой работы в подведомственных предприятиях и учреждениях;

- разработка и принятие нормативно-правовых актов по вопросам, относящимся к компетенции Управления делами;

- осуществление внешнеэкономической деятельности, привлечение внутренних и внешних инвестиций в соответствии с законодательством Кыргызской Республики;

- оформление и ведение договорной и контрактной работы по поставкам материалов, оборудования для производственно-эксплуатационной деятельности Управления делами и подведомственных предприятий и учреждений;

- финансирование, организация материально-технического обеспечения и обслуживание совещаний, конференций, визитов и других специальных мероприятий, проводимых Президентом Кыргызской Республики, Премьер-министром Кыргызской Республики;

- организация обслуживания официальных мероприятий и делегаций иностранных государств по распоряжению Руководителя Администрации Президента Кыргызской Республики;

- финансовое, материально-техническое обеспечение и обслуживание государственно-протокола Президента Кыргызской Республики;

- обеспечение текущей деятельности Совета по информационно-коммуникационным технологиям при Президенте Кыргызской Республики;

- разработка, внедрение и сопровождение технологий сетевой государственной инфраструктуры для решения задач деятельности органов государственной власти (электронное правительство).

5. Управление делами осуществляет следующие функции:

- обеспечивает работу подведомственных предприятий, организаций и учреждений в целях создания надлежащих условий для деятельности обслуживаемых органов государственной власти;

- обеспечивает надлежащий контроль за полнотой и своевременностью поступления денежных средств от экономической деятель-

ности, целевым, рациональным и правомерным использованием финансовых ресурсов;

- осуществляет контроль за состоянием охраны труда и техники безопасности в подведомственных предприятиях, организациях и учреждениях;

- осуществляет прогнозирование, составление и исполнение смет расходов обслуживаемых органов государственной власти и подведомственных учреждений, анализ финансово-хозяйственной деятельности подведомственных учреждений, предприятий и организаций Управления делами;

- осуществляет контроль за сохранностью и использованием по назначению имущества, закреплённого за подведомственными предприятиями, организациями и учреждениями, а также имущества, переданного в установленном порядке юридическим и физическим лицам;

- в установленном порядке осуществляет автотранспортное обеспечение руководителей государственных органов власти, сотрудников аппарата, организует приобретение и ремонт автотранспорта обслуживаемых органов;

- обеспечивает содержание и обслуживание здания Дома Правительства и других административных зданий и помещений государственных органов Кыргызской Республики. Организует и формирует хозяйственно-технические службы по эксплуатации и содержанию административных зданий и помещений, находящихся на балансе Управления делами;

- осуществляет контроль за использованием средств, полученных от аренды административных зданий и помещений, направляемых на ремонтно-восстановительные работы административных зданий и помещений, находящихся на балансе Управления делами;

- решает в установленном порядке вопросы медицинского и социально-бытового обслуживания и обеспечения работников, входящих в состав обслуживаемых государственных органов, и подведомственных предприятий, организаций и учреждений;

III. Полномочия Управления делами

6. При осуществлении своих функций Управление делами имеет право:

- использовать имеющиеся у него средства на финансирование капитальных вложений производственного и непроизводственного назначения, а также на осуществление хозяйственной деятельности в установленном порядке;

- направлять доходы подведомственных Управлению делами предприятий, организаций и учреждений, полученные от коммерческой деятельности при использовании закреплённых за ними объектов, непосредственно на финансирование затрат производственного и непроизводственного назначения, осуществ-

- координирует работу по определению перечня видов услуг, предоставляемых подведомственными предприятиями и учреждениями, а также по установлению обоснованных преysкурантов цен (тарифов) на услуги (работы), оказываемые подведомственными предприятиями и учреждениями;

- решает вопросы назначения и освобождения от занимаемых должностей руководителей, заместителей и главных бухгалтеров подведомственных предприятий, организаций и учреждений;

- обеспечивает функционирование программно-технического комплекса компьютерных систем, телекоммуникационного и аудио-видеооборудования Администрации Президента Кыргызской Республики, Аппарата Премьер-министра Кыргызской Республики, Управления делами и других государственных органов Кыргызской Республики;

- контролирует финансовое состояние, осуществляет тематические проверки и документальные ревизии деятельности подведомственных предприятий, организаций и учреждений, а также сметы исполнения расходов обслуживаемых государственных органов республики;

- в рамках Положения о фонде Управления делами Президента Кыргызской Республики, утверждаемого распоряжением Президента Кыргызской Республики, формирует и руководит фондом из средств от социально-производственной деятельности Управления делами и иных поступлений, использует средства фонда в установленных целях;

- в соответствии с законодательством Кыргызской Республики создает совместные предприятия с участием иностранных юридических лиц, при необходимости открывает счета в зарубежных банках;

- вносит на рассмотрение Президента Кыргызской Республики предложения по вопросам обеспечения эффективной деятельности Управления делами.

Управление делами имеет право:

- образовывать за счет находящегося в его ведении имущества или в пределах выделенных ему средств подведомственные государственные учреждения, предприятия (в том числе коммерческого характера), утверждать положения, уставы созданных или реорганизованных им подведомственных предприятий, учреждений;

- в целях совершенствования организации деятельности подведомственных предприятий, организаций и учреждений принимать решения об изъятии или перераспределении закреплённого за ними имущества;



- в установленном порядке сдавать в аренду закрепленное за ним имущество, определять порядок и условия использования имущества, закрепленного за подведомственными организациями и учреждениями, и давать им разрешение на участие в хозяйственных обществах и товариществах, долевом строительстве, а также на сдачу в аренду закрепленного за ними имущества;

- вносить в установленном порядке на рассмотрение Президента Кыргызской Республики, Правительства Кыргызской Республики предложения по размещению органов государственного управления и рациональному использованию административных зданий и помещений, включенных в Сводный реестр по использованию административных зданий и помещений органами государственного управления Кыргызской Республики;

- в установленном порядке производить размещение органов государственного управления в административных зданиях, находящихся в ведении Управления делами;

- в соответствии с нормативно-правовыми актами Кыргызской Республики проводить конкурсы на замещение вакантных должностей, аттестации государственных служащих Управления делами и руководящих кадров в подведомственных предприятиях, организациях и учреждениях;

- привлекать к работе специалистов на контрактной основе за счет внебюджетных средств;

#### IV. Имущество и средства

7. Имущество и средства Управления делами отражаются на его балансе и состоят из закрепленных за ним основных фондов и оборотных средств, а также фондов, создаваемых в результате его деятельности.

Имущество, закрепленное за Управлением делами и подведомственными предприятиями и учреждениями (здания, сооружения, недвижимое имущество), находящееся на балансе Управления делами, является государственной собственностью, не подлежит разгосударствлению и приватизации, а также сдаче в аренду с правом выкупа без соответствующего решения Президента Кыргызской Республики.

Разгосударствление и приватизация государственных административных зданий (помещений), включенных в Сводный реестр по использованию административных зданий органами государственного управления Кыргызской Республики, производится решением Президента и Правительства Кыргызской Республики в соответствии с законодательством Кыргызской Республики.

Использование основных фондов и оборотных средств, закрепленных за подведомственными предприятиями, организациями и

- владеть, пользоваться и управлять государственными пакетами (долями) акций предприятий и учреждений в установленном законодательством Кыргызской Республики порядке;

- заключать с подведомственными предприятиями и учреждениями договоры об условиях использования государственного имущества, переданного Управлением делами на праве оперативного управления и хозяйственного ведения;

- в установленном порядке запрашивать и получать от государственных органов необходимую информацию для осуществления задач и функций, возложенных на Управление делами Президента Кыргызской Республики;

- в установленном порядке вносить на рассмотрение Правительства Кыргызской Республики проекты соответствующих решений Правительства Кыргызской Республики, относящихся к компетенции Управления делами;

- образовывать специальные комиссии, советы и рабочие группы для исполнения указов и распоряжений Президента Кыргызской Республики;

- контролировать исполнение решений и поручений Президента Кыргызской Республики всеми государственными органами и должностными лицами, относящимися к ведению Управления делами;

- осуществлять иные полномочия, возлагаемые Президентом Кыргызской Республики на Управление делами.

учреждениями, в качестве взноса в уставный капитал хозяйственных обществ и товариществ, а также участие подведомственных предприятий в долевом строительстве с другими лицами допускается только по согласованию с Управлением делами.

8. Основными источниками финансовых средств Управления делами являются:

- средства, выделяемые из республиканского бюджета на обеспечение деятельности Президента Кыргызской Республики, Администрации Президента Кыргызской Республики, Премьер-министра Кыргызской Республики, Аппарата Премьер-министра Кыргызской Республики;

- отчисления от доходов подведомственных предприятий, организаций и учреждений согласно установленному нормативу;

- внебюджетные, спонсорские, представительские и заемные средства, гранты, инвестиции, кредиты коммерческих банков и других кредитных учреждений;

- поступления в национальной и иностранной валюте за обслуживание иностранных делегаций и услуги, оказываемые иностранным юридическим и физическим лицам;

- сомовые и валютные поступления за обслуживание иностранных делегаций и услуги, оказываемые подведомственными предприятиями и учреждениями;

- специальные средства;

- арендные платежи от сдачи в аренду государственного и другого имущества, находя-

#### V. Руководство Управлением делами

9. Управление делами возглавляет управляющий делами, который назначается на должность и освобождается от должности Президентом Кыргызской Республики.

10. Управляющий делами имеет заместителей, в том числе одного первого, которые назначаются на должность и освобождаются от должности Президентом Кыргызской Республики по представлению управляющего делами.

11. Работу Управления делами на основе единоначалия организует управляющий делами, который несет персональную ответственность за выполнение разложенных на Управление делами задач. Управляющий делами распределяет обязанности между своими заместителями и поручает им исполнение части своих полномочий, устанавливает полномочия других должностных лиц Управления делами по решению ими оперативных финансовых, производственно-хозяйственных и иных вопросов, относящихся к компетенции Управления делами.

12. Управляющий делами:

- представляет на утверждение Президента Кыргызской Республики структуру и штатное расписание Управления делами;

- определяет задачи отделов, структурных подразделений и подведомственных учреждений и предприятий Управления делами;

- координирует взаимодействие всех подразделений Управления делами;

- председательствует на заседаниях коллегии Управления делами и подписывает ее решения;

- назначает на должность и освобождает от должности работников Управления делами, руководителей, их заместителей и главных бухгалтеров подведомственных предприятий, организаций, учреждений и хозяйств;

- по вопросам, входящим в компетенцию Управления делами, издает обязательные для исполнения приказы и распоряжения;

- присваивает в установленном порядке классные чины государственной службы сотрудникам Управления делами;

- участвует в установленном порядке в заседаниях (совещаниях) Администрации Президента Кыргызской Республики, Правительства Кыргызской Республики, в решении вопросов, отнесенных к ведению Управления делами;

- утверждает положения (уставы) подведомственных предприятий, организаций и учреждений;

щегося на балансе Управления делами, и средства от арендной платы за использование государственных административных зданий и помещений, направляемые на их ремонт и содержание;

- иные поступления, не противоречащие законодательству Кыргызской Республики.

- распоряжается имуществом и денежными средствами в пределах сметы расходов, утвержденной в установленном порядке;

- решает вопросы использования имеющихся фондов в соответствии с законодательством Кыргызской Республики и настоящим Положением;

- утверждает в установленном порядке сметы расходов, финансовые планы, проекты на капитальное строительство, реконструкцию и капитальный ремонт объектов;

- заключает договоры (контракты), совершает хозяйственные операции, в установленном порядке списывает основные средства с баланса Управления делами и подведомственных предприятий, организаций, учреждений и хозяйств;

- решает в установленном порядке вопросы создания, реорганизации и ликвидации подведомственных предприятий, учреждений и хозяйств, включения в состав Управления делами других предприятий, организаций, учреждений и хозяйств, создания объединений, филиалов, совместных предприятий с участием иностранных юридических лиц;

- утверждает структуру и штатное расписание подведомственных предприятий и учреждений;

- заключает в установленном порядке трудовые договоры с работниками Управления делами, руководителями подведомственных предприятий, организаций и учреждений, их заместителями и главными бухгалтерами;

- определяет порядок деятельности подведомственных предприятий и учреждений;

- утверждает нормативы отчислений от экономической деятельности подведомственных учреждений и предприятий;

- устанавливает тарифы и перечень оказываемых работ и услуг, выполняемых Управлением делами и подведомственными предприятиями и учреждениями.

13. В Управлении делами образуется коллегия, в состав которой входят управляющий делами (председатель коллегии), его заместители и иные сотрудники Управления делами. В состав коллегии могут включаться также и руководители подведомственных Управлению делами учреждений и предприятий.

Состав коллегии утверждается Президентом Кыргызской Республики по представлению управляющего делами. Коллегия создается



управляющим делами для рассмотрения наиболее важных вопросов деятельности Управления делами.

Решение коллегии реализуется управляющим делами путем издания соответствующих

VI. Реорганизация и ликвидация

14. Реорганизация и ликвидация Управления делами производится указом Президента

приказов и распоряжений, которые обязательны для исполнения всеми предприятиями и учреждениями и должностными лицами, в отношении которых они приняты.

Кыргызской Республики.

Книжки учета и книги, издаваемые в соответствии с законодательством Кыргызской Республики, являются обязательными для всех предприятий, учреждений и должностных лиц, в отношении которых они приняты. Книжки учета и книги, издаваемые в соответствии с законодательством Кыргызской Республики, являются обязательными для всех предприятий, учреждений и должностных лиц, в отношении которых они приняты. Книжки учета и книги, издаваемые в соответствии с законодательством Кыргызской Республики, являются обязательными для всех предприятий, учреждений и должностных лиц, в отношении которых они приняты.

Книжки учета и книги, издаваемые в соответствии с законодательством Кыргызской Республики, являются обязательными для всех предприятий, учреждений и должностных лиц, в отношении которых они приняты. Книжки учета и книги, издаваемые в соответствии с законодательством Кыргызской Республики, являются обязательными для всех предприятий, учреждений и должностных лиц, в отношении которых они приняты. Книжки учета и книги, издаваемые в соответствии с законодательством Кыргызской Республики, являются обязательными для всех предприятий, учреждений и должностных лиц, в отношении которых они приняты.

ПРАВИТЕЛЬСТВО КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

ПОСТАНОВЛЕНИЕ ПРАВИТЕЛЬСТВА КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

О внесении изменения в постановление Правительства Кыргызской Республики от 27 мая 2004 года № 391 "Об утверждении базовых перечней технологического оборудования и учебных пособий, научных изданий и школьных принадлежностей, подлежащих освобождению от уплаты НДС при импорте на таможенную территорию Кыргызской Республики"

В целях дальнейшего развития экспортного потенциала камнеобрабатывающей отрасли республики путем внедрения новейших технологий Правительство Кыргызской Республики постановляет:

1. Внести в постановление Правительства Кыргызской Республики от 27 мая 2004 года № 391 "Об утверждении базовых перечней технологического оборудования и учебных пособий, научных изданий и школьных принадлежностей, подлежащих освобождению от уплаты НДС при импорте на таможенную территорию Кыргызской Республики" следующее изменение:

- в Базовом перечне технологического оборудования, подлежащего освобождению от уплаты НДС при импорте на таможенную территорию Кыргызской Республики, утвержденном вышеуказанным постановлением, слова "(кроме 8464 209500)" исключить.
- 2. Контроль за выполнением настоящего постановления возложить на управление экономического развития Аппарата Премьер-министра Кыргызской Республики.

Премьер-министр Кыргызской Республики Ф.Кулов
г.Бишкек, Дом Правительства
13 декабря 2005 года № 576

ПОСТАНОВЛЕНИЕ ПРАВИТЕЛЬСТВА КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

Об утверждении Положения о взаимном обмене информацией и сотрудничестве между Государственной налоговой инспекцией при Правительстве Кыргызской Республики, Государственной таможенной инспекцией при Правительстве Кыргызской Республики и Службой финансовой полиции Кыргызской Республики

В целях взаимодействия между налоговыми, таможенными органами и органами финансовой полиции по выявлению и пресечению фактов правонарушений налогового, таможенного законодательства в пределах их полномочий Правительство Кыргызской Республики постановляет:

- 1. Утвердить прилагаемое Положение о взаимном обмене информацией и сотрудничестве между Государственной налоговой инспекцией при Правительстве Кыргызской Республики, Государственной таможенной инспекцией при Правительстве Кыргызской Республики и Службой финансовой полиции Кыргызской Республики.
- 2. Министерству экономики и финансов Кыргызской Республики привести свои норма-



тивные правовые акты в соответствии с настоящим постановлением.

3. Опубликовать данное постановление в

средствах массовой информации.  
("Эркинтоо" от 20 декабря 2005 года № 101)

Премьер-министр Кыргызской Республики  
Ф.Кулов

г.Бишкек, Дом Правительства  
13 декабря 2005 года № 577

Утверждено  
постановлением Правительства  
Кыргызской Республики  
от 13 декабря 2005 года № 577

## ПОЛОЖЕНИЕ

### о взаимном обмене информацией и сотрудничестве между Государственной налоговой инспекцией при Правительстве Кыргызской Республики, Государственной таможенной инспекцией при Правительстве Кыргызской Республики и Службой финансовой полиции Кыргызской Республики

#### 1. Общие положения

1.1. Настоящее положение разработано в соответствии с Налоговым кодексом Кыргызской Республики, Таможенным кодексом Кыргызской Республики, Законом Кыргызской Республики "Об оперативно-розыскной деятельности", а также постановлением Правительства Кыргызской Республики от 29 апреля 2005 года № 173 "О мерах по координации работы фискальных органов".

1.2. Настоящее Положение определяет порядок взаимодействия между налоговыми, таможенными органами и органами финансовой

полицей по выявлению и пресечению фактов правонарушений налогового и таможенного законодательства в пределах их полномочий.

1.3. Указанная в настоящем Положении информация представляется по запросу одной из сторон на уровне головных (республиканских) ведомств. Территориальные органы налоговой инспекции получают всю информацию по грузовым таможенным декларациям только в Государственной налоговой инспекции при Правительстве Кыргызской Республики.

#### 2. Обмен информацией и представление документов, материалов

2.1. В целях реализации поставленных перед ведомствами задач налоговые, таможенные органы и органы финансовой полиции осуществляют обмен имеющейся информацией в порядке, определяемым настоящим Положением и нормативными правовыми актами Кыргызской Республики.

2.2. Взаимодействие между налоговыми, таможенными органами и органами финансовой полиции осуществляется путем проведения совместных мероприятий по выявлению налоговых, финансовых и таможенных правонарушений с привлечением соответствующих работников для совместной работы.

2.3. Налоговые, таможенные органы и органы финансовой полиции совместными усилиями совершенствуют методику выявления налоговых, финансовых и таможенных правонарушений и привлечения виновных лиц к установленной законом ответственности.

2.4. Налоговые, таможенные органы и органы финансовой полиции осуществляют

взаимообмен по предоставлению нормативно-правовых актов с внесенными изменениями и дополнениями в налоговое и таможенное законодательство Кыргызской Республики.

2.5. Налоговые, таможенные органы и органы финансовой полиции проводят взаимосверку по результатам совместной работы, направленной на выявление и пресечение фактов нарушения налогового и таможенного законодательства.

2.6. Налоговые, таможенные органы и органы финансовой полиции осуществляют обмен информацией о нарушениях налогового и таможенного законодательства юридическими и физическими лицами, а также о фактах легализации (отмывания) доходов, полученных преступным путем, согласно законодательству Кыргызской Республики.

2.7. Налоговые, таможенные органы и органы финансовой полиции не реже одного раза в полугодие на совместных совещаниях рассматривают результаты совместной дея-

тельности, принимают практические меры по совершенствованию борьбы с экономическими преступлениями.

2.8. Органы финансовой полиции:

- проводят совместную работу по взысканию имеющейся перед бюджетом задолженности по налогам, таможенным платежам в соответствии с налоговым и таможенным законодательством;

- выделяют сотрудника для проведения совместной работы (рейдовые мероприятия по выявлению фактов незаконного оборота подакцизной группы товаров, безрегистрационной деятельности и т.д.);
- рассматривают направленные в следственные подразделения материалы, связанные с уклонением от уплаты налогов и другими нарушениями законодательства Кыргызской Республики, сообщают в налоговые органы о результатах их рассмотрения;

- при поступлении возражений от налоговых органов по заключениям эксперта органов финансовой полиции по расследуемым уголовным делам, касающихся экономических преступлений, назначают повторную экспертизу с обязательным участием специалистов налоговой службы для принятия окончательного решения;

- при отсутствии состава преступления обеспечивают направление в таможенные органы материалов, связанных с нарушением таможенного законодательства Кыргызской Республики;

- принимают соответствующие меры по письмам налоговых органов в части розыска лиц, уклоняющихся от уплаты налогов, а также по фактам утери налогоплательщиками бланков счетов-фактур НДС и сообщают в налоговые органы о результатах их рассмотрения;

- при отсутствии состава преступления в установленном порядке направляют в таможенные и налоговые органы материалы служебных исследований должностных правонарушений инспекторов Государственной налоговой инспекции при Правительстве Кыргызской Республики и Государственной таможенной инспекции при Правительстве Кыргызской Республики для принятия мер в административном порядке.

#### 2.9. Налоговые органы:

- рассматривают направленные органами финансовой полиции документально подтвержденные сведения и материалы, ранее не предоставлявшиеся налоговым органам, связанные с уплатой налогов и других обязательных платежей и в установленном законом порядке принимают по ним решение о назначении налоговой проверки (перепроверки) или об отказе в соответствии с Налоговым кодексом Кыргызской Республики;

- представляют по письменному запросу органов финансовой полиции и таможенных

органов имеющуюся информацию о налоговой регистрации хозяйствующих субъектов по налогу на добавленную стоимость (НДС), идентификационный налоговый номер (ИНН), наименования хозяйствующих субъектов, юридические адреса;

- представляют органам финансовой полиции сведения только по возбужденным уголовным делам;

- представляют таможенным органам к 20 числу каждого месяца на магнитных носителях сведения о Реестре налогоплательщиков;

- представляют таможенным органам информацию по фактам хранения и транспортировки продукции, не обозначенной акцизными и таможенными марками, товаров, не прошедших таможенное оформление. Данная информация представляется по мере установления факта нарушения (обнаружения, задержания) путем направления в установленном законодательством Кыргызской Республики порядке соответствующих материалов в орган, в чьей компетенции находится принятие решения по таким нарушениям;

- направляют в органы финансовой полиции материалы налоговых (документальных) проверок, по которым доначисленные суммы налогов превышают порог, с которого наступает уголовная ответственность согласно нормам Уголовного кодекса Кыргызской Республики, для принятия соответствующих мер только в том случае, если уведомление о начислении налогов вступило в законную силу и не обжаловано в вышестоящие налоговые или в судебные органы;

- в случае несогласия с заключением эксперта органов финансовой полиции по расследуемым уголовным делам, касающимся экономических преступлений, направляют обоснованное возражение для рассмотрения органами финансовой полиции. Только по результатам комиссионной экспертизы решение исполняется налоговыми органами в обязательном порядке.

#### 2.10. Органы таможенной инспекции:

- рассматривают направленные органами финансовой полиции и налоговых органов материалы, связанные с уклонением от уплаты таможенных платежей и другими таможенными правонарушениями, по которым проводят проверки;

- направляют сообщения о результатах рассмотрения материалов по фактам незаконного ввоза товаров и продукции на территорию Кыргызской Республики, поступивших из налоговых органов и органов финансовой полиции;

- представляют органам финансовой полиции сведения только по возбужденным уголовным делам.



Государственная таможенная инспекция при Правительстве Кыргызской Республики предоставляет Государственной налоговой инспекции при Правительстве Кыргызской Республики базу данных грузовых таможенных деклараций на магнитных носителях к 20 числу каждого месяца, согласно установленной структуре файла грузовых таможенных деклараций (ГТД).

### 3. Разрешение спорных ситуаций

3.1. Все спорные моменты, возникающие между налоговыми, таможенными органами и органами финансовой полиции, выносятся на рассмотрение Согласительной комиссии.

3.2. В Согласительную комиссию входят сотрудники Государственной налоговой инспекции при Правительстве Кыргызской Республики, Государственной таможенной инспекции при Правительстве Кыргызской Республики и Службы финансовой полиции при Правитель-

стве Кыргызской Республики, по 2 человека от каждой стороны. Кандидатуры представителей ведомств, направляемых в качестве членов Согласительной комиссии, утверждаются каждым ведомством отдельно.

3.3. Возникшие споры выносятся на рассмотрение Согласительной комиссии заинтересованной стороной.

3.4. В случае, если спорная ситуация возникла на региональном или территориальном уровне, то соответствующее подразделение заинтересованного органа обращается в свой республиканский орган по подчиненности, который, после изучения возникшего вопроса, при необходимости, официально выносит данный вопрос на рассмотрение Согласительной комиссии, с приложением всех необходимых материалов.

3.5. Решение Согласительной комиссии принимается по согласию представителей ве-

## ПОСТАНОВЛЕНИЕ ПРАВИТЕЛЬСТВА КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ Об утверждении Протокола о поэтапной отмене ограничений во взаимной торговле государств-участников СНГ, подписанного 3 июня 2005 года в городе Тбилиси

В соответствии с законами Кыргызской Республики "О международных договорах Кыргызской Республики" и "О нормативных правовых актах Кыргызской Республики", в целях выполнения внутригосударственных процедур согласно пункту 2 Протокола о поэтапной отмене ограничений во взаимной торговле государств-участников СНГ, подписанного 3 июня 2005 года в городе Тбилиси, Правительство Кыргызской Республики постановляет:

1. Утвердить прилагаемый Протокол о поэтапной отмене ограничений во взаимной торговле государств-участников СНГ, подписан-

ный 3 июня 2005 года в городе Тбилиси (далее - Протокол).

2. Министерству иностранных дел Кыргызской Республики уведомить Исполнительный комитет Содружества Независимых Государств о выполнении Кыргызской Республикой внутригосударственных процедур, необходимых для вступления в силу данного Протокола.

3. Опубликовать настоящее постановление в средствах массовой информации.

("Эркинтоо" от 20 декабря 2005 года № 101)

Премьер-министр Кыргызской Республики  
Ф.Кулов

г.Бишкек, Дом Правительства  
13 декабря 2005 года № 578

Утверждено постановлением Правительства КР  
13 декабря 2005 года № 578

### ПРОТОКОЛ

#### о поэтапной отмене ограничений во взаимной торговле государств - участников СНГ

Правительства государств - участников Содружества Независимых Государств, далее именуемые Сторонами,

принимая во внимание необходимость наращивания взаимного товарооборота, обеспечения устойчивого экономического роста и по-

вышения благосостояния населения государств - участников СНГ,

придавая большое значение безусловному выполнению положений Соглашения о создании зоны свободной торговли от 15 апреля 1994 года и Протокола о внесении изменений и дополнений к нему от 2 апреля 1999 года, которыми предусмотрена поэтапная отмена тарифных и нетарифных ограничений во взаимной торговле государств - участников СНГ, согласились о нижеследующем:

1. Утвердить следующие предельные сроки отмены ограничений во взаимной торговле государств - участников СНГ:

1.1. По тарифным ограничениям (изъятиям) режима свободной торговли при импорте:

1.1.1. Не позднее 1 июля 2006 года отменить зафиксированные двусторонними протоколами изъятия по водке (код Товарной номенклатуры внешнеэкономической деятельности СНГ (далее - ТН ВЭД СНГ) 2208 60), табаку и табачным изделиям (код ТН ВЭД СНГ 2402). Азербайджанская Республика, Республика Казахстан и Российская Федерация отменяют изъятия по табаку и табачным изделиям (код ТН ВЭД СНГ 2402); применяемые в двусторонней торговле, не позднее 1 января 2012 года.

1.1.2. Не позднее 1 января 2007 года отменить зафиксированные двусторонними протоколами изъятия по пиву солодовому (код ТН ВЭД СНГ 2203).

1.1.3. Не позднее 1 января 2007 года отменить зафиксированные двусторонними протоколами изъятия по сахару белому (код ТН ВЭД СНГ 1701 99 100). Российская Федерация и Украина отменяют указанное изъятие, применяемое в двусторонней торговле, не позднее 1 января 2009 года.

1.1.4. Не позднее 1 января 2012 года отменить изъятия по спирту этиловому (коды ТН ВЭД СНГ 2207, 2208 90 910, 2208 90 990), винам виноградным (код ТН ВЭД СНГ 2204), вермутам и виноградным винам (код ТН ВЭД СНГ 2205), напиткам прочим сброженным (код ТН ВЭД СНГ 2206), а также по изъятиям, применяемым Республикой Казахстан и Респуб-

ликой Узбекистан во взаимной торговле в соответствии с двусторонним Протоколом от 2 июня 1997 года.

1.2. По нетарифным ограничениям режима свободной торговли при импорте:

1.2.1. Не позднее 1 января 2008 года отменить квотирование импорта пива, ликероводочной и табачной продукции.

2. Настоящий Протокол временно применяется со дня подписания и вступает в силу со дня сдачи на хранение депозитарию третьего письменного уведомления о выполнении подписавшими его Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для вступления его в силу.

Для Сторон, выполнивших внутригосударственные процедуры позднее, настоящий Протокол вступает в силу с даты получения депозитарием соответствующих письменных уведомлений.

3. По взаимному согласованию Сторон в настоящий Протокол могут быть внесены изменения и дополнения, оформленные отдельным протоколом, который вступает в силу в порядке, предусмотренном пунктом 2 настоящего Протокола.

4. Настоящий Протокол открыт для присоединения других государств, разделяющих его цели и принципы, на условиях, согласованных со всеми Странами настоящего Протокола. Для присоединяющегося государства он вступает в силу по истечении 30 дней с даты получения депозитарием соответствующего уведомления Сторон о согласии на такое присоединение.

5. Споры и разногласия относительно толкования и (или) применения положений настоящего Протокола разрешаются путем проведения консультаций и переговоров, между Сторонами.

Совершено в городе Тбилиси 3 июня 2005 года в одном подлинном экземпляре на русском языке. Подлинный экземпляр хранится в Исполнительном комитете Содружества Независимых Государств, который направит каждому государству, подписавшему настоящий Протокол, его заверенную копию.

За Правительство Республики Молдова

За Правительство Российской Федерации  
Подпись  
(за исключением второго предложения п. 1.1.3)

За Правительство Республики Таджикистан  
Подпись

За Правительство Туркменистана

За Правительство Азербайджанской Республики  
Подпись

За Правительство Республики Армения  
Подпись

За Правительство Республики Беларусь

За Правительство Грузии  
Подпись  
(с оговоркой)



За Правительство Республики Казахстан  
Подпись

За Правительство Кыргызской Республики  
Подпись

г.Тбилиси  
3 июня 2005 года

За Правительство Республики Узбекистан

За Правительство Украины

**ОГОВОРКА ГРУЗИИ**

**к проекту Протокола о поэтапной отмене ограничений  
во взаимной торговле государств - участников СНГ**

Для Грузии Протокол вступит в силу после завершения внутригосударственных процедур.

Зураб Ногаидели

Настоящим удостоверяю, что прилагаемый текст является аутентичной копией Протокола о поэтапной отмене ограничений во взаимной торговле государств - участников СНГ, принятого на заседании Совета глав правительств Со-

дружества Независимых Государств, которое состоялось 3 июня 2005 года в городе Тбилиси. Подлинный экземпляр вышеупомянутого Протокола хранится в Исполнительном комитете Содружества Независимых Государств.

Первый заместитель Председателя Исполнительного комитета - Исполнительного секретаря СНГ  
Д.Булахов

**ПОСТАНОВЛЕНИЕ ПРАВИТЕЛЬСТВА КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ**

**Вопросы  
Государственного архивного агентства  
при Правительстве Кыргызской Республики**

Во исполнение Указа Президента Кыргызской Республики "О совершенствовании структуры органов государственного управления Кыргызской Республики" от 15 октября 2005 года № 462 и в целях регламентирования деятельности Государственного архивного агентства при Правительстве Кыргызской Республики постановляет:

1. Утвердить прилагаемые:
  - Положение о Государственном архивном агентстве при Правительстве Кыргызской Республики;
  - схему управления системой Государственного архивного агентства при Правительстве Кыргызской Республики.
2. Установить предельную численность работников центрального аппарата Государственного архивного агентства при Правительстве Кыргызской Республики в количестве 17 единиц

и фонд оплаты труда в пределах средств, предусмотренных республиканским бюджетом.

3. Государственному архивному агентству при Правительстве Кыргызской Республики:

- внести в установленном порядке на утверждение Премьер-министру Кыргызской Республики структуру и штатное расписание центрального аппарата Государственного архивного агентства при Правительстве Кыргызской Республики;
- привести свои нормативные правовые акты в соответствие с настоящим постановлением.

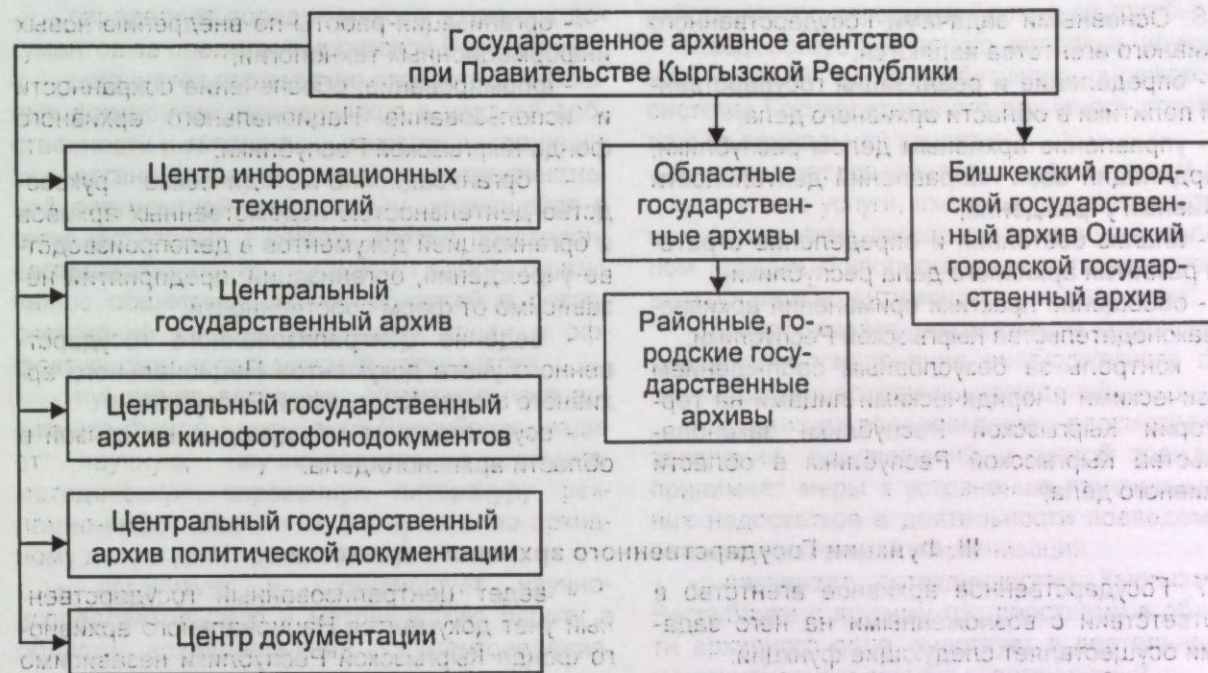
4. Признать утратившим силу постановление Правительства Кыргызской Республики от 15 августа 2003 года № 517 "О Государственной архивной службе Кыргызской Республики при Правительстве Кыргызской Республики".

Премьер-министр Кыргызской Республики  
Ф.Кулов

г.Бишкек, Дом Правительства  
14 декабря 2005 года № 586

Утверждена  
постановлением Правительства  
Кыргызской Республики  
от 14 декабря 2005 года № 586

**СХЕМА  
управления системой Государственного архивного агентства  
при Правительстве Кыргызской Республики**



**ПОЛОЖЕНИЕ**

**о Государственном архивном агентстве при Правительстве Кыргызской Республики**

**I. Общие положения**

1. Государственное архивное агентство при Правительстве Кыргызской Республики (далее - Государственное архивное агентство) является центральным органом государственного управления в области архивного дела.
2. Государственное архивное агентство руководствуется в своей деятельности Конституцией Кыргызской Республики, Законом Кыргызской Республики "О Национальном архивном фонде Кыргызской Республики", законами Кыргызской Республики, указами и распоряжениями Президента Кыргызской Республики, постановлениями и распоряжениями Правительства Кыргызской Республики и настоящим Положением.
3. Государственное архивное агентство осуществляет отраслевое и межотраслевое управление архивным делом Кыргызской Республики.

публики как непосредственно, так и через областные государственные архивы.

В систему Государственного архивного агентства входят центральные государственные архивы, Центр документации, Центр информационных технологий, областные государственные архивы и их филиалы, районные, городские государственные архивы.

Государственное архивное агентство осуществляет научно-методическое руководство деятельностью Архива Президента Кыргызской Республики.

4. Государственное архивное агентство является юридическим лицом, имеет имущество на правах оперативного управления, самостоятельный баланс, расчетные счета в системе казначейства, угловой штамп, бланки со своим наименованием, печать с изображением госу-



дарственного герба Кыргызской Республики и своим наименованием на государственном и официальном языках.

Финансирование расходов на содержание центрального аппарата территориальных органов и подведомственных организаций Агентства осуществляется за счет республиканского

## II. Основные задачи Государственного архивного агентства

6. Основными задачами Государственного архивного агентства являются:

- определение и реализация государственной политики в области архивного дела;
- управление архивным делом республики, координация всех направлений деятельности архивных учреждений;
- анализ состояния и определение стратегии развития архивного дела республики;
- обобщение практики применения архивного законодательства Кыргызской Республики;
- контроль за безусловным соблюдением физическими и юридическими лицами на территории Кыргызской Республики законодательства Кыргызской Республики в области архивного дела;

## III. Функции Государственного архивного агентства

7. Государственное архивное агентство в соответствии с возложенными на него задачами осуществляет следующие функции:

- разрабатывает нормативные правовые акты по архивному делу, обобщает практику применения законодательства в области архивного дела и вносит в соответствующем порядке предложения по его совершенствованию;
- разрабатывает целевые программы развития архивного дела;
- организует формирование Национального архивного фонда Кыргызской Республики, в том числе пополнение его документами историко-культурного наследия Кыргызстана, находящегося за его пределами;
- организует комплектование государственных архивов документами общегосударственного значения и хранение документов, находящихся в государственных архивах;
- решает вопросы отнесения документов Национального архивного фонда Кыргызской Республики к особо ценным и уникальным документам;
- принимает участие в решении вопросов о включении отдельных объектов в Государственный свод особо ценных объектов культурного наследия Кыргызстана;
- определяет требования по обеспечению сохранности документов и устанавливает порядок пользования документами Национального архивного фонда Кыргызской Республики в государственных архивах, осуществляет контроль за их соблюдением;

бюджета и иных источников финансирования, предусмотренных законодательством Кыргызской Республики.

5. Государственное архивное агентство взаимодействует с органами государственной власти, сотрудничает с другими учреждениями и организациями независимо от форм собственности.

- организация работы по внедрению новых информационных технологий;
- формирование, обеспечение сохранности и использование Национального архивного фонда Кыргызской Республики;
- организационно-методическое руководство деятельностью ведомственных архивов и организацией документов в делопроизводстве учреждений, организаций, предприятий независимо от форм собственности;
- ведение централизованного государственного учета документов Национального архивного фонда Кыргызской Республики;
- осуществление международных связей в области архивного дела.

- ведет централизованный государственный учет документов Национального архивного фонда Кыргызской Республики независимо от места их хранения и форм собственности;

- организует создание информационно-поисковых систем к архивным документам, в том числе автоматизированных;
- организует совместно с государственными органами, учреждениями, организациями, предприятиями внедрение государственной системы делопроизводства, осуществляет научно-методическое руководство по ее применению;
- разрабатывает и утверждает в пределах своей компетенции методические пособия по вопросам архивного дела и организации делопроизводства, обязательные для исполнения государственными органами, учреждениями, организациями и предприятиями;
- разрабатывает и утверждает типовые перечни документов с указанием сроков хранения, рассматривает и согласовывает разрабатываемые учреждениями отраслевые перечни документов с указанием сроков хранения;
- в соответствии с законодательством Кыргызской Республики определяет порядок учета, отбора, хранения и использования документов учреждений независимо от их форм собственности;
- в пределах своих полномочий осуществляет контроль за соблюдением законодательства в области архивного дела;
- проводит совместно с государственными органами, учреждениями, организациями и

предприятиями мероприятия по совершенствованию служб делопроизводства и ведомственных архивов, в том числе смотры состояния делопроизводства и деятельности ведомственных архивов;

- организует выдачу заключений об условиях и месте хранения архивных документов при реорганизации и ликвидации государственных органов, учреждений, организаций и предприятий;
- определяет порядок вывоза архивных документов за пределы Кыргызской Республики;
- организует проведение экспертизы архивных документов, находящихся в частной собственности и заявленных к вывозу за границу;
- организует представление ретроспективной документной информации, хранящейся в государственных архивах, для ее всестороннего использования, организует работу по изучению общественных потребностей в ретроспективной документной информации и эффективности использования документов;
- публикует документы Национального архивного фонда Кыргызской Республики, издает научную, научно-популярную, научно-методическую, справочную литературу, рекламно-информационные материалы по архивному делу и делопроизводству;
- организует и координирует научно-исследовательскую и методическую работу в области архивоведения, документоведения, археографии;
- изучает, обобщает и распространяет передовой опыт работы отечественных и зарубежных архивов;

## IV. Права Государственного архивного агентства

- 8. Государственному архивному агентству для решения стоящих перед ним задач предоставляется право:
- в установленном порядке решать финансовые и кадровые вопросы;
- определять состав учреждений-источников комплектования государственных архивов и документов, подлежащих хранению в государственных и ведомственных архивах;
- получать от государственных органов, учреждений, организаций и предприятий независимо от форм собственности, а также от граждан сведения о составе и объеме имеющихся у них документов Национального архивного фонда Кыргызской Республики, условиях их хранения и использования;
- устанавливать сроки хранения документов;
- разрабатывать и утверждать типовые перечни документов с указанием сроков хранения;
- давать в пределах своей компетенции государственным органам, учреждениям, организациям, предприятиям обязательные для исполнения указания по устранению выявленных недостатков в обеспечении сохранности, использовании документов Национального ар-

хивного фонда Кыргызской Республики и организации документов в делопроизводстве;

- рассматривать на заседаниях коллегии Государственного архивного агентства вопросы о работе ведомственных архивов и организации делопроизводства государственных органов, учреждений, организаций, предприятий;
- решать в установленном порядке вопросы о привлечении к ответственности должностных лиц и граждан, виновных в нарушении архивного законодательства;
- согласовывать нормативно-методические документы по вопросам архивного дела и организации документов в делопроизводстве, разрабатываемые государственными органами, учреждениями, организациями, предприятиями;
- разрабатывать и утверждать обязательные для исполнения нормативно-методические документы по архивному делу и организации документов в делопроизводстве;
- участвовать в установленном порядке в разработке проектов международных договоров по вопросам архивного дела;
- вносить в Правительство Кыргызской Республики, в органы государственной власти



и местного самоуправления предложения о создании, ликвидации, реорганизации государственных архивов;

- создавать постоянные и временные межведомственные комиссии для рассмотрения вопросов архивного дела и организации делопроизводства;

#### V. Организация работы Государственного архивного агентства

9. Государственное архивное агентство возглавляет директор Государственного архивного агентства при Правительстве Кыргызской Республики, назначаемый и освобождаемый от должности Президентом Кыргызской Республики по предложению Премьер-министра Кыргызской Республики.

10. Директор Государственного архивного агентства:

- осуществляет общее руководство Государственным архивным агентством;

- издает в пределах компетенции Государственного архивного агентства приказы, инструкции;

- ведет переговоры и подписывает в рамках своей компетенции двусторонние международные межведомственные договоры в области архивного дела;

- несет персональную ответственность за выполнение задач и функций, возложенных на Государственное архивное агентство;

- вносит в Правительство Кыргызской Республики предложения по совершенствованию организации архивного дела в Кыргызской Республике;

- утверждает положения о структурных подразделениях центрального аппарата Государственного архивного агентства, определяет функциональные обязанности его работников;

- назначает на должность и освобождает от должности работников системы Государственного архивного агентства, по представлению статс-секретаря;

- утверждает положения о центральных и областных архивных учреждениях и государственных архивах городов Бишкек и Ош;

- утверждает структуру и штаты центральных архивных учреждений;

- обеспечивает правильное применение действующих условий оплаты труда и материального поощрения, внедряет прогрессивные формы организации и оплаты труда, осуществляет контроль за расходованием фонда оплаты труда;

- организует и проводит аттестацию работников государственных архивных учреждений;

- организует и руководит работой коллегии Государственного архивного агентства;

- осуществляет другие полномочия в соответствии с законодательством Кыргызской Республики.

11. В Государственном архивном агентстве

- проводить смотры состояния делопроизводства и деятельности ведомственных архивов в государственных органах, учреждениях, организациях и предприятиях;

- посещать архивы и делопроизводственные подразделения органов государственной власти, учреждений, организаций и предприятий.

учреждена высшая административная государственная должность статс-секретаря. Статс-секретарь назначается на должность и освобождается от должности Премьер-министром Кыргызской Республики по рекомендации Совета по государственной службе и с согласия директора Государственного архивного агентства в установленном законодательством Кыргызской Республики порядке. Функции и полномочия статс-секретаря определяются положением о статс-секретаре государственного органа, утверждаемым Советом по государственной службе. Директором на статс-секретаря может быть возложено осуществление иных функций и полномочий.

12. Директор имеет одного заместителя, назначаемого на должность Премьер-министром Кыргызской Республики по представлению директора. Заместитель директора подчиняется непосредственно директору и организует деятельность Государственного архивного агентства в пределах возложенных на него обязанностей.

13. В Государственном архивном агентстве образуется коллегия из 9 человек в составе директора Государственного архивного агентства (председатель коллегии), статс-секретаря и заместителя директора Государственного архивного агентства, представителя Аппарата Премьер-министра Кыргызской Республики и работников архивных учреждений республики.

Персональный состав коллегии утверждается Премьер-министром Кыргызской Республики по представлению директора Государственного архивного агентства. Директор, статс-секретарь и заместитель директора Государственного архивного агентства являются членами коллегии по должности.

Заседания коллегии проводятся по мере необходимости, но не реже одного раза в квартал, на которых рассматриваются вопросы, входящие в компетенцию Государственного архивного агентства.

Решения коллегии принимаются простым большинством голосов. В случае равенства голосов принимается решение, за которое проголосовал директор Государственного архивного агентства. В случае, если член коллегии имеет особое мнение, он может выразить его в письменной форме и представить в Правительство Кыргызской Республики.

Заседание коллегии считается правомочным, если на нем присутствует не менее двух третей ее членов.

Деятельность коллегии осуществляется в соответствии с положением или регламентом работы, утверждаемым директором Государственного архивного агентства.

Решения коллегии оформляются приказами директора Государственного архивного агентства.

14. Государственное архивное агентство по итогам года представляет отчет о своей деятельности в Правительство Кыргызской Республики в установленные сроки.

15. При Государственном архивном агентстве действуют:

#### VI. Правовая и социальная защита работников

##### Государственного архивного агентства

16. Правовая и социальная защита работников Государственного архивного агентства регулируется Трудовым кодексом Кыргызской Республики, Законом Кыргызской Республики

- Научно-методический совет для рассмотрения вопросов научно-методической работы в области архивоведения, документоведения и археографии;

- Центральная экспертно-проверочная комиссия для рассмотрения вопросов, связанных с определением состава документов Национального архивного фонда Кыргызской Республики, экспертизой ценности документов и отбором их на государственное хранение.

Положения о Научно-методическом совете, Центральной экспертно-проверочной комиссии утверждаются директором Государственного архивного агентства.

"О государственной службе Кыргызской Республики" и другими нормативными правовыми актами Кыргызской Республики.

#### VII. Реорганизация и ликвидация

##### Государственного архивного агентства

17. Государственное архивное агентство может быть ликвидировано, реорганизовано

решением Президента Кыргызской Республики.

### ПОСТАНОВЛЕНИЕ ПРАВИТЕЛЬСТВА КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

#### Вопросы Государственного агентства

#### по физической культуре и спорту

#### при Правительстве Кыргызской Республики

В соответствии с Законом Кыргызской Республики "О структуре Правительства Кыргызской Республики", указами Президента Кыргызской Республики "О совершенствовании структуры органов государственного управления Кыргызской Республики" от 15 октября 2005 года № 462 и "Об оптимизации структуры государственных органов Кыргызской Республики" от 30 ноября 2005 года № 607, а также в целях совершенствования и повышения эффективности деятельности центральных исполнительных органов Правительства Кыргызской Республики постановляет:

1. Утвердить прилагаемые:

- Положение о Государственном агентстве по физической культуре и спорту при Правительстве Кыргызской Республики;

- схему управления Государственного агентства по физической культуре и спорту при Правительстве Кыргызской Республики.

2. Утвердить предельную штатную численность работников центрального аппарата Го-

сударственного агентства по физической культуре и спорту при Правительстве Кыргызской Республики в количестве 25 единиц (без обслуживающего персонала).

3. Государственному агентству по физической культуре и спорту при Правительстве Кыргызской Республики в месячный срок привести свои нормативные правовые акты в соответствие с настоящим постановлением.

4. Признать утратившими силу постановление Правительства Кыргызской Республики от 22 декабря 2003 года за № 790 "О создании Департамента по делам молодежи при Государственном комитете Кыргызской Республики по туризму, спорту и молодежной политике";

постановление Правительства Кыргызской Республики от 12 октября 2004 года за № 755 "О Государственном комитете Кыргызской Республики по туризму, спорту и молодежной политике".

Премьер-министр Кыргызской Республики  
Ф.Кулов

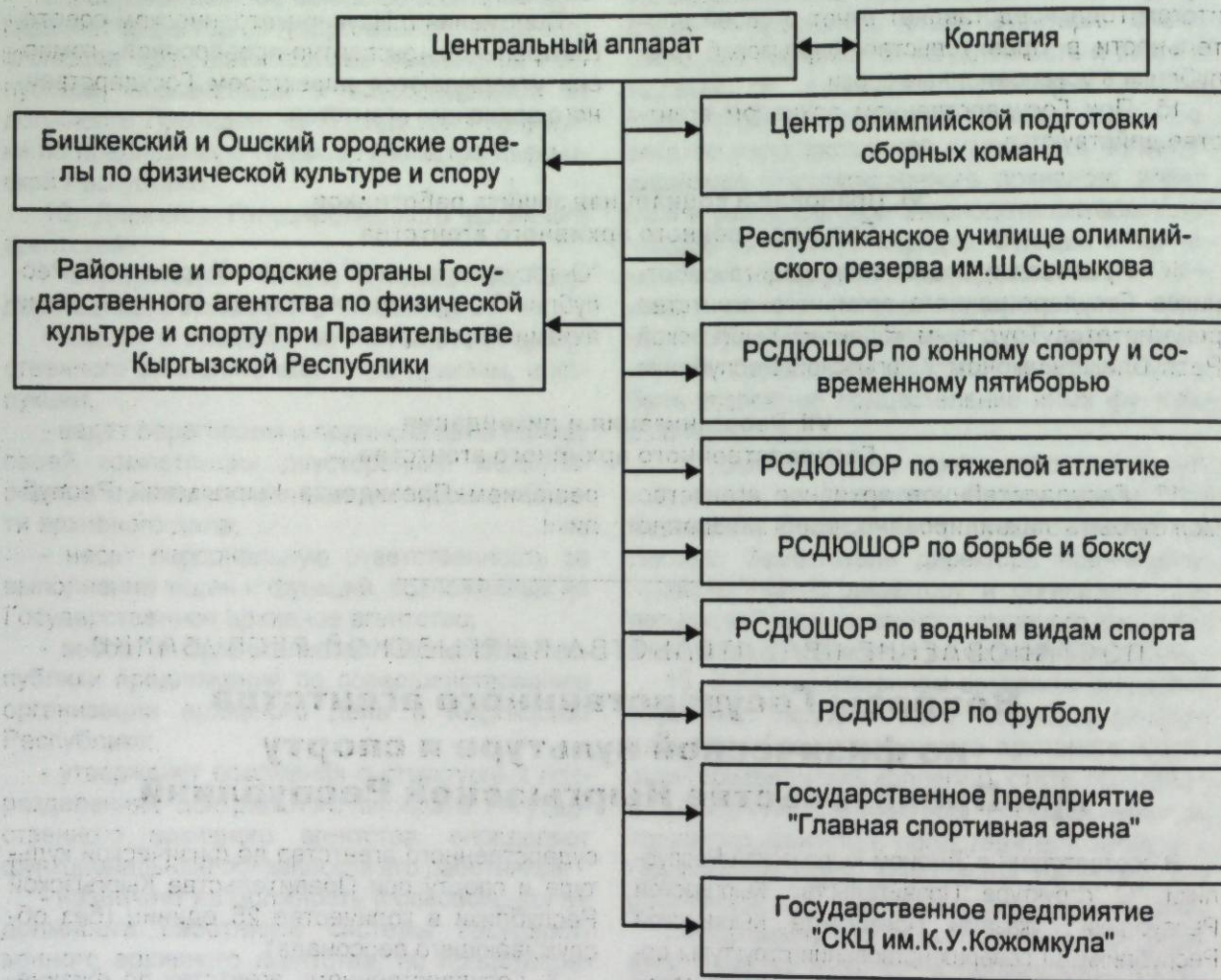


г.Бишкек, Дом Правительства  
19 декабря 2005 года № 596

Утверждена  
постановлением Правительства КР  
от 19 декабря 2005 года № 596

### СХЕМА

#### управления Государственного агентства по физической культуре и спорту при Правительстве Кыргызской Республики



Утверждено  
постановлением Правительства  
Кыргызской Республики  
от 19 декабря 2005 года № 596

### ПОЛОЖЕНИЕ

#### о Государственном агентстве по физической культуре и спорту при Правительстве Кыргызской Республики

##### I. Общие положения

1. Государственное агентство по физической культуре и спорту при Правительстве Кыргызской Республики (далее - Государственное агентство) является органом исполнительной власти, осуществляющим функции по реализации государственной политики в сфере физической культуры и спорта.

2. Государственное агентство осуществляет свою деятельность во взаимодействии со всеми органами государственной власти, с местными государственными администрациями и органами местного самоуправления, общественными объединениями и иными организациями в соответствии с Конституцией Кыргызской Республики,

законодательством Кыргызской Республики, вступившими в силу международными договорами и соглашениями, участником которых является Кыргызская Республика, общепризнанными принципами и нормами международного права, а также настоящим Положением.

3. Финансирование расходов на содержание центрального аппарата, территориальных органов и подведомственных организаций Государственного агентства осуществляется за счет государственного бюджета и иных источников финансирования, предусмотренных законода-

##### II. Задачи Государственного агентства

Основными задачами Государственного агентства являются:

- координация деятельности министерств, государственных комитетов, административных ведомств и органов местного самоуправления в области физической культуры и спорта;
- развитие материальной базы физической культуры и спорта (объектов размещения и их инфраструктуры) посредством привлечения как бюджетных средств, так и средств донорских международных организаций;
- развитие сотрудничества с иностранными государствами и международными организациями в области физической культуры и спорта, а также взаимодействие в установленном

##### III. Функции Государственного агентства

Государственное агентство в соответствии с возложенными на него задачами выполняет следующие функции:

##### 1. Функции отраслевой политики:

- разрабатывает предложения по стратегии государственной политики в сфере физической культуры и спорта, организации работ по созданию и развитию физкультурно-спортивной индустрии, координационно-методического обеспечения и реализации программ развития физической культуры и спорта;
- разрабатывает и вносит в Правительство Кыргызской Республики проекты законов и иных нормативных правовых актов в соответствии с регламентом Правительства Кыргызской Республики по вопросам, отнесенным к ведению Государственного агентства;
- формирует и проводит подготовку сборных команд республики по видам спорта к участию в международных соревнованиях, чемпионатах Азии, мира, Олимпийских играх, организует и проводит учебно-тренировочные сборы;
- осуществляет финансирование подготовки и участия сборных команд в международных спортивных мероприятиях за счет средств, предусмотренных республиканским бюджетом;
- разрабатывает единые квалификационные требования и нормы, вносит в установленном порядке предложения по совершен-

твением Кыргызской Республики, в обязательном порядке через систему казначейства.

4. Государственное агентство является юридическим лицом, имеет печать с изображением Государственного герба Кыргызской Республики, иные печати, штампы со своим наименованием на государственном и официальном языках.

5. Структура и штатное расписание центрального аппарата Государственного агентства утверждаются распоряжением Премьер-министра Кыргызской Республики.

в порядке с другими министерствами и ведомствами Кыргызской Республики в осуществлении координации международного сотрудничества;

- создание рациональной и научно-обоснованной системы подготовки сборных команд Кыргызской Республики по различным видам спорта;

- проведение информационно-рекламных и пропагандистских мероприятий в целях развития физической культуры и спорта;

- создание благоприятных условий для инвестиций в развитие физической культуры и спорта, разработка жизнеспособных инвестиционных проектов.

вованию оплаты труда работников, занятых в сфере физической культуры и спорта;

- осуществляет мониторинг состояния физической культуры и спорта в республике;

- принимает участие в совершенствовании государственной системы стандартизации и сертификации спортивного инвентаря и оборудования, разработке норм и правил в сфере физической культуры и спорта;

- определяет порядок и критерии отбора сильнейших спортсменов для назначения государственных стипендий;

- совместно с Министерством образования, науки и молодежной политики Кыргызской Республики и другими заинтересованными министерствами и ведомствами разрабатывает и утверждает нормативы для определения

физической подготовки различных категорий населения, в том числе обучающихся в общеобразовательных организациях, организациях начального профессионального образования, среднего профессионального и высших учебных заведениях;

- вносит в установленном порядке в соответствии с условиями валютного регулирования, определения способов приватизации, демонополизации и реструктуризации предприятий, учреждений и организаций, которые относятся к



сфере его управления, развития производства спортивного оснащения, снаряжения, одежды, обуви, инвентаря и сувенирной продукции;

- рассматривает ходатайства о присвоении спортивных званий на заседаниях коллегии Государственного агентства;

- определяет основные направления в сфере развития физической культуры и спорта в республике;

- совместно с заинтересованными министерствами, государственными комитетами, административными ведомствами и государственными администрациями областей осуществляет разработку и экспертизу международных, республиканских и региональных программ и проектов развития физической культуры и спорта и осуществляет контроль за их исполнением;

- готовит совместно с заинтересованными министерствами, государственными комитетами, административными ведомствами и местными государственными администрациями предложения по привлечению иностранных инвестиций для развития физической культуры и спорта и вносит в установленном порядке предложения по созданию условий, благоприятствующих развитию отрасли;

- представляет по поручению Правительства Кыргызской Республики интересы республики в международных спортивных организациях и организациях СНГ;

- осуществляет совместную деятельность со спортивными организациями (федерациями, ассоциациями);

- разрабатывает и утверждает в установленном порядке нормативы и отраслевые стандарты в сфере физической культуры и спорта;

- совместно с заинтересованными министерствами, государственными комитетами и административными ведомствами разрабатывает и осуществляет единую государственную систему классификации, стандартизации и сертификации спортивных товаров и услуг;

- в пределах своих полномочий координирует развитие сети спортивных школ и клубов, определяет порядок и условия их открытия, присваивает им категории, осуществляет контроль за учебно-тренировочным процессом;

- создает в установленном порядке спортивные организации, осуществляющие комплексное обслуживание спортсменов, включая страхование их жизни и здоровья, приобретение спортивных товаров, снаряжения, оборудования и сувениров; осуществляет правовую защиту интересов спортивных организаций, федераций по видам спорта и граждан-спортсменов, находящихся за пределами Кыргызской Республики;

- организует и проводит в установленном порядке международные, межрегиональные и республиканские физкультурно-оздоровительные, спортивно-массовые мероприятия (фес-

тивали, конкурсы, соревнования, олимпиады, спартакиады и т.д.), а также деловые и научные симпозиумы, конференции и иные мероприятия, связанные с развитием физической культуры и спорта в Кыргызской Республике;

- совместно с Национальным статистическим комитетом Кыргызской Республики ведет ежегодный статистический учет спортивных организаций, разрабатывает предложения по совершенствованию форм статистической отчетности в области физической культуры и спорта;

- совместно с заинтересованными организациями разрабатывает и утверждает в установленном порядке нормы расходов и материального обеспечения участников физкультурно-спортивных мероприятий, проводимых на территории республики и за ее пределами за счет средств, предусмотренных государственным бюджетом;

- осуществляет комплексный анализ и прогнозирование развития физической культуры, спорта и их воздействие на состояние и развитие республики;

- разрабатывает и утверждает спортивно-наградную атрибутику, а также Положения о присвоении квалификационных категорий тренерам-преподавателям, инструкторам-методистам;

- разрабатывает рекомендации об условиях оплаты труда спортсменов, тренеров сборных команд республики, работников организаций физической культуры и спорта, а также проекты тарифно-квалификационных характеристик по профессиям и должностям работников в области физической культуры и спорта;

- осуществляет координацию и функциональное регулирование деятельности по подготовке спортивного резерва спортсменов высшего класса, национальных сборных команд по видам спорта к Международным соревнованиям, чемпионатам мира, Азии, Олимпийским, Параолимпийским и Азиатским играм;

- разрабатывает и утверждает в соответствии с законодательством Кыргызской Республики Единый календарный план республиканских физкультурно-оздоровительных, спортивных мероприятий, международных соревнований и учебно-тренировочных сборов;

- разрабатывает и утверждает Положения о проведении чемпионатов республики, международных спортивных соревнований по видам спорта, Положения о присвоении спортивных званий, присваивает звания;

- разрабатывает и утверждает совместно с федерациями по видам спорта и заинтересованными организациями единую спортивную республиканскую классификацию, рассматривает в установленном порядке вопросы о включении новых видов спорта и спортивных дисциплин в государственные программы физического воспитания;

- организует и проводит в установленном порядке физкультурно-оздоровительные, спортивно-массовые мероприятия;

2. Функции регулирования:

- утверждает в установленном порядке национальные рекорды по видам спорта, определяет государственную систему спортивных званий, разрядов и категорий, порядок присвоения и лишения их;

- определяет порядок и условия открытия сети спортивных школ, присваивает им категории;

- проводит в установленном порядке аттестацию спортсменов, присваивает республиканские спортивные звания, тренерские категории, награждение призеров республиканских соревнований;

- в установленном законодательством Кыргызской Республики порядке проводит аккредитацию общественных физкультурно-спортивных организаций (федераций, организаций), спортивных школ и профессиональных спортивных клубов;

3. Функции по координированию, надзору и контролю:

- совместно с заинтересованными министерствами и административными ведомствами, государственными комитетами и научными учреждениями образовывает межведомственные комиссии, координационные и экспертные советы, а также временные творческие коллективы и рабочие группы, по проблемам физической культуры, спорта;

- осуществляет координацию сотрудничества с международными организациями по вопросам, отнесенным к компетенции Государственного агентства;

- осуществляет контроль деятельности подведомственных структурных подразделений и территориальных органов управления по физической культуре и спорту;

- координирует работу и оказывает методическую и практическую помощь областным, городским и районным структурам по физической культуре и спорту;

- совместно с заинтересованными ведомственными спортивными организациями осуществляет подготовку спортивного резерва и создает условия для успешного участия сборных команд Кыргызской Республики в республиканских, международных соревнованиях, включая Олимпийские и Параолимпийские игры;

- осуществляет координацию физкультурно-спортивной работы среди инвалидов и лиц с ослабленным здоровьем;

- определяет план приема резерва и подготовки перспективных спортсменов по олимпийским видам спорта подведомственных спортивных школ и центров, а также в меру

своих полномочий содействует медицинскому, диспансерному обеспечению;

- совместно с Министерством здравоохранения Кыргызской Республики содействует развитию спортивной медицины, участвует в мероприятиях по борьбе с использованием допинга в спорте;

- определяет и утверждает план приема и подготовки перспективных спортсменов по олимпийским видам спорта подведомственных спортивных школ, республиканское училище олимпийского резерва и центр олимпийской подготовки;

4. Функции по предоставлению услуг:

- организует и проводит в установленном порядке международные, республиканские, физкультурно-оздоровительные, спортивно-массовые, квалификационные соревнования, а также научно-практические конференции, иные мероприятия, связанные с развитием физической культуры и спорта с награждением медалями, призами, дипломами победителей и призеров республиканских и Международных спортивных мероприятий;

- организует и проводит учебно-тренировочные сборы для членов сборных команд по видам спорта;

- обеспечивает участие спортсменов - членов национальных сборных команд республики в Международных соревнованиях.

5. Функции поддержки (финансирование, учет, кадровая политика, делопроизводство):

- совершенствует систему информационного обеспечения в отрасли физической культуры и спорта в соответствии с международными нормами;

- разрабатывает научно обоснованную систему развития, оздоровительно-физического воспитания населения, детского и юношеского спорта;

- осуществляет международное сотрудничество в сфере физической культуры и спорта с привлечением прямых инвестиций и грантов;

- ведет Государственный реестр Кыргызской Республики субъектов спортивной деятельности, действующих детских общественных спортивных объединений;

- участвует в осуществлении рекламно-информационной и издательской деятельности в сфере физической культуры, спорта, включая пропаганду здорового образа жизни;

- обеспечивает подготовку, переподготовку и повышение квалификации кадров в области физической культуры и спорта;

- ведет ежегодный статистический учет физкультурно-спортивных организаций и исследование их деятельности совместно с Национальным статистическим комитетом Кыргызской Республики;



- развивает научно-исследовательскую базу совместно с заинтересованными организациями и совершенствование системы научно-методического обеспечения деятельности в области физической культуры и спорта;

- принимает меры по внедрению достижений науки и техники, зарубежного или отечественного опыта в этих сферах;

- принимает меры по сохранению и развитию научно-технического и образовательного потенциала в сфере физической культуры и спорта;

- осуществляет финансирование научных исследований, включая разработку методического материала, в области физической культуры и спорта;

- осуществляет финансирование центров спортивной подготовки, образовательных учреждений и научных организаций республиканского значения в области физической культуры и спорта, подготовки молодежных (резервных) сборных команд Кыргызской Республики по различным видам спорта (включая научно-методическое и медицинское обеспечение) и участия в официальных международных спортивных соревнованиях;

#### IV. Права Государственного агентства

Для выполнения возложенных задач и функций Государственное агентство имеет право:

- запрашивать и получать в установленном порядке от центральных и местных органов исполнительной власти, юридических лиц независимо от их организационно-правовых форм и ведомственной принадлежности материалы и информацию по вопросам физической культуры и спорта;

- представлять по поручению Правительства Кыргызской Республики интересы Кыргызской Республики в международных физкультурно-спортивных организациях;

- создавать, реорганизовывать и ликвиди-

#### V. Организация работы Государственного агентства

1. Центральный аппарат Государственного агентства, подведомственные организации, территориальные отделы физической культуры и спорта, физкультурно-спортивные объединения, внешкольные, образовательные учреждения физической культуры и спорта всех типов и видов организационно-правовых форм составляют единую систему Государственного агентства.

Государственное агентство возглавляет директор, назначаемый на должность и освобождаемый от должности Президентом Кыргызской Республики по предложению Премьер-министра Кыргызской Республики.

Директор:

- утверждает списки спортсменов, выполнивших утвержденные нормативы, дающие право на получение надбавок к ставкам заработной платы от 50 процентов до 100 процентов тренерам-преподавателям по спорту;

- обеспечивает учет и отчетность основных средств, товарно-материальных ценностей и денежных средств в целом по Государственному агентству, а также обеспечение своевременного составления и сдачи бухгалтерских балансов центрального аппарата Государственного агентства;

- обеспечивает свод и анализ бухгалтерской отчетности по Государственному агентству, а также ведение контроля правильности расходования финансовых средств подведомственных структурных подразделений;

- организует работу по вопросам кадровой политики, обеспечение учета кадров, составление и анализ статистической отчетности о составе и продвижении кадров, формирование внешнего и внутреннего резерва кадров, организация конкурсного набора сотрудников на вакантные должности в Государственное агентство.

рывать в установленном порядке структурные и подведомственные подразделения Государственного агентства;

- заключать договоры (контракты) со спортсменами - членами национальных сборных команд по видам спорта о взаимных обязательствах, определять размеры денежного вознаграждения (стипендии, премии) спортсменам с учетом их спортивных результатов и личного вклада;

- привлекать на договорной основе для консультаций и изучения проблем, входящих в ведение Государственного агентства, научные учреждения, специалистов, экспертов и ученых, включая зарубежных;

- руководит деятельностью Государственного агентства и несет персональную ответственность за выполнение возложенных на Государственное агентство функций;

- распределяет обязанности между статс-секретарем и заместителем директора и возлагает на них ответственность за руководство отдельными отраслями деятельности Государственного агентства;

- издает в пределах своей компетенции приказы, дает указания, обязательные для исполнения всеми должностными лицами Государственного агентства и его подведомственных организаций, учреждений и контролирует их исполнение;

- утверждает Положение, структуру и штатное расписание подведомственных органов и учреждений Государственного агентства по физической культуре и спорту Кыргызской Республики в пределах установленной Правительством Кыргызской Республики численности и фонда оплаты труда;

- представляет в Правительство Кыргызской Республики предложения об ассигнованиях в развитие физической культуры и спорта, осуществляет контроль за использованием выделенных бюджетных средств;

- представляет кандидатуру Премьер-министру Кыргызской Республики для назначения на должность директора Государственного предприятия "Спортивно-культурный центр имени Каба уулу Кожомкула";

- назначает на должность и освобождает от должности руководящих работников подведомственных Государственному агентству организаций, в том числе на контрактной основе. По представлению статс-секретаря Государственного агентства применяет меры поощрения и дисциплинарного взыскания к сотрудникам центрального аппарата и подведомственных организаций;

- согласовывает по представлению глав областных, городских и районных государственных администраций кандидатуры на должность руководителей территориальных отделов по физической культуре и спорту;

- заключает трудовые договоры (контракты) с руководителями в порядке, установленном законодательством Кыргызской Республики по представлению статс-секретаря Государственного агентства;

- назначает на должность и освобождает от должности руководителей и бухгалтеров подведомственных Государственному агентству организаций и учреждений; заключает, изменяет и расторгает трудовые договоры (контракты) с руководителями в порядке, установленном законодательством Кыргызской Республики по представлению статс-секретаря Государственного агентства;

- распределяет объемы ассигнований, выделяемых из бюджета, между подведомственными организациями и учреждениями;

- подписывает по поручению Правительства Кыргызской Республики международные договоры и соглашения о сотрудничестве в области спорта; представляет республику в различных международных спортивных мероприятиях;

- определяет объем полномочий руководителей структурных подразделений и подведомственных организаций Государственного агентства.

2. В Государственном агентстве учреждается высшая административная государственная должность статс-секретаря. Функции и полномочия статс-секретаря определяются Положением о статс-секретаре государственного органа, утвержденным советом по государственной службе. Директором также может быть возложено на статс-секретаря осуществление иных функций и полномочий.

3. Директор имеет заместителя. Заместитель директора назначается на должность Премьер-министром Кыргызской Республики по представлению директора Государственного агентства. Заместитель директора Государственного агентства подчиняется непосредственно директору и организует деятельность Государственного агентства в пределах возложенных на него обязанностей.

4. Для рассмотрения основных имеющих важное значение вопросов, в сфере физической культуры и спорта в Государственном агентстве образуется коллегия в составе 9 человек, в которую входят директор (председатель коллегии), статс-секретарь, заместитель директора государственного агентства, представитель Аппарата Премьер-министра Кыргызской Республики.

Члены коллегии Государственного агентства утверждаются Премьер-министром Кыргызской Республики по представлению директора Государственного агентства.

Коллегия является совещательным органом и рассматривает основные вопросы развития физической культуры и спорта в республике.

Решения коллегии Государственного агентства принимаются простым большинством голосов от общего числа присутствующих на заседании членов коллегии.

Заседания коллегии считаются правомочными при условии присутствия на них не менее 2/3 членов коллегии. В случае разделения голосов поровну, принимается решение, за которое голосовал председательствующий.

Решения коллегии принимаются в форме постановлений и реализуются приказами директора. Порядок деятельности коллегии определяется регламентом, утвержденным директором.



## СОГЛАШЕНИЯ ОБ ИЗБЕЖАНИИ ДВОЙНОГО НАЛОГООБЛОЖЕНИЯ

Ратифицировано Законом КР от 26 ноября 2000 года № 88

### СОГЛАШЕНИЕ между Правительством Кыргызской Республики и Правительством Республики Индия об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от уплаты в отношении налогов на доход

Правительство Кыргызской Республики и Правительство Республики Индия, желая заключить Соглашение об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от уплаты в отношении налогов на доход и с целью укрепления экономического сотрудничества между двумя государствами, договорились о нижеследующем:

#### Статья 1. Лица, к которым применяется Соглашение

Настоящее Соглашение применяется к лицам, которые являются резидентами одного или обоих Договаривающихся Государств.

#### Статья 2. Налоги, на которые распространяется Соглашение

1. Настоящее Соглашение применяется к налогам на доходы, устанавливаемым от имени Договаривающегося Государства, независимо от способа их взимания.

2. Налогами на доход считаются все налоги, взимаемые с общего дохода, или с отдельных элементов дохода, включая налоги с доходов от отчуждения движимого и недвижимого имущества и налоги, на общую сумму заработной платы и других выплат, выплачиваемых предприятиями.

3. Существующими налогами, на которые распространяется настоящее Соглашение, являются в частности:

- а) в Кыргызской Республике:
  - i) налог на прибыль и доходы юридических лиц;
  - ii) подоходный налог физических лиц (далее именуемые "кыргызский налог").
- б) в Индии:
  - подоходный налог, включая любые надбавки к ним (далее именуемые "индийский налог").

4. Настоящее Соглашение также применяется к любым идентичным и по существу аналогичным налогам, которые будут взиматься после

даты подписания настоящего Соглашения в дополнение или вместо существующих налогов, упомянутых в пункте 3 настоящей статьи. Компетентные органы Договаривающихся Государств должны уведомить друг друга о любых существенных изменениях, которые будут внесены в их соответствующие налоговые законодательства.

#### Статья 3. Общие определения

1. В целях настоящего Соглашения, если из контекста не вытекает иное:

а) термин "Кыргызстан" означает Кыргызскую Республику. При использовании в географическом смысле термина "Кыргызстан", он означает территорию, на которой Кыргызская Республика осуществляет суверенные права и юрисдикцию в соответствии с законодательством Кыргызской Республики и Международным правом;

б) термин "Индия" означает территорию Индии и включает территориальное море и воздушное пространство над ним, также как и любую другую морскую зону, в которой Индия осуществляет суверенные права, другие права и юрисдикцию согласно законодательству Индии и в соответствии с Международным правом, включая Конвенцию ООН по Морскому закону;

в) термин "лицо" включает физическое лицо, компанию, объединение лиц и любое другое объединение, которое рассматривается как налогооблагаемая единица по действующим налоговым законодательствам соответствующих Договаривающихся Государств;

г) термин "компания" означает любое корпоративное объединение, которое для целей налогообложения рассматривается как корпоративное объединение, и включает, в частности, акционерное общество, общество с ограниченной ответственностью, или любое другое предприятие, считающееся компанией по законодательству Кыргызской Республики;

д) термины "предприятие Договаривающегося Государства" и "предприятие другого До-

говаривающегося Государства" означают соответственно предприятие, управляемое резидентом Договаривающегося Государства и предприятие, управляемое резидентом другого Договаривающегося Государства;

е) термин "международная перевозка" означает любую перевозку воздушным судном, эксплуатируемым предприятием, которое является резидентом Договаривающегося Государства, кроме случаев, когда воздушное судно эксплуатируется исключительно между пунктами назначения в другом Договаривающемся Государстве;

ж) термин "компетентный орган" означает:
 

1. в Кыргызской Республике - Министерство финансов или его уполномоченный представитель;
2. в Республике Индия - Центральное Правительство в Министерстве финансов (Департамент доходов) или его уполномоченный представитель;

з) термин "национальное лицо" означает:
 

1. любое физическое лицо, имеющее гражданство Договаривающегося Государства;
2. любое юридическое лицо, партнерство или ассоциацию, получивших свой статус в соответствии с действующим законодательством Договаривающегося Государства;

и) термин "финансовый год" означает:
 

1. в случае Кыргызстана - календарный год;
2. в случае Индии - финансовый год, начинающийся с 1 апреля.

к) термин "налог" означает индийский налог или кыргызский налог, в зависимости от контекста, но не включает любую сумму, которая уплачена касательно любой неуплаты или упущения в отношении налогов, к которым применяется настоящее Соглашение или которая представляет собой взысканный штраф или пеню, имеющий отношение к тем налогам;

л) термины "Договаривающееся Государство" и "другое Договаривающееся Государство" означают Кыргызскую Республику и Республику Индия в зависимости от контекста.
 

1. При применении настоящего Соглашения Договаривающимся Государством любой неопределенный в нем термин будет, если из контекста не вытекает иное, иметь то значение, которое он имеет по законодательству этого Государства, в отношении налогов, на которые распространяется настоящее Соглашение.

#### Статья 4. Резидент

1. Для целей настоящего Соглашения термин "резидент Договаривающегося Государства" означает любое лицо, которое в соответствии с законодательством этого Государства подлежит в нем налогообложению по причине его постоянного места жительства, постоянно-го местопребывания, места управления, или

по другим критериям подобного характера. Однако данный термин не включает любое лицо, которое подлежит налогообложению в этом Государстве, только в отношении дохода из источников в этом Государстве.

2. Если, согласно положений пункта (1) физическое лицо является резидентом обоих Договаривающихся Государств, его статус должен определяться следующим образом:

а) оно считается резидентом Государства, в котором оно располагает постоянным жилищем; если оно располагает постоянным жилищем в обоих Государствах, оно считается резидентом того Государства, в котором оно имеет более тесные личные и экономические связи (центр жизненных интересов);

б) если Государство, в котором оно имеет центр жизненных интересов, не может быть определено, либо если оно не располагает постоянным жилищем ни в одном из этих Государств, оно считается резидентом того Государства, в котором оно обычно проживает;

в) если оно обычно проживает в обоих Государствах, либо ни в одном из них, оно считается резидентом того Государства, гражданином которого оно является;

г) если оно является гражданином обоих Государств, либо ни одного из них, компетентные органы Договаривающихся Государств решают вопрос по взаимному согласию.

3. Если согласно положений пункта (1) лицо, не являющееся физическим лицом, является резидентом обоих Договаривающихся Государств, оно считается резидентом того Государства, в котором расположено его место фактического управления. Если Государство, в котором расположено его место фактического управления не может быть определено, тогда компетентные органы Договаривающихся Государств будут решать вопрос по взаимному согласию.

#### Статья 5. Постоянное учреждение

1. Для целей настоящего Соглашения термин "постоянное учреждение" означает постоянное место деятельности, через которое полностью или частично осуществляется предпринимательская деятельность предприятия.

2. Термин "постоянное учреждение" главным образом включает:

- а) место управления;
- б) отделение;
- в) контора;
- г) фабрика;
- д) мастерская;
- е) шахту, нефтяную или газовую скважину, карьер или другое место добычи природных ресурсов;
- ж) торговая точка;
- з) склад или складское помещение, сдаваемое в аренду;



и) ферма, плантация или другое место, где осуществляется сельскохозяйственная, лесная или связанная с плантацией деятельность.

3. Строительная площадка, строительство, монтаж или проектная установка или деятельность, связанная с наблюдением за выполнением этих работ, если только такая площадка или проект или деятельность существуют более 6 месяцев.

4. Предприятие рассматривается, как имеющее постоянное учреждение в Договариваемом Государстве и осуществляющем деятельность через это постоянное учреждение, если оно предоставляет оборудование и услуги, связанные с ним, а также поставляет установку или машины на основе аренды, используемые для разведки, добычи или эксплуатации минеральной нефти и оказывает услуги по их обслуживанию в этом Государстве.

5. Несмотря на предыдущие положения настоящей статьи, термин "постоянное учреждение" не включает:

а) использование сооружений и оборудования исключительно для целей хранения, демонстрации или поставки товаров или изделий, принадлежащих предприятию;

б) содержание запасов товаров или изделий, принадлежащих предприятию, исключительно для целей хранения, демонстрации или поставки;

в) содержание запасов товаров или изделий, принадлежащих предприятию, исключительно для целей переработки другим предприятием;

г) содержание постоянного места деятельности исключительно для целей закупки товаров или изделий, либо сбора информации для предприятия;

д) содержание постоянного места деятельности исключительно для целей осуществления деятельности для предприятия любой другой деятельности подготовительного или вспомогательного характера.

е) содержание постоянного места деятельности исключительно для любой комбинации деятельностей, перечисленных в подпунктах а) - е), при условии, что в целом деятельность постоянного места деятельности в результате этих комбинаций имеет подготовительный или вспомогательный характер.

6. Несмотря на положения пунктов 1 и 2, если лицо - иное, чем агент с независимым статусом, к которому применяется пункт 8 - действует в Договариваемом Государстве от имени предприятия другого Договариваемого Государства, то это предприятие рассматривается как имеющее постоянное учреждение в первом упомянутом Договариваемом Государстве, в отношении любой деятельности, которую это лицо предпринимает

для предприятия, если такое лицо:

а) имеет, и обычно использует в этом Государстве полномочия заключать контракты от имени предприятия, за исключением если только деятельность этого лица ограничивается упомянутой в пункте 5, которая, если и осуществляется через постоянное место деятельности, не превращает это постоянное место деятельности в постоянное учреждение согласно положениям этого пункта;

б) не имеет таких полномочий, но обычно содержит в первом упомянутом Государстве запасы товаров и изделий, из которых оно регулярно поставляет товары и изделия от имени предприятия; или

в) обычно обеспечивается заказами в первом упомянутом Государстве, полностью или почти полностью для самого предприятия или предприятия и других предприятий, контролируемых, контролируемых или подверженных такому же контролю, как это предприятие.

7. Независимо от предыдущих положений настоящей статьи, страховые предприятия Договариваемого Государства, включая перестрахование, рассматриваются как имеющие постоянное учреждение в другом Договариваемом Государстве если оно собирает страховые взносы или оно страхует риски на территории этого другого Государства через лицо другое, чем агент с независимым статусом, которому применяются положения пункта 8.

8. Предприятие не считается имеющим постоянное учреждение в Договариваемом Государстве только потому, что оно осуществляет предпринимательскую деятельность в этом другом Государстве через брокера, главного комиссионного агента, либо другого агента, имеющего независимый статус, при условии, что такие лица действуют в рамках своей обычной деятельности. Однако, когда деятельность такого агента посвящена полностью или почти полностью от имени этого предприятия, он не будет рассматриваться агентом с независимым статусом в пределах значения настоящей статьи.

9. Тот факт, что компания, которая является резидентом Договариваемого Государства, контролирует или контролируется компанией, которая является резидентом другого Договариваемого Государства, или осуществляет предпринимательскую деятельность в этом другом государстве (либо через постоянное учреждение, либо иным образом), сам по себе не превращает одну из этих компаний в постоянное учреждение другой.

#### Статья 6. Доход от недвижимого имущества

1. Доход, получаемый резидентом Договариваемого Государства от недвижимого

имущества (включая доход от сельского и лесного хозяйства) и находящегося в другом Договариваемом Государстве, может облагаться в том другом Государстве.

2. Термин "недвижимое имущество" имеет то значение, которое он имеет по законодательству Договариваемого Государства, в котором находится рассматриваемое имущество. Этот термин в любом случае включает имущество, вспомогательное по отношению к недвижимому имуществу, скот и оборудование, используемые в сельском и лесном хозяйстве, права, к которым применяются положения общего права в отношении земельной собственности, узуфрукт (право пользования чужой собственностью и доходами от нее без причинения ущерба) недвижимого имущества, и права на переменные или фиксированные платежи в качестве компенсации за разработку или право на разработку минеральных ресурсов, источников и других природных ископаемых: морские и воздушные суда, а также средства наземного передвижения не рассматриваются как недвижимое имущество.

3. Положения пункта 1 применяются к доходу, полученному от прямого использования, сдачи в аренду или использования недвижимого имущества в какой-либо другой форме.

4. Положения пунктов (1) и (3) применяются также к доходам от недвижимого имущества предприятия и к доходам от недвижимого имущества, используемого для оказания независимых личных услуг.

#### Статья 7. Прибыль от предпринимательской деятельности

1. Прибыль предприятия Договариваемого Государства облагается налогом только в этом Государстве, если только такое предприятие не осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договариваемом Государстве через расположенное там постоянное учреждение. Если предприятие осуществляет свою деятельность, как сказано выше, прибыль предприятия может также облагаться в том другом Государстве, но только та его часть, которая относится к такому постоянному учреждению.

2. С учетом положений пункта (3), когда предприятие Договариваемого Государства осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договариваемом Государстве через расположенное там постоянное учреждение, то в каждом Договариваемом Государстве к этому постоянному учреждению относится прибыль, которую оно могло бы получить, если бы оно было самостоятельным и отдельным предприятием, занятым такой же или аналогичной деятельностью при таких же или аналогичных условиях и действовало в

полной независимости от предприятия, постоянным учреждением которого оно является.

3. При определении прибыли постоянного учреждения, допускается вычет расходов, понесенных для целей предпринимательской деятельности постоянного учреждения, включая осуществленные управленческие и общие административные расходы, независимо от того, понесены ли эти расходы в Государстве, где находится постоянное учреждение, или за его пределами, в соответствии с положениями и ограничениями содержащимися в налоговом законодательстве этого Государства.

4. Никакая прибыль не зачисляется постоянному учреждению по причине просто закупок товаров или изделий, совершаемых данным постоянным учреждением для предприятия.

5. Для целей предыдущих пунктов, прибыль относящаяся к постоянному учреждению определяется ежегодно одним и тем же способом, если не имеется веских и достаточных оснований для изменения установленного порядка.

6. Если прибыль включает элементы дохода или доход, которые отдельно рассматриваются в других статьях настоящего Соглашения, то положения этих статей не затрагиваются положениями настоящей статьи.

#### Статья 8. Международные перевозки

1. Прибыль, получаемая предприятием Договариваемого Государства от эксплуатации воздушных судов в международной перевозке облагается налогом только в этом Государстве.

2. Прибыль, получаемая транспортным предприятием, которое является резидентом Договариваемого Государства, от использования, содержания или сдачи в аренду контейнеров (включая траллеры и другое оборудование для перевозки контейнеров), используемых для транспортировки товаров и изделий в международных перевозках, облагается налогом только в этом Государстве, если контейнеры не использованы исключительно в пределах другого Договариваемого Государства.

3. Для целей настоящей Статьи, проценты от капитала, связанные с эксплуатацией воздушного судна в международных перевозках, будут рассматриваться как прибыль, полученная от эксплуатации такого воздушного судна, и положения Статьи 11 не будут применяться в отношении таких процентов.

4. Положения пунктов (1) и (2) распространяются на прибыль, которая получена резидентом Договариваемого Государства от участия в пуле, в оказании совместных услуг, в совместном предприятии, либо в международной организации по эксплуатации средств.

#### Статья 9. Объединенные предприятия

1. Если:



а) предприятие Договаривающегося Государства участвует прямо или косвенно в управлении, контроле или капитале предприятия другого Договаривающегося Государства; или

б) одни и те же лица участвуют прямо или косвенно в управлении, контроле или капитале предприятия Договаривающегося Государства, а также предприятия другого Договаривающегося Государства, и в каждом случае, между двумя предприятиями в их коммерческих и финансовых взаимоотношениях создаются или устанавливаются условия, отличающиеся от тех, которые были бы между двумя независимыми предприятиями, тогда любая прибыль, которая могла быть начислена одному из них, но из-за наличия этих условий не была ему начислена, может быть включена в прибыль этого предприятия и соответственно, обложена налогом.

2. Если Договаривающееся Государство включает в прибыль предприятия этого Государства - и соответственно облагает налогом - прибыль, по которой предприятие другого Договаривающегося Государства облагается налогом в этом другом Государстве и прибыль, таким образом включенная, является прибылью, которая была бы начислена предприятию первого упомянутого Государства, если бы условия, созданные между двумя предприятиями были бы такими, которые существуют между независимыми предприятиями, тогда это другое Государство может сделать соответствующие корректировки к сумме налога, взимаемого с этой прибыли. При определении такой корректировки должны быть рассмотрены другие положения настоящего Соглашения, а компетентные органы Договаривающихся Государств будут при необходимости консультироваться друг с другом.

#### Статья 10. Дивиденды

1. Дивиденды, выплачиваемые компанией, которая является резидентом Договаривающегося Государства резиденту другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Однако такие дивиденды могут также облагаться налогом в Договаривающемся Государстве, в котором компания, выплачивающая дивиденды является резидентом, и в соответствии с законодательством этого Государства, но если получатель является фактическим владельцем дивидендов, то взимаемый таким образом налог не будет превышать 10% общей суммы дивидендов.

Этот пункт не затрагивает налогообложения компании в отношении прибыли, из которой выплачиваются дивиденды.

3. Термин "дивиденды" в настоящей статье означает доходы от акций и других прав, не являющихся долговыми требованиями, доход

от участия в прибыли, а также доход от других корпоративных прав, приравненных в отношении налогообложения к доходам от акций в соответствии с законодательством того Государства, в котором компания, распределяющая прибыль, является резидентом.

4. Положения пунктов 1 и 2 не применяются, если фактический владелец дивидендов, являющийся резидентом Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, в котором компания, выплачивающая дивиденды является резидентом, через расположенное в нем постоянное учреждение или оказывает в этом другом Договаривающемся Государстве независимые личные услуги с расположенной там постоянной базы, и холдинг, в отношении которого выплачиваются дивиденды, действительно связано с постоянным учреждением или постоянной базой. В таком случае применяются положения статей 7 или 14, в зависимости от обстоятельств.

5. Если компания, которая является резидентом Договаривающегося Государства получает прибыль или доход из другого Договаривающегося Государства, это другое Государство не может взимать любой налог с дивидендов, выплачиваемых компанией, за исключением, если такие дивиденды выплачиваются резиденту этого другого Договаривающегося Государства или холдинг, в отношении которого выплачиваются дивиденды, действительно относятся к постоянному учреждению или постоянной базе, находящимся в этом другом Государстве, также не подвержена нераспределенная прибыль компании налогу на нераспределенную прибыль компании, даже если выплаченные дивиденды или нераспределенная прибыль состоит полностью или частично из прибыли или дохода, возникающего в таком другом Государстве.

#### Статья 11. Проценты

1. Проценты, возникающие в одном Договаривающемся Государстве и выплачиваемые резиденту в другом Договаривающемся Государстве, могут облагаться налогом только в этом другом Государстве.

2. Однако, такие проценты могут облагаться налогом в Договаривающемся Государстве, в котором они возникают и в соответствии с законодательством этого Государства, но если получатель является фактическим владельцем процентов, то взимаемый таким образом налог не будет превышать 10% общей суммы процентов.

3. Независимо от положений пункта 2 проценты, возникающие в Договаривающемся Государстве, будут освобождены от налога в этом Государстве, при условии, что получателем и фактическим владельцем является:

а) Правительство другого Договаривающегося Государства; или

б) Центральный Банк другого Договаривающегося Государства или Государственные финансовые институты, которые могут быть взаимно согласованы между двумя Договаривающимися Государствами.

4. Термин "проценты" при использовании в настоящей статье означает доход от долговых требований любого вида, обеспеченных или не обеспеченных залогом, дающих или не дающих право на участие в прибылях должников и, в частности, доход от правительственных ценных бумаг и доход от облигаций или долговых обязательств, включая премии и выигрыши по этим ценным бумагам, облигациям или долговому обязательству. Штрафы за несвоевременные выплаты не рассматриваются в качестве процентов для целей настоящей статьи.

5. Положения пункта 1 и 2 не применяются, если фактический владелец процентов, будучи резидентом Договаривающегося Государства, осуществляет экономическую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, в котором возникают проценты через находящееся там постоянное учреждение, или оказывает в этом Государстве независимые личные услуги с находящейся там постоянной базой, и долговое требование, на основании которого выплачиваются проценты, действительно относится к такому постоянному учреждению или постоянной базе. В таком случае, в зависимости от обстоятельств, применяются положения статьи 7 или 14.

6. Считается, что проценты возникают в Договаривающемся Государстве, если плательщиком является само это Государство или резидент этого Государства. Если, однако, лицо, выплачивающее проценты, независимо от того, является ли оно резидентом Договаривающегося Государства или нет, имеет в Договаривающемся Государстве постоянное учреждение или постоянную базу, в связи с которыми возникла задолженность, по которой выплачиваются проценты, и такие проценты выплачиваются таким постоянным учреждением или постоянной базой, то считается, что такие проценты возникают в Государстве, в котором расположены постоянное учреждение или постоянная база.

7. Если, по причине специальных отношений между плательщиком и фактическим владельцем процентов, или между ними обоими и каким-либо другим лицом, сумма процентов, относящаяся к долговому требованию, на основании которого она выплачивается, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и фактическим владельцем процентов при отсутствии таких отношений, то положения настоящей статьи приме-

няются только к последней упомянутой сумме. В таком случае избыточная часть платежа подлежит налогообложению в соответствии с законодательством каждого Договаривающегося Государства с учетом других положений настоящего Соглашения.

#### Статья 12. Роялти и плата за техническое обслуживание

1. Роялти или плата за техническое обслуживание, возникающие в Договаривающемся Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в том другом Государстве.

2. Однако, такие роялти или плата за техническое обслуживание также могут облагаться налогом в Договаривающемся Государстве, в котором они возникают, в соответствии с законодательством этого Государства, но если получатель является фактическим владельцем роялти или платы за техническое обслуживание, то налог взимаемый таким образом, не должен превышать 15% общей суммы роялти или платы за техническое обслуживание.

3. а) Термин "роялти" при использовании в настоящей статье означает платежи любого вида, получаемые в качестве вознаграждения за:

i) пользование или предоставление права использования любого авторского права на произведения литературы, искусство или научные работы, включая компьютерное обеспечение, кино-, видео-фильмы или записи для телевидения или радио; или

ii) любой патент, дизайн или модель, план, секретную формулу или процесс, торговую марку, или за информацию (ноу-хау), касающуюся промышленного, коммерческого или научного опыта; или

iii) пользование или предоставление права пользования любым промышленным, коммерческим или научным оборудованием;

б) термин "плата за техническое обслуживание" при использовании в настоящей статье означает платежи любого вида в виде вознаграждения за оказание каких-либо управленческих, технических или консультативных услуг, включающих обеспечение техническим или другим персоналом, но не включая платежи за услуги, упомянутые в Статье 14 и 15 настоящего Соглашения.

4. Положения пункта (1) (2) не применяются, если фактический владелец роялти, являясь резидентом Договаривающегося Государства, осуществляет экономическую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, в котором возникают роялти через постоянное учреждение, расположенное в том другом Договаривающемся Государстве, либо оказывает в том другом Государстве независимые личные услуги, с расположенной там



постоянной базы, и право или имущество, в отношении которых выплачиваются роялти, фактически связаны с постоянным учреждением или постоянной базой. В этом случае, в зависимости от обстоятельств, применяются положения статьи 7 или 14.

5. Роялти или плата за техническое обслуживание считаются возникшими в Договариваемом Государстве, если плательщиком является само это Государство или резидент этого Государства. Если, однако, лицо выплачивающее роялти или плату за техническое обслуживание, независимо от того является ли он резидентом Договариваемого Государства или нет, имеет в Договариваемом Государстве, связанное с этим, постоянное учреждение или постоянную базу, которые взяли на себя обязанность выплачивать роялти или плату за техническое обслуживание, и такие роялти или плата за техническое обслуживание исходят от постоянного учреждения или постоянной базы, тогда такие роялти или плата за техническое обслуживание будут считаться возникшими в Государстве, в котором расположены постоянное учреждение или постоянная база.

6. Если, в результате особых взаимоотношений между плательщиком и фактическим владельцем роялти, либо между обоими ними и другим лицом, сумма уплаченных или зачтенных роялти, относящаяся к использованию, праву или информации, на основании которых она выплачивается, превышает сумму, предполагаемую при ее согласовании между плательщиком и фактическим владельцем роялти при отсутствии таких отношений, положения настоящей статьи должны применяться только к последней указанной сумме. В данном случае сумма превышения уплаченных или зачтенных роялти подлежит налогообложению в соответствии с налоговым законодательством каждого Договариваемого Государства, с должным учетом других положений настоящего Соглашения.

#### Статья 13. Доходы от прироста стоимости имущества

1. Доходы, получаемые резидентом Договариваемого Государства при отчуждении недвижимого имущества, упомянутого в статье 6, и расположенного в другом Договариваемом Государстве, могут облагаться в том другом Государстве.

2. Доходы от отчуждения движимого имущества, составляющего часть производственного имущества постоянного учреждения, которое является предприятием Договариваемого Государства расположенным в другом Договариваемом Государстве, либо принадлежащим постоянной базе, находящейся в том другом Государстве в распоряжении резидента первого упомянутого Государства в целях оказания неза-

висимых личных услуг, включая прибыль и доходы от отчуждения этого постоянного учреждения (отдельно или вместе со всем предприятием), либо такой постоянной базы, могут облагаться налогом в том другом Государстве.

3. Доходы предприятий от отчуждения воздушных судов используемых в международных перевозках или движимого имущества, связанного с использованием таких воздушных судов, облагаются налогом только в Договариваемом Государстве, где предприятие является резидентом.

4. Доходы, полученные резидентом Договариваемого Государства от отчуждения акций и других коллективных прав компании, активы которой прямо или косвенно состоят, полностью или в основном, из недвижимого имущества внутри другого Договариваемого Государства, могут облагаться в том другом Государстве.

5. Доходы от отчуждения акций, иные чем те, что упомянуты в пункте 4, компании, которая является резидентом Договариваемого Государства, могут облагаться налогом в этом Государстве.

6. Доходы от отчуждения какого-либо имущества, не упомянутого в пунктах (1), (2), (3), (4) и (5), облагаются налогом только в Договариваемом Государстве, резидентом которого является лицо, отчуждающее имущество.

#### Статья 14. Независимые личные услуги

1. Доход, получаемый резидентом Договариваемого Государства, от оказания профессиональных услуг или другой подобной деятельности независимого характера, облагается налогом только в этом Государстве, кроме случаев, когда такой доход может также облагаться налогом в другом Договариваемом Государстве при следующих обстоятельствах:

а) если он имеет постоянную базу в другом Договариваемом Государстве, регулярно доступную ему, для осуществления его деятельности; в таком случае, доход может облагаться налогом в этом другом Договариваемом Государстве, но только в части, относящейся к этой постоянной базе; или

б) если его пребывание в другом Государстве составляет период или периоды в совокупности 183 дня или более в любом 12-месячном периоде начинающимся или заканчивающимся в данном налоговом году; в таком случае, доход может облагаться в этом другом Государстве, но только в части, полученной от его деятельности, осуществляемой в этом другом Государстве.

2. Термин "профессиональные услуги" включает, в частности, независимую научную, литературную, артистическую, образовательную или педагогическую деятельность, а также незави-

симую деятельность врачей, юристов, инженеров, архитекторов, стоматологов и бухгалтеров.

#### Статья 15. Зависимые личные услуги

1. С учетом положений статьей 16, 18, 19, заработная плата и другие подобные вознаграждения, получаемые резидентом Договариваемого Государства, в связи с работой по найму, облагаются налогом только в этом Государстве, если только работа по найму не осуществляется в другом Договариваемом Государстве. Если работа по найму осуществляется таким образом, получаемое в связи с этим вознаграждение может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Несмотря на положения пункта 1, вознаграждения, получаемые резидентом Договариваемого Государства в связи с работой по найму, осуществляемой в другом Договариваемом Государстве облагаются налогом только в первом упомянутом Государстве, если:

а) получатель находится в другом Государстве в течение периода или периодов, не превышающих в совокупности 183 дней в течение любого 12-месячного периода начинающегося или заканчивающегося в данном налоговом году; и

б) вознаграждение выплачивается нанимателем или от имени нанимателя, не являющегося резидентом другого Государства; и

в) вознаграждение не выплачивается постоянным учреждением или постоянной базой, которую наниматель имеет в другом Государстве.

3. Несмотря на предыдущие положения настоящей статьи, вознаграждения, в связи с работой по найму, осуществляемой резидентом Договариваемого Государства на борту воздушного судна, эксплуатируемого в международных перевозках может облагаться налогом в этом Государстве.

#### Статья 16. Вознаграждение директоров

Директорские и аналогичные с ними выплаты, получаемые резидентом Договариваемого Государства в качестве члена Совета Директоров компании, которая является резидентом другого Договариваемого Государства, могут облагаться налогом в том другом Государстве.

#### Статья 17. Артисты и спортсмены

1. Независимо от положений статей 14 и 15, доход, получаемый резидентом Договариваемого Государства в качестве работника искусства такого, как артист театра, кино, радио, телевидения или музыканта или в качестве спортсмена от его личной деятельности, осуществляемой в другом Договариваемом Государстве, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Если доход от личной деятельности, осуществляемой работником искусства или в

качестве спортсмена, начисляется не самому работнику искусства или спортсмену, а другому лицу, то этот доход может, несмотря на положения статей 7, 14 и 15, облагаться налогом в Договариваемом Государстве, где работник искусства или спортсмен осуществляет свою деятельность.

3. Положения пунктов 1 и 2, не применяются к доходу от деятельности, осуществляемой в Договариваемом Государстве работником искусства или спортсменом, если визит в это Государство существенно поддержан общественными фондами одного или обоих Договариваемых Государств или если деятельность осуществляется в рамках соглашения по культурному или спортивному сотрудничеству между Договариваемыми Государствами. В таком случае, доход облагается налогом только в Договариваемом Государстве, резидентом которого является работник искусства или спортсмен.

#### Статья 18. Пенсии и другие выплаты

1. С учетом положений пункта 2 статьи 19, пенсии и другие подобные вознаграждения и аннуитеты, выплачиваемые резиденту Договариваемого Государства, облагаются налогом только в этом Государстве.

2. Термин "аннуитет" означает установленную сумму, подлежащую периодической уплате физическому лицу в установленное время в течение жизни, либо в течение определенного периода времени в соответствии с обязательством производить такие выплаты взамен адекватного и полного вознаграждения.

#### Статья 19. Государственная служба

1. а) Вознаграждение, иное чем пенсии, выплачиваемое Договариваемым Государством, или политическим подразделением или местным органом власти любому физическому лицу в отношении услуг, оказываемых этому Государству или подразделению, или органу власти, облагается налогом только в этом Государстве;

б) Однако, такое вознаграждение облагается налогом только в другом Договариваемом Государстве, если услуги оказываются в этом другом Государстве и физическое лицо является резидентом этого другого Государства, которое:

i) является национальным лицом или подданным этого Государства;

ii) не стало резидентом этого Государства только в целях оказания таких услуг.

2. а) Любая пенсия, выплачиваемая Договариваемым Государством или политическим подразделением, или местным органом власти, или из созданных ими фондов физическому лицу за службу, осуществляемую для этого Государства или подразделения, или ор-



гана власти облагается налогом только в этом Государстве;

б) Однако, такая пенсия облагается налогом только в другом Договариваемом Государстве, если физическое лицо является резидентом и гражданином этого Государства.

3. Положения статей 15, 16 и 18 применяются к вознаграждениям и пенсиям в отношении службы, осуществляемой в связи с выполнением экономической деятельности Договариваемым Государством или политическим подразделением или местным органом власти.

#### Статья 20. Студенты

1. Студенты и стажеры, которые являются или были резидентами Договариваемого Государства непосредственно перед приездом в другое Договариваемое Государство и которые находятся в этом другом Договариваемом Государстве исключительно с целью получения образования или прохождения практики, будут освобождены от налога в этом другом Государстве, если:

(а) платежи сделаны ему лицами проживающими за пределами этого другого Государства для его содержания, образования или обучения; и

(б) оплата за работу в этом другом Государстве не превышает сумму, которая освобождается от налога по законодательству этого другого Договариваемого Государства в любом налоговом году, при условии, что такая работа напрямую связана с его исследованиями или предпринята с целью своего содержания.

2. Выгода от настоящей Статьи будет распространяться только на такой период времени, какой разумно и обычно требуется для полного образования или обучения, но не более, чем пять лет подряд с даты его первого прибытия в это другое Договариваемое Государство.

#### Статья 21. Профессора, преподаватели и ученые-исследователи

1. Профессора или преподаватели, которые являются или были резидентами Договариваемого Государства непосредственно перед приездом в другое Договариваемое Государство с целью обучения или привлечения к научным исследованиям, или для обеих целей, в университете, колледже, школе или других одобренных учреждениях в этом другом Договариваемом Государстве, будут освобождены от налога в этом другом Государстве на любую оплату, если такая деятельность по обучению или исследованию производится в период не превышающий два года с даты его прибытия в это другое Государство.

2. Настоящая Статья не применяется к доходу от исследований, если такие исследова-

ния предприняты преимущественно для личной выгоды отдельного лица или лиц.

3. Для целей настоящей Статьи и Статьи 20, личность будет считаться резидентом Договариваемого Государства, если он является резидентом в этом Государстве в налоговом году, в котором он прибывает в другое Договариваемое Государство или в непосредственно предшествующем налоговом году.

4. Для целей пункта 1:

а) задание по обучению или исследованию должно быть одобрено Правительствами Договариваемых Государств;

б) "одобренное учреждение" означает учреждение, которое одобрено в этом отношении Правительством заинтересованного Государства.

#### Статья 22. Другие доходы

1. Виды доходов резидента Договариваемого Государства, независимо от источника их возникновения, не упомянутые в предыдущих статьях настоящего Соглашения, подлежат налогообложению только в этом государстве.

2. Положения пункта (1) не применяются к доходам, кроме доходов недвижимого имущества, определенного в пункте (2) статьи 6, если получатель таких доходов будучи резидентом одного Договариваемого Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договариваемом Государстве через расположенное в нем постоянное учреждение и оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги через находящуюся там постоянную базу, и право или имущество, в связи с которыми получен доход, действительно связаны с таким постоянным учреждением или постоянной базой. В таком случае применяются положения статьи 7 или 14, в зависимости от обстоятельств.

3. Независимо от положений пункта 1, если резидент Договариваемого Государства получает доход от источника в другом Договариваемом Государстве в виде лотереи, кроссвордов, состязаний в скорости, включая лошадиные бега (скачки), игровых билетов и других игр, любого рода азартных игр или пари любой формы или какого бы то ни было характера, такой доход может облагаться в другом Договариваемом Государстве.

#### Статья 23. Метод устранения двойного налогообложения

1. Если резидент Договариваемого Государства получает доход, который, в соответствии с положениями настоящего Соглашения, может облагаться налогом в другом Договариваемом Государстве, первое упомянутое Государство позволит вычесть из налога на доход этого резидента сумму, равную подоходному

налогу, уплаченному в этом другом Государстве. Эти вычеты, однако, не должны превышать ту часть подоходного налога, которая была исчислена до предоставления вычета относящуюся к доходу, который может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. В случае Индии, в налог, упомянутый в пункте 1 настоящей Статьи, уплаченный в Договариваемом Государстве, считается включенным налогом, который мог бы быть уплачен, но по законодательству Договариваемого Государства предоставлены налоговые льготы, которые желательны для содействия экономическому развитию.

3. Если, в соответствии с любыми положениями настоящего Соглашения, полученный доход резидента Договариваемого Государства освобожден от налога в этом Государстве, это Государство может, тем не менее, при подсчете суммы налога на остальную часть дохода этого резидента принять во внимание освобожденный от налога доход.

#### Статья 24. Недискриминация

1. Национальные лица Договариваемого Государства не будут подвергаться в другом Договариваемом Государстве иному или более обременительному налогообложению, или связанному с ним обязательству, чем налогообложение и связанные с ним обязательства, которым подвергаются или могут подвергаться национальные лица этого другого Государства, при тех же обстоятельствах. Независимо от положений Статьи 1, данное положение также применяется в отношении лиц, которые не являются резидентами одного или обоих Договариваемых Государств.

2. Налогообложение постоянного учреждения, которое предприятие одного Договариваемого Государства имеет в другом Договариваемом Государстве, не должно быть менее благоприятным в этом другом Государстве, чем налогообложение предприятия этого другого Государства, осуществляющих такую же деятельность. Это положение не должно истолковываться как препятствующее Договариваемому Государству облагать прибыль постоянного учреждения, которое компания другого Договариваемого Государства имеет в первом упомянутом Государстве по ставке налога выше, чем облагается прибыль подобной компании первого упомянутого Договариваемого Государства, не будучи в противоречии с положениями пункта 3 Статьи 7 настоящего Соглашения. Данное положение не должно истолковываться как обязывающее одно Договариваемое Государство предоставлять резидентам другого Договариваемого Государства какие-либо личные льготы, вычеты и скидки по налогообложению на ос-

нове их гражданского статуса или семейных обстоятельств, которое оно представляет своим собственным резидентам.

3. Предприятие Договариваемого Государства, капитал которого полностью или частично принадлежит или контролируется, прямо или косвенно, одним или более резидентами другого Договариваемого Государства, не должно подлежать в первом упомянутом Государстве какому-либо налогообложению или связанным с ним обязательствам, иным или более обременительным, чем налогообложение или связанные с ним обязательства, которым подвергается или может подвергаться другое подобное предприятие первого упомянутого Договариваемого Государства.

4. За исключением случаев, когда применяются положения пункта 1 Статьи 9, пункта 7 Статьи 11 или пункта 6 Статьи 12, проценты, роялти и другие выплаты, осуществляемые предприятием одного Договариваемого Государства резиденту другого Договариваемого Государства, должны, в целях определения налогооблагаемой прибыли таких предприятий, подлежать вычетам таким же образом, как если бы они выплачивались резиденту первого упомянутого Государства.

#### Статья 25. Процедура взаимного согласования

1. Если лицо, являющееся резидентом одного из Договариваемых Государств, считает, что действия одного или обоих Договариваемых Государств приводят или приведут к его налогообложению не в соответствии с положениями настоящего Соглашения, это лицо может, независимо от средств защиты, предусмотренных национальным законодательством этих Государств, представить свое дело для рассмотрения в компетентные органы Договариваемого Государства, резидентом которого оно является или, если оно подпадает под действие пункта 1, Статьи 24 того Государства, гражданином которого он является. Заявление должно быть представлено в течение трех лет с момента первого уведомления о действиях, приводящих к налогообложению не в соответствии с положениями Соглашения.

2. Компетентный орган будет стремиться, если он сочтет претензию обоснованной, и если он сам не может самостоятельно прийти к удовлетворительному решению, решить его по взаимному согласию с компетентными органами другого Договариваемого Государства, с целью избежания налогообложения, неправомерного с точки зрения положений настоящего Соглашения. Любая достигнутая договоренность должна выполняться независимо от каких-либо временных ограничений, предусмотренных



ренных национальным законодательством Договаривающихся Государств.

3. Компетентные органы Договаривающихся Государств будут стремиться разрешать по взаимному согласию любые трудности или сомнения, возникающие в связи с толкованием и применением Соглашения. Они могут также консультироваться друг с другом для устранения двойного налогообложения в случаях, не предусмотренных в Соглашении.

4. Компетентные органы Договаривающихся Государств могут вступать в прямые контакты друг с другом, включая создание совместной комиссии, членами которой могут быть сами компетентные органы или их представители, для целей достижения согласия и понимания предыдущих пунктов.

#### Статья 26. Обмен информацией

1. Компетентные органы Договаривающихся Государств обмениваются информацией (включая заверенные копии документов), касающейся налогов, необходимой для выполнения положений настоящего Соглашения или национальных законодательств Договаривающихся Государств, к которым применяются положения настоящего Соглашения в той мере, пока налогообложение по этому законодательству не противоречит Соглашению. Обмен информацией не ограничивается положениями статьи 1. Любая информация, получаемая компетентным органом Договаривающегося Государства считается конфиденциальной, так же, как и информация, полученная в рамках национального законодательства этого Государства, и сообщается только тем лицам и органам (включая суды и административные органы), которые занимаются исчислением или сбором, взысканием или судебным преследованием, а также рассмотрением в судебном порядке налогов, к которым применяется настоящее Соглашение, и должна использоваться только для таких целей. Они могут раскрывать эту информацию в ходе открытого судебного заседания или при принятии судебных решений.

2. Ни в коем случае положения пункта (1) не должны трактоваться в целях наложения на компетентный орган Договаривающегося Государства обязательства:

а) предпринимать административные меры, противоречащие Законам и административной практике того или другого Договаривающегося Государства;

б) предоставлять информацию (включая заверенные копии документов), которую нельзя получить по законодательству или в ходе обычной административной практики того или другого Договаривающегося Государства;

в) предоставлять информацию, которая бы раскрывала какую-либо торговую, предприни-

мательскую, промышленную, коммерческую или профессиональную тайну, либо торговый процесс, либо передавать информацию, разглашение которой противоречило бы государственной политике.

#### Статья 27. Помощь в сборе налогов

1. Договаривающиеся Государства предпримут меры по оказанию помощи друг другу в сборе налогов, на которые распространяется настоящее Соглашение, наряду с процентами, издержками и гражданскими штрафами, относящимися к таким налогам, именуемые в настоящей Статье, как "требования к доходу".

2. Помощь, запрашиваемая компетентным органом Договаривающегося Государства по сбору "требований к доходу", включает свидетельство такого органа, что по законодательству этого Государства, "требования к доходу" окончательно установлены. Для целей настоящей Статьи "требования к доходу" являются окончательно установленными, если Договаривающееся Государство имеет право по его внутреннему законодательству собирать "требования к доходу" и налогоплательщик не имеет дополнительного права удерживать сборы.

3. Суммы, собранные компетентным органом Договаривающегося Государства, согласно настоящей Статьи, передаются компетентному органу другого Договаривающегося Государства. Однако, первое упомянутое Договаривающееся Государство будет иметь право на возмещение издержек, которые были взяты на себя в течение оказания такой помощи, в размере взаимно согласованном между компетентными органами двух Государств.

4. Ничто в настоящей Статье не будет трактоваться, как налагающее на другое Договаривающееся Государство обязательство, предпринимать административные меры отличного характера от тех, которые используются в сборе его собственных налогов или тех, которые были бы противоположны его государственной политике.

#### Статья 28. Сотрудники дипломатических и консульских служб

Никакие положения настоящего Соглашения не затрагивают налоговых привилегий сотрудников дипломатических и консульских служб, предоставленных общими нормами международного права или на основании специальных соглашений.

#### Статья 29. Вступление в силу

1. Договаривающиеся Государства письменно уведомят друг друга через дипломатические каналы о завершении процедур, требуемых его законодательством для вступления в силу настоящего Соглашения. Настоя-

щее Соглашение вступает в силу через тридцать дней с даты получения последнего уведомления.

Вступило в силу 4 января 2001 года

2. Положения настоящего Соглашения будут иметь действие:

(а) в Кыргызстане:

(i) в отношении налогов, удерживаемых у источника, по суммам, уплаченным после или первого января года, следующего за календарным годом, в котором настоящее Соглашение вступило в силу;

(ii) в отношении других кыргызских налогов на прибыль и доход, полученные в календарном году и последующих годах, следующих за календарным годом, в котором настоящее Соглашение вступило в силу; и

(б) в Индии, в отношении дохода, полученного в любом налоговом году, начинающемся после или с первого апреля года, следующего за календарным годом, в котором Соглашение вступило в силу.

#### Статья 30. Прекращение действия

Настоящее Соглашение остается в силе до тех пор, пока его действие не прекратит одно из Договаривающихся Государств. Каждое из Договаривающихся Государств может прекратить действие настоящего Соглашения по дипломатическим каналам, письменно уведомив о прекращении действия Соглашения не позднее чем

г.Дели

13 апреля 1999 года

Ратифицировано Законом КР от 10 июля 2001 года № 69

## СОГЛАШЕНИЕ между Кыргызской Республикой и Турецкой Республикой об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения в отношении налогов на доход

Кыргызская Республика и Турецкая Республика, желая заключить Соглашение об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от уплаты налогов на доход, договорились о нижеследующем:

#### Статья 1. Лица, к которым применяется Соглашение

Настоящее Соглашение применяется к ли-

цам, которые являются резидентами одного или обоих Договаривающихся Государств.

за 6 месяцев до окончания любого календарного года, начинающегося после истечения пяти лет со дня вступления в силу настоящего Соглашения. В таком случае Соглашение теряет силу:

(а) в Кыргызстане:

(i) в отношении налогов, удерживаемых у источника, по суммам, уплаченным после или с первого января года, следующего за календарным годом, в течение которого было сделано уведомление о прекращении действия;

(ii) в отношении других кыргызских налогов на прибыль и доход, полученных в календарном году, следующего за календарным годом, в течение которого было сделано уведомление о прекращении действия; и

(б) в Индии, в отношении дохода, полученного в любом предыдущем году, после или с первого апреля года, следующего за календарным годом, в течение которого было сделано уведомление о прекращении действия.

В подтверждение чего, представители обоих Договаривающихся Государств, уполномоченные на то своими Правительствами, подписали настоящее Соглашение.

Совершено в двух экземплярах в городе Дели, 13 апреля 1999 года, каждый на кыргызском, хинди, русском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае возникновения расхождения в текстах английский текст будет определяющим.

За Правительство Кыргызской Республики

За Правительство Республики Индия

цам, которые являются резидентами одного или обоих Договаривающихся Государств.

#### Статья 2. Налоги, на которые распространяется Соглашение

1. Настоящее Соглашение применяется к налогам на доходы, взимаемым от имени Договаривающегося Государства, либо местных органов власти, независимо от способа их взимания.



2. В качестве налогов на доходы должны рассматриваться все налоги, которыми облагается весь доход либо элементы дохода, включая налоги на доходы от отчуждения движимого и недвижимого имущества, налоги, взимаемые с общей суммы заработной платы или жалованья, выплачиваемого предприятиями.

3. Существующими налогами, на которые распространяется настоящее Соглашение в частности являются:

- а) в Турции:
- подоходный налог;
  - корпоративный налог;
  - сбор, установленный на подоходный и корпоративный налог, (далее именуемые "Турецкие налоги");
- б) в Кыргызской Республике:
- налог на прибыль юридических лиц;
  - подоходный налог с физических лиц;
  - налог на доходы;
- (далее именуемые "Кыргызские доходы").

4. Соглашение также применяется к любым идентичным или по существу аналогичным налогам которые вводятся после подписания настоящего Соглашения в дополнение либо вместо существующих налогов. Компетентные органы Договаривающихся Государств должны известить друг друга о значительных изменениях которые внесены в их соответствующие налоговые законодательства.

### Статья 3. Общие понятия

1. В целях настоящего Соглашения, если из контекста не вытекает иное:

а) i) термин "Турция" означает территорию Турции, территориальное море, также как и морское пространство, на которых она осуществляет юрисдикцию или суверенные права для целей разведки, добычи и сохранения природных ресурсов, в соответствии с международным правом;

ii) термин "Кыргызстан" означает Кыргызскую Республику. При использовании в географическом смысле термин "Кыргызстан" означает территорию, на которой Кыргызская Республика осуществляет суверенные права и юрисдикцию в соответствии с международным правом;

б) термины "Договаривающееся Государство" и "другое Договаривающееся Государство" означают Турцию или Кыргызскую Республику, в зависимости от контекста;

с) термин налог означает любой налог, определенный в Статье 2 настоящего Соглашения;

д) термин "лицо" включает физическое лицо, компанию, и любое другое объединение лиц;

е) термин "компания" означает любое корпоративное объединение или любую организацию, которая рассматривается в качестве корпоративного объединения для целей налогообложения и, в случае Кыргызстана, вклю-

чает, в частности, акционерное общество, общество с ограниченной ответственностью или товарищество, совместное предприятие или любое другое юридическое лицо или организацию, созданную в соответствии с законодательством Кыргызстана и которая подвержена обложению налогом на прибыль.

f) термин "зарегистрированный офис" означает офис, зарегистрированный согласно соответствующего законодательства Договаривающихся Государств;

g) термин "национальное лицо" означает:

- любое лицо, имеющее гражданство Договаривающегося Государства;
- любое юридическое лицо, партнерство или ассоциацию, получившую свой статус в соответствии с действующим законодательством Договаривающегося Государства;

h) термины "предприятие Договаривающегося Государства" и "предприятие другого Договаривающегося Государства" означают соответственно предприятие, управляемое резидентом Договаривающегося Государства и предприятие, управляемое резидентом другого Договаривающегося Государства;

i) термин "компетентный орган" означает:

- в Турции - Министр финансов или его уполномоченный представитель; и
- в Кыргызской Республике - Министерство финансов, или его уполномоченный представитель;

ж) термин "международная перевозка" означает любую транспортировку воздушным судном или наземным транспортным средством, эксплуатируемым предприятиями Турции или Кыргызской Республики, кроме случаев, когда воздушное судно или наземное транспортное средство эксплуатируется исключительно между пунктами, расположенными на территории Турции или Кыргызстана.

2. При применении настоящего Соглашения термин не определенный в данной Статье, если из контекста не вытекает иное, имеет то значение, которое он имеет в данный момент по законодательству этого Государства в отношении налогов, на которые распространяется настоящее Соглашение, любое значение в отношении соответствующего налогового законодательства этого Государства преобладает над значением в отношении другого законодательства этого Государства.

### Статья 4. Резидент

1. В целях настоящего Соглашения термин "резидент Договаривающегося Государства" означает любое лицо, которое в соответствии с законодательством этого Государства подлежит в нем налогообложению по причине его постоянного места жительства, постоянного

местопребывания, юридического головного офиса, места управления, или по любым другим критериям подобного характера, а также включает это Государство или местные органы власти. Однако, этот термин не включает любое лицо, которое подлежит налогообложению в этом Государстве только в отношении дохода от источников этого Государства.

2. Если согласно положений пункта 1 физическое лицо является резидентом обоих Договаривающихся Государств, тогда его статус должен определяться следующим образом:

а) оно считается резидентом только того Государства, в котором оно располагает постоянным жилищем, если оно имеет постоянное жилище в обоих Государствах, оно считается резидентом того Государства, в котором оно имеет более тесные личные и экономические связи (центр жизненных интересов);

б) если Государство, в котором оно имеет центр жизненных интересов, не может быть определено, либо если оно не располагает постоянным жилищем ни в одном из этих Государств оно считается резидентом только того Государства, в котором оно обычно проживает;

с) если оно обычно проживает в обоих Государствах, либо ни в одном из них, оно считается резидентом только того Государства, гражданином которого оно является;

е) если оно является гражданином обоих Государств, либо ни одного из них, компетентные органы Договаривающихся Государств будут решать вопрос по взаимному согласию.

3. Если согласно положений пункта 1 лицо, не являющееся физическим лицом является резидентом обоих Государств, тогда оно считается резидентом того Государства, в котором расположен его зарегистрированный офис.

### Статья 5. Постоянное учреждение

1. Для целей настоящего Соглашения термин "постоянное учреждение" означает постоянное место деятельности, через которое осуществляется полностью или частично предпринимательская деятельность предприятия.

2. Термин "постоянное учреждение" главным образом включает:

- место управления;
- отделение;
- офис;
- фабрика;
- мастерская; и
- шахту нефтяную или газовую скважину, карьер или другое место добычи природных ресурсов.

3. i) Термин "постоянное учреждение" также включает строительную площадку, монтажный или сборочный объект или проектную установку или деятельность, связанную с наблюдением за выполнением этих работ, но только если

такое строительство, проект или деятельность продолжаются в период более 15 месяцев.

ii) Оказание услуг, включая консультационные услуги резидентам через служащих или другой персонал, нанятый резидентом для таких целей, но только если деятельность такого характера продолжается (для одного и того же или связанного с ним проекта) в пределах страны и период более 12 месяцев.

4. Несмотря на предыдущие положения настоящей Статьи, термин "постоянное учреждение" не включает:

а) использование сооружений исключительно для целей хранения, демонстрации или поставки товаров или изделий, принадлежащих предприятию;

б) содержание запасов товаров или изделий, принадлежащих предприятию, исключительно для целей хранения, демонстрации или поставки;

с) содержание запасов товаров или изделий, принадлежащих предприятию, исключительно для целей переработки другим предприятием;

д) содержание постоянного места деятельности исключительно для целей закупки товаров или изделий, либо сбора информации для предприятия;

е) содержание постоянного места деятельности исключительно в целях осуществления для предприятия любой другой деятельности подготовительного или вспомогательного характера;

ф) содержание постоянного места деятельности исключительно для осуществления любой комбинации видов деятельности, перечисленных в подпунктах от а) до е), при условии, что совокупная деятельность постоянного места деятельности, возникающая в результате такой комбинации, имеет подготовительный или вспомогательный характер.

5. Несмотря на положения пунктов 1 и 2, если лицо - иное, чем агент с независимым статусом, к которому применяется пункт 6 - действует от имени предприятия и имеет, и обычно использует в Договаривающемся Государстве полномочия заключать контракты от имени предприятия, то это предприятие рассматривается как имеющее постоянное учреждение в этом Государстве, в отношении любой деятельности, которую это лицо предпринимает для предприятия, за исключением если только деятельность этого лица ограничивается упомянутой в пункте 4, которая, если и осуществляется через постоянное место деятельности, не превращает это постоянное место деятельности в постоянное учреждение согласно положениям этого пункта.

6. Предприятие Договаривающегося Государства не считается имеющим постоянное учреждение в другом Договаривающемся Государстве только потому, что оно осуществляет предпринимательскую деятельность в этом в другом Го-



сударстве через брокера, комиссионного агента, либо другого агента, имеющего независимый статус, при условии, что такие лица действуют в рамках своей обычной деятельности.

7. Тот факт, что компания, которая является резидентом Договаривающегося Государства, контролирует или контролируется компанией, которая является резидентом другого Договаривающегося Государства, или осуществляет предпринимательскую деятельность в этом другом государстве (либо через постоянное учреждение, либо иным образом), сам по себе не превращает одну из этих компаний в постоянное учреждение другой.

#### Статья 6. Доход от недвижимого имущества

1. Доход, получаемый резидентом Договаривающегося Государства от недвижимого имущества (включая доход от сельского и лесного хозяйства), находящегося в другом Договаривающемся Государстве, может облагаться налогом в том другом Государстве.

2. Термин "недвижимое имущество" имеет то значение, которое он имеет по законодательству Договаривающегося Государства, в котором находится рассматриваемое имущество. В любом случае, термин должен включать имущество, вспомогательное по отношению к недвижимому имуществу, скот и оборудование, используемые в сельском и лесном хозяйстве, права, к которым применяются положения общего права в отношении земельной собственности, узупфрукт (право пользования чужой собственностью и доходами от нее без причинения ущерба) недвижимого имущества, и права на переменные или фиксированные платежи, в качестве компенсации за разработку, или право на разработку минеральных запасов, источников и других природных ресурсов; наземные транспортные средства и воздушные суда не рассматриваются как недвижимое имущество.

3. Положения пункта 1 применяются к доходу, полученному от прямого использования, сдачи в аренду или использования недвижимого имущества в какой-либо другой форме.

4. Положения пунктов 1 и 3 применяются также к доходам от недвижимого имущества предприятия, и к доходам от недвижимого имущества, используемого для оказания независимых личных услуг.

#### Статья 7. Прибыль от предпринимательской деятельности

1. Прибыль предприятия Договаривающегося Государства облагается налогом только в этом Государстве, если только такое предприятие не осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся

Государстве через расположенное там постоянное учреждение. Если предприятие осуществляет предпринимательскую деятельность, как сказано выше, прибыль предприятия может облагаться налогом в том другом Государстве, но только та его часть, которая относится к такому постоянному учреждению.

2. С учетом положения пункта 3, когда предприятие Договаривающегося Государства осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через расположенное в нем постоянное учреждение, то в каждом Договаривающемся Государстве к этому постоянному учреждению относится прибыль, которую бы оно получило, если бы оно было самостоятельным и отдельным предприятием, занятым такой же или аналогичной деятельностью при таких же или аналогичных условиях, и действовало полностью независимо от предприятия, постоянным учреждением которого оно является.

3. При определении прибыли постоянного учреждения, допускается вычет расходов, которые являются затратами постоянного учреждения, включая управленческие и общие административные расходы, независимо от того произведены ли эти расходы в Государстве, в котором находится постоянное учреждение, или за его пределами.

4. Никакая прибыль не зачисляется постоянному учреждению по причине просто закупок товаров или изделий, совершаемых данным постоянным учреждением для предприятия.

5. Если прибыль включает элементы дохода, которые отдельно рассматриваются в других Статьях настоящего Соглашения, то положения этих Статей не затрагиваются положениями настоящей Статьи.

#### Статья 8. Международные перевозки

1. Прибыль, получаемая предприятием Договаривающегося Государства от эксплуатации воздушных судов или наземных транспортных средств в международной перевозке, облагается налогом только в этом Государстве.

2. Для целей настоящей Статьи прибыль, получаемая предприятием Договаривающегося Государства от эксплуатации воздушных судов в международной перевозке включает:

а) прибыль, получаемую от аренды полностью оборудованного судна с экипажем или без экипажа;

б) прибыль, получаемую от использования или от аренды контейнеров (включая траллеры и оборудование, имеющее отношение к перевозке контейнеров) используемых в международной перевозке;

в) если такая прибыль второстепенна по отношению к прибыли, к которой применяются положения пункта 1.

3. Положения пункта 1 также применяются к прибыли от участия в пуле (оказание совместных услуг), в совместном предприятии, либо в международной организации по эксплуатации транспортных средств.

#### Статья 9. Родственные предприятия

1. Если:

а) предприятие Договаривающегося Государства участвует прямо или косвенно в управлении, контроле или капитале предприятия другого Договаривающегося Государства; или

б) одни и те же лица участвуют прямо или косвенно в управлении контроле или капитале предприятия одного Договаривающегося Государства, а также предприятия другого Договаривающегося Государства;

и в каждом случае между двумя предприятиями в их коммерческих и финансовых взаимоотношениях создаются или устанавливаются условия отличающиеся от тех условий, которые были бы между двумя независимыми предприятиями тогда любая прибыль, которая могла быть начислена одному из них но из-за наличия этих условий не была ему начислена может быть включена в прибыль этого предприятия и соответственно, обложена налогом.

2. Если Договаривающееся Государство включает в прибыль предприятия этого Государства - и соответственно облагает налогом - прибыль, по которой предприятие другого Договаривающегося Государства облагается налогом в этом другом Государстве и прибыль, включенная таким образом первым упомянутым Государством, является прибылью которая была бы начислена предприятию первого упомянутого Государства если бы условия, созданные между двумя предприятиями были бы такими которые существуют между независимыми предприятиями, тогда это другое Государство может сделать соответствующие корректировки к сумме налога взимаемого с этой прибыли, если это другое Государство принимает во внимание оправданные корректировки. При определении такой корректировки должны быть учтены другие положения настоящего Соглашения, а компетентные органы Договаривающихся Государств будут при необходимости консультироваться друг с другом.

#### Статья 10. Дивиденды

1. Дивиденды, выплачиваемые компанией, которая является резидентом Договаривающегося Государства резиденту другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Однако, такие дивиденды могут также облагаться налогом в Договаривающемся Государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды, в со-

ответствии с законодательством этого Государства, но если фактический владелец дивидендов является резидентом другого Договаривающегося Государства, то взимаемый таким образом налог не будет превышать 10% общей суммы дивидендов.

3. Термин "дивиденды" для использования в настоящей Статье означает доходы от акций, акций учредителей или других прав, не являющихся долговыми требованиями, дающие право на участие в прибыли, а также доход от других корпоративных прав, приравненных в отношении налогообложения к доходам от акций в соответствии с законодательством того Государства, резидентом которого является компания, распределяющая прибыль, и доход, получаемый от внутреннего капитала и инвестиционных трестов.

4. Прибыль компании Договаривающегося Государства, осуществляющей предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через расположенное там постоянное учреждение, может, после обложения налогом в соответствии со статьей 7, быть обложена налогом на оставшуюся сумму в Договаривающемся Государстве, в котором расположено постоянное учреждение, и в соответствии с пунктом 2 настоящей Статьи.

5. Положения пункта 1 и 2 не применяются, если фактический владелец дивидендов, будучи резидентом Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды, через расположенное в нем постоянное учреждение, или оказывает в этом другом Договаривающемся Государстве независимые личные услуги с расположенной там постоянной базой, и холдинг, в отношении которого выплачиваются дивиденды, действительно связан с таким постоянным учреждением или такой постоянной базой. В таком случае применяются положения статьи 7 или 14, в зависимости от обстоятельств.

#### Статья 11. Проценты

1. Проценты, возникающие в одном Договаривающемся Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в том другом Государстве.

2. Однако, такие проценты могут облагаться налогом в Договаривающемся Государстве, в котором они возникают в соответствии с законодательством этого Государства, но если фактический владелец процентов является резидентом другого Договаривающегося Государства, то взимаемый таким образом налог не будет превышать 10% общей суммы процентов.



3. Независимо от положений пункта 2, проценты, возникающие в:

а) Кыргызстане и выплачиваемые Правительству Турции или Центральному Банку Турции, будут освобождены от кыргызских налогов;

б) Турции и выплачиваемые Правительству Кыргызстана или Национальному Банку Кыргызстана, будут освобождены от турецких налогов.

4. Термин "проценты" при использовании в настоящей Статье означает доход от долговых требований любого вида, обеспеченных или не обеспеченных залогом, дающих или не дающих право на участие в прибыли должника и, в частности, доход от правительственных ценных бумаг и доход от облигаций или долговых обязательств.

5. Положения пункта 1 и 2 не применяются, если фактический владелец процентов, будучи резидентом одного Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, в котором возникают проценты через находящееся там постоянное учреждение, или оказывает в этом Государстве независимые личные услуги с находящейся там постоянной базой и долговое требование, на основании которого выплачиваются проценты, действительно относится к такому постоянному учреждению или постоянной базе. В таком случае, в зависимости от обстоятельств, применяются положения Статей 7 или 14.

6. Считается, что проценты возникают в Договаривающемся Государстве, если плательщиком является само это Государство, местные органы власти или резидент этого Государства. Если, однако лицо, выплачивающее проценты независимо от того, является ли оно резидентом Договаривающегося Государства или нет, имеет в Договаривающемся Государстве постоянное учреждение или постоянную базу, в связи с которыми возникла задолженность, по которой выплачиваются проценты, и такие проценты выплачиваются таким постоянным учреждением или постоянной базой, то считается, что такие проценты возникают в Государстве, в котором расположены постоянное учреждение или постоянная база.

7. Если, в результате особых взаимоотношений между плательщиком и фактическим владельцем процентов, либо между ними обоими и каким-либо другим лицом, сумма процентов, относящаяся к задолженности, на основании которой она выплачивается, превышает сумму, которая была согласована между плательщиком и фактическим владельцем процентов при отсутствии таких отношений, то положения настоящей Статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае, избыточная часть платежа подлежит налогообложению в соответствии с зако-

нодательством каждого Договаривающегося Государства с учетом других положений настоящего Соглашения.

#### Статья 12. Роялти

1. Роялти, возникающие в одном Договаривающемся Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договаривающегося Государства, могут облагаться в этом другом Государстве.

2. Однако, такие роялти также могут облагаться налогом в Договаривающемся Государстве, в котором они возникают и в соответствии с законодательством этого Государства, но если фактический владелец роялти является резидентом другого Договаривающегося Государства, то налог, взимаемый таким образом, не должен превышать 10% общей суммы роялти.

3. Термин "роялти" при использовании в настоящей Статье означает платежи любого вида, получаемые в качестве вознаграждения за использование или за предоставление права использования любого авторского права на произведения литературы, искусства или науки, включая кинофильмы и записи, используемые на радиовещании или телевидении, любого патента, торговой марки, дизайна или модели, плана, секретной формулы или процесса, или за использование или права использования промышленного, коммерческого или научного оборудования, или за информацию (ноу-хау), касающуюся промышленного, коммерческого или научного опыта.

4. Положения пункта 1 и 2 не применяются, если фактический владелец роялти, являясь резидентом Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, в котором возникают роялти, через расположенное там постоянное учреждение, либо оказывает в том другом Государстве независимые профессиональные услуги с расположенной там постоянной базой, и право или имущество, в отношении которых выплачиваются роялти, действительно связаны с постоянным учреждением или постоянной базой. В таком случае, в зависимости от обстоятельств, применяются положения Статей 7 или 14.

5. Роялти считаются возникающими в Договаривающемся Государстве, если плательщиком является само Государство, либо местные органы власти либо резидент этого Государства. Если, однако, лицо, выплачивающее роялти, независимо от того, является ли оно резидентом Договаривающегося Государства или нет, имеет в другом Договаривающемся Государстве постоянное учреждение или постоянную базу, в связи с которым право или имущество, дающее возникновение роялти, действительно связаны и такие роялти выплачиваются таким постоянным учреждением или постоянной базой, тогда такие

роялти считаются возникающими в том Государстве, в котором расположены постоянное учреждение или постоянная база.

6. Если, в результате особых взаимоотношений между плательщиком и фактическим владельцем роялти, либо между ними обоими и каким-либо другим лицом, сумма роялти, относящаяся к использованию, праву или информации на основании которых они выплачиваются, превышает сумму, которая была согласована между плательщиком и фактическим владельцем роялти при отсутствии таких отношений, то положения настоящей Статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае избыточная часть платежа по-прежнему подлежит налогообложению в соответствии с законодательством каждого Договаривающегося Государства, с должным учетом других положений настоящего Соглашения.

#### Статья 13. Доходы от отчуждения имущества

1. Доходы, получаемые резидентом Договаривающегося Государства при отчуждении недвижимого имущества, упомянутого в Статье 6, и расположенного в другом Договаривающемся Государстве, могут облагаться налогом в том другом Государстве.

2. Доходы от отчуждения движимого имущества, составляющего часть имущества, используемого в экономической деятельности, постоянного учреждения, которое предприятие Договаривающегося Государства имеет в другом Договаривающемся Государстве, либо движимого имущества принадлежащего постоянной базе в распоряжении резидента одного Договаривающегося Государства и находящейся в другом Договаривающемся Государстве, в целях оказания независимых личных услуг, включая доходы от отчуждения такого постоянного учреждения (отдельно или вместе со всем предприятием), либо такой постоянной базы, могут облагаться налогом в том другом Государстве.

3. Доходы, получаемые резидентом Договаривающегося Государства от отчуждения воздушных судов или наземных транспортных средств, используемых в международных перевозках, или движимого имущества, связанного с использованием таких воздушных судов или наземных транспортных средств, облагаются налогом только в этом Договаривающемся Государстве.

4. Доходы от отчуждения какого-либо имущества, не упомянутого в пунктах 1, 2, и 3, облагаются налогом, только в том Договаривающемся Государстве, в котором лицо, отчуждающее имущество, является резидентом. Однако, доходы от отчуждения имущества, упомянутые в предыдущем предложении и по-

лучаемые из другого Договаривающегося Государства, облагаются налогом в другом Договаривающемся Государстве, если временной период между приобретением и отчуждением не превышает один год.

#### Статья 14. Независимые личные услуги

1. Доход, получаемый резидентом Договаривающегося Государства от оказания профессиональных услуг или другой подобной деятельности независимого характера, облагается налогом только в этом Государстве, кроме случая, когда он располагает регулярно доступной ему постоянной базой в другом Договаривающемся Государстве в целях осуществления его деятельности. Если у него имеется такая постоянная база, доход может облагаться налогом в другом Государстве, но только в части, относящейся к этой постоянной базе.

2. Термин "профессиональные услуги" включает услуги, в частности, независимую научную, литературную, артистическую, образовательную или педагогическую деятельность, а также независимую деятельность врачей, юристов, инженеров, архитекторов, стоматологов и бухгалтеров.

#### Статья 15. Зависимые личные услуги

1. С учетом положений Статей 16, 18 и 19 и 20, заработная плата, жалованье и другие подобные вознаграждения, получаемые резидентом Договаривающегося Государства, в связи с работой по найму, облагаются налогом только в этом Договаривающемся Государстве, если только работа по найму не осуществляется в другом Договаривающемся Государстве. Если работа по найму осуществляется таким образом, то получаемое в связи с этим вознаграждение, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Независимо от положений пункта 1, вознаграждения, получаемые резидентом Договаривающихся Государств, в связи с работой по найму, выполняемой в другом Договаривающемся Государстве, облагаются налогом только в первом упомянутом Государстве, если:

а) получатель находится в другом Договаривающемся Государстве в течение периода или периодов не превышающих в совокупности 183 дней в любом 12-месячном периоде, начинающемся или заканчивающемся в интересующем календарном году; и

б) вознаграждение выплачивается нанимателем или от имени нанимателя, не являющегося резидентом другого Государства; и

с) вознаграждение не выплачивается постоянным учреждением или постоянной базой, которую наниматель имеет в другом Государстве.

3. Независимо от предыдущих положений настоящей Статьи, вознаграждения, получае-



мые в отношении работы по найму, выполняемой на борту воздушного судна или наземного транспортного средства, эксплуатируемых в международных перевозках предприятием Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в этом Государстве.

#### Статья 16. Вознаграждение директоров

Директорские и аналогичные с ними выплаты, получаемые резидентом Договаривающегося Государства в качестве члена Совета директоров компании, которая является резидентом другого Договаривающегося Государства, могут облагаться в том другом Государстве.

#### Статья 17. Артисты и спортсмены

1. Независимо от положений Статей 14 и 15, доход, получаемый резидентом Договаривающегося Государства в качестве работника искусств, такого как артист театра, кино, радио, телевидения или музыканта, или в качестве спортсмена, от его личной деятельности, осуществляемой в другом Договаривающемся Государстве, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Если доход от личной деятельности работника искусств или спортсмена в этом своем качестве, начисляется не самому работнику искусства или спортсмену, а другому лицу, то этот доход может, несмотря на положения Статей 7, 14 и 15, облагаться налогом в Договаривающемся Государстве, в котором работник искусства или спортсмен осуществляет свою деятельность.

3. Доход, получаемый работником искусства или спортсменом от деятельности, осуществляемой в Договаривающемся Государстве, освобождается от налога в этом Государстве, если визит в это Государство полностью или в основном поддерживается государственными фондами другого Договаривающегося Государства, политическими подразделениями или местными органами власти.

#### Статья 18. Пенсии

1. С учетом положений пункта 1 Статьи 19, пенсии и другие подобные вознаграждения, выплачиваемые резиденту Договаривающегося Государства в отношении прошлой работы по найму, облагаются налогом только в этом Государстве. Настоящее положение также применяется к пожизненным аннуитетам, выплачиваемым резиденту Договаривающегося Государства.

2. Термин "аннуитет" означает установленную сумму, подлежащую периодической уплате физическому лицу в установленное время в течение жизни, либо в течение определенного периода времени в соответствии с обязательством производить такие выплаты взамен адекватного и полного вознаграждения в де-

нежном выражении или в денежном эквиваленте стоимости.

#### Статья 19. Государственная служба

1. Жалованье, заработная плата и другие подобные вознаграждения, включая пенсии, выплачиваемые Договаривающимся Государством или местным органом власти любому физическому лицу в отношении услуг, оказываемых этому Государству или местному органу власти по выполнению функций государственного характера, облагаются налогом только в этом Государстве.

2. Положения Статей 15, 16, 17 и 18 применяются к жалованью, заработной плате и другим подобным вознаграждениям и к пенсиям в отношении услуг, оказываемых в связи с осуществлением предпринимательской деятельности Договаривающимся Государством или местным органом власти.

#### Статья 20. Преподаватели и студенты

1. Выплаты, получаемые студентом или стажером, которые являются национальными лицами Договаривающегося Государства и которые находятся в другом Договаривающемся Государстве исключительно с целью получения образования или прохождения практики, и предназначенные для целей своего содержания, получения образования или прохождения практики, не облагаются налогом в этом другом Государстве, при условии, что такие платежи возникают из источников, находящихся за пределами этого другого Государства.

2. Также, вознаграждения, получаемые преподавателями или инструкторами, которые являются национальными лицами Договаривающегося Государства и которые находятся в другом Договаривающемся Государстве с главной целью обучения и привлечения к научным исследованиям на период или периоды не превышающие два года, освобождаются от налогов в том другом Государстве на его вознаграждение от личных услуг по обучению или научным исследованиям, при условии, что такие платежи возникают из источников, находящихся за пределами того другого Государства.

#### Статья 21. Другие доходы

1. Виды доходов резидента Договаривающегося Государства, независимо от источника их возникновения, не упомянутые в предыдущих Статьях настоящего Соглашения, подлежат налогообложению только в этом Государстве.

2. Положения пункта 1 не применяются к доходу, кроме дохода от недвижимого имущества, определенного в пункте 2 Статьи 6, если получатель такого дохода, будучи резидентом Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность, в другом Дого-

варивающемся Государстве через расположенное там постоянное учреждение или оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги с расположенной там постоянной базой, и право или имущество, в связи с которыми получен доход, действительно связаны с таким постоянным учреждением или постоянной базой. В таком случае применяются положения Статей 7 или 14, в зависимости от обстоятельств.

#### Статья 22. Устранение двойного налогообложения

1. Двойное налогообложение для резидентов Турции устраняется следующим образом:

а) если резидент Турции получает доход, за исключением дохода оговоренного ниже пунктом б), который, в соответствии с положениями настоящего Соглашения, может облагаться налогом в Кыргызстане, Турция освобождает такой доход от налога, но может, при подсчете налога на остальную часть дохода этого лица, применить ставку налога, которая бы применялась, если бы освобождаемый доход таким образом не освобождался;

б) если резидент Турции получает доход, который, в соответствии с положениями Статей 10, 11 и 12 настоящего Соглашения, может облагаться налогом в Кыргызстане, Турция позволит вычесть из налога на доход этого лица, сумму, равную налогу, уплаченному в Кыргызстане.

Такие вычеты, тем не менее, не должны превышать ту часть налога, которая была исчислена до предоставления вычета, относящегося к доходу, которые могут облагаться в Кыргызстане.

2. Двойное налогообложение для резидентов Кыргызстана устраняется следующим образом:

а) если резидент Кыргызстана получает доход, который, в соответствии с положениями настоящего Соглашения, может облагаться налогом в Турции, Кыргызстан позволит вычесть из налога на доход этого резидента сумму, равную налогу на доход, уплаченному в Турции, напрямую либо путем вычитания.

Эти вычеты в любом случае не должны превышать ту часть налога на доходы (как было подсчитано до предоставления вычета), относящуюся к доходу, который может облагаться налогом в Турции;

б) если резидент Кыргызстана получает доход, который, в соответствии с положениями настоящего Соглашения, может облагаться налогом в Турции, Кыргызстан может включить этот доход в налогооблагаемую базу, но только для целей определения ставки налога на такой доход, который облагается налогом в Кыргызстане.

#### Статья 23. Недискриминация

1. Национальные лица Договаривающегося Государства не будут подвергаться в другом До-

говаривающемся Государстве иному или более обременительному налогообложению, или любому связанному с ним обязательству, чем налогообложение и связанные с ним обязательства, которым подвергаются или могут подвергаться национальные лица этого другого Государства, при тех же обстоятельствах, в отношении постоянного местопребывания.

2. С учетом положений пункта 4, Статьи 10, налогообложение постоянного учреждения, которое предприятие одного Договаривающегося Государства имеет в другом Договаривающемся Государстве, не должно быть менее благоприятным в этом другом Государстве, чем налогообложение предприятия того другого Государства, осуществляющих такую же деятельность.

3. За исключением случая, когда применяются положения Статьи 9, пункта 7 Статьи 11 или пункта 6 Статьи 12, проценты, роялти и другие выплаты, осуществляемые предприятием одного Договаривающегося Государства резиденту другого Договаривающегося Государства подлежат, в целях определения налогооблагаемой прибыли такого предприятия, вычетам на тех же условиях, как если бы они были выплачены резиденту первого упомянутого Государства.

4. Предприятия Договаривающегося Государства капитал которых полностью или частично принадлежит или контролируется, прямо или косвенно одним или более резидентами другого Договаривающегося Государства, не должно подвергаться в первом упомянутом Государстве какому-либо налогообложению или связанным с ним обязательствам, иным или более обременительным, чем налогообложение или связанные с ним обязательства, которым подвергается или может подвергаться другое подобное предприятие первого упомянутого Договаривающегося Государства.

5. Данные положения не должны истолковываться, как обязывающие одно Договаривающееся Государство предоставлять резидентам другого Договаривающегося Государства какие-либо личные льготы, вычеты и скидки по налогообложению на основе их гражданского статуса или семейных обстоятельств, которое оно представляет своим собственным резидентам.

#### Статья 24. Процедура взаимного согласования

1. Если резидент Договаривающегося Государства считает, что действия одного или обоих Договаривающихся Государств приводят или приведут к его налогообложению не в соответствии с положениями настоящего Соглашения, он может, независимо от средств защиты, предусмотренных национальным законодательством



вом этих Государств, представить свое дело для рассмотрения в компетентный орган Договаривающегося Государства, резидентом которого он является, или, если его случай подпадает под действие пункта 1, Статьи 23, того Государства национальным лицом которого он является. Заявление должно быть представлено в период, предписанный внутренними законами Договаривающихся Государств.

2. Компетентный орган будет стремиться, если он сочтет претензию обоснованной, и если он сам не может самостоятельно прийти к удовлетворительному решению, решить вопрос по взаимному согласию с компетентным органом другого Договаривающегося Государства, с целью избежания налогообложения, не соответствующего Соглашению.

3. Компетентные органы Договаривающихся Государств будут стремиться разрешать по взаимному согласию любые трудности или сомнения возникающие при толковании или применении Соглашения. Они могут также консультироваться друг с другом для устранения двойного налогообложения в случаях, не предусмотренных настоящим Соглашением.

4. Компетентные органы Договаривающихся Государств могут вступать в прямые контакты друг с другом через совместную комиссию, состоящую из них самих или их представителей, в целях достижения согласия в понимании предыдущих пунктов.

#### Статья 25. Обмен информацией

1. Компетентные органы Договаривающихся Государств обмениваются информацией, необходимой для выполнения положений настоящего Соглашения, либо внутреннего законодательства Договаривающихся Государств, касающейся налогов на которые распространяется Соглашение, в той мере, пока налогообложение по этому законодательству не противоречит Соглашению. Обмен информацией не ограничивается Статьей 1. Любая информация, получаемая Договаривающимся Государством считается конфиденциальной, так же, как и информация, получаемая в рамках национального законодательства этого Государства, и сообщается только тем лицам и органам (включая суды и административные органы), которые занимаются исчислением или сбором, принудительным взысканием или судебным преследованием, а также рассмотрением апелляций в отношении налогов, к которым применяется настоящее Соглашение. Такие лица или органы используют эту информацию только для таких целей. Они могут раскрывать эту информацию в ходе открытого судебного заседания или при принятии судебных решений.

2. Ни в коем случае положения пункта 1 не должны трактоваться как обязывающие Договаривающееся Государство:

а) принимать административные меры, противоречащие законам и административной практике того или другого Договаривающегося Государства;

б) предоставлять информацию, которую нельзя получить по законодательству, либо в ходе обычной административной практики того или другого Договаривающегося Государства;

с) предоставлять информацию, которая бы раскрывала какую-либо торговую, экономическую, промышленную, коммерческую или профессиональную тайну, или торговый процесс, или передавать информацию, разглашение которой противоречило бы государственной политике.

#### Статья 26. Сотрудники дипломатических и консульских служб

Никакие положения настоящего Соглашения не затрагивают налоговых привилегий сотрудников дипломатических и консульских служб, предоставленных общими нормами международного права или на основании положений специальных соглашений.

#### Статья 27. Вступление в силу

1. Каждое Договаривающееся Государство уведомит другое Договаривающееся Государство о завершении процедур, требуемых его законодательством для вступления в силу настоящего Соглашения. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения последнего уведомления.

Соглашение вступило в силу 20 декабря 2001 года

2. Положения настоящего Соглашения будут иметь действие:

а) в отношении налогов, удерживаемых у источника по суммам, уплаченным или зачтенным после или первого января года, следующего после даты вступления в силу настоящего Соглашения; и

б) в отношении других налогов, в отношении налогооблагаемых лет, начинающихся после или первого января года, следующего после даты вступления в силу настоящего Соглашения.

#### Статья 28. Прекращение действия

Настоящее Соглашение остается в силе до тех пор, пока одно из Договаривающихся Государств не прекратит его действия. Каждое из Договаривающихся Государств может прекратить действие Соглашения по дипломатическим каналам, письменно уведомив о прекращении действия Соглашения не позднее чем за 6 месяцев до окончания любого календарного года, начинающегося по истечении 5 лет с даты вступления в силу настоящего Соглашения. В этом случае Соглашение теряет силу:

а) в отношении налогов, удерживаемых у источника по суммам, уплаченным или зачтенным после окончания календарного года, в котором дано такое уведомление; и

б) в отношении других налогов, в отношении налогооблагаемых лет, начинающихся после окончания календарного года, в котором дано такое уведомление.

г.Анкара  
1 июля 1999 года

Ратифицировано Законом КР от 15 января 2003 года № 17

## СОГЛАШЕНИЕ между Правительством Кыргызской Республики и Правительством Исламской Республики Иран об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от налогообложения в отношении налогов на доход и капитал

(В редакции Протокола от 24 июня 2003 года)

Правительство Кыргызской Республики и Правительство Исламской Республики Иран, Желая заключить Соглашение об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от налогообложения в отношении налогов на доход и на капитал, договорились о нижеследующем:

#### Статья 1. Лица, к которым применяется Соглашение

Настоящее Соглашение применяется к лицам, которые являются резидентами одного или обоих Договаривающихся Государств.

#### Статья 2. Налоги, на которые распространяется Соглашение

1. Настоящее Соглашение применяется к налогам на доходы и капитал, взимаемым от имени каждого Договаривающегося Государства, его административных подразделений или местных органов власти в соответствии с действующим законодательством Договаривающегося Государства, независимо от способа их взимания.

2. Налогами на доход и капитал считаются все налоги, взимаемые с общей суммы дохода, с общей суммы капитала, или с отдельных элементов дохода или капитала, включая на-

логии с доходов от отчуждения движимого и недвижимого имущества, налоги, взимаемые с фонда заработной платы труда, выплачиваемого предприятиями, а также налоги, взимаемые с доходов от прироста капитала.

3. Существующими налогами, на которые распространяется настоящее Соглашение, являются в частности:

а) в Кыргызской Республике:

налог на прибыль и доходы юридических лиц;

подходный налог с физических лиц;

(далее именуемые как "налоги кыргызской стороны");

б) в Исламской Республике Иран:

подходный налог;

налог на имущество;

(далее именуемые как "иранские налоги").

4. Настоящее Соглашение также применяется к любым идентичным и по существу аналогичным налогам, которые будут взиматься после даты подписания настоящего Соглашения в дополнение или вместо существующих налогов. Компетентные органы Договаривающихся Государств должны уведомить друг друга в течение приемлемого периода о любых изменениях, которые будут внесены в их соответствующие налоговые законодательства.

За Кыргызскую Республику

За Турецкую Республику



**Статья 3. Общие определения**

1. В целях настоящего Соглашения, если из контекста не вытекает иное, то значение терминов следующее:

а) термин "Кыргызстан" означает Кыргызскую Республику. При использовании в географическом смысле термин "Кыргызстан" означает территорию, на которой Кыргызская Республика осуществляет суверенные права и юрисдикцию в соответствии с Международным правом и на которой действует налоговое законодательство Кыргызской Республики;

б) термин "Исламская Республика Иран" означает территорию находящуюся под суверенитетом и/или юрисдикцией Исламской Республики Иран;

в) термин "лицо" включает:

(1) физическое лицо;

(2) компанию и любое другое объединение лиц;

г) термин "компания" означает любое корпоративное объединение или любую организацию, которая для целей налогообложения рассматривается как корпоративное объединение;

д) термины "Договариваемое Государство" и "другое Договариваемое Государство" означают Кыргызскую Республику и Исламскую Республику Иран, в зависимости от контекста;

е) термины "предприятие Договариваемого Государства" и "предприятие другого Договариваемого Государства" означают соответственно предприятие, управляемое резидентом Договариваемого Государства и предприятие, управляемое резидентом другого Договариваемого Государства;

ж) термин "международная перевозка" означает любую перевозку морским, речным или воздушным судном, автомобильным или железнодорожным транспортом, эксплуатируемым предприятием Договариваемого Государства, кроме случаев, когда морское, речное или воздушное судно, автомобильный или железнодорожный транспорт эксплуатируется исключительно между пунктами, расположенными в одном из Договариваемых Государств;

з) термин "компетентный орган" означает:

(1) в Кыргызской Республике - Министерство финансов или его уполномоченного представителя;

(2) в Исламской Республике Иран - Министерство экономических дел и финансов или его уполномоченного представителя;

и) термин "национальное лицо" означает:

(1) любое физическое лицо, имеющее гражданство Договариваемого Государства;

(2) любое юридическое лицо, товарищество или ассоциацию, получивший свои статус в соответствии с действующим законодательством Договариваемого Государства;

2. При применении настоящего Соглашения в любой момент Договариваемым Государством, любой не определенный в нем термин будет, если из контекста не вытекает иное, иметь то значение, которое он имеет в данный момент по законодательству этого Государства, в отношении налогов, на которые распространяется настоящее Соглашение, любое значение, которое определено в соответствующем налоговом законодательстве этого государства, преобладавая над значением, определенного другим законодательством этого Государства.

**Статья 4. Резидент**

1. Для целей настоящего Соглашения термин "резидент Договариваемого Государства" означает любое лицо, которое в соответствии с законодательством этого Государства подлежит в нем налогообложению по причине его постоянного места жительства, постоянного местопребывания, места управления, или по другим критериям подобного характера, а также включает это Государство или административное подразделение или любой местный орган власти. Однако, данный термин не включает любое лицо, которое подлежит налогообложению в этом Государстве, только в отношении дохода из источников в этом Государстве или в отношении находящегося в нем капитала.

2. Если согласно положений пункта 1 физическое лицо является резидентом обоих Договариваемых Государств, его статус должен определяться следующим образом:

а) оно считается резидентом Договариваемого Государства, в котором оно располагает постоянным жилищем; если оно располагает постоянным жилищем в обоих Государствах, оно считается резидентом того Государства, в котором оно имеет более тесные личные и экономические связи (центр жизненных интересов);

б) если Договариваемое Государство, в котором оно имеет центр жизненных интересов, не может быть определено, либо если оно не располагает постоянным жилищем ни в одном из этих Договариваемых Государств, оно считается резидентом того Договариваемого Государства, в котором оно обычно проживает;

в) если оно обычно проживает в обоих Договариваемых Государствах, либо ни в одном из них, оно считается резидентом того Договариваемого Государства, гражданином которого оно является;

г) если оно не является гражданином ни одного Государства и/или если в соответствии с предыдущими пунктами оно не может быть определено резидентом одного из Договариваемых Государств; компетентные органы

Договариваемых Государств решают вопрос по взаимному согласию.

3. Если согласно положений пункта 1 лицо, не являющееся физическим лицом, является резидентом обоих Договариваемых Государств, оно считается резидентом того Государства, в котором расположено место его эффективного управления.

**Статья 5. Постоянное учреждение**

1. Для целей настоящего Соглашения, термин "постоянное учреждение" означает постоянное место деятельности, через которое предприятие Договариваемого Государства полностью или частично осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договариваемом Государстве.

2. Термин "постоянное учреждение" главным образом включает:

а) место управления;

б) отделение;

в) контору;

г) фабрику;

д) мастерскую;

е) шахту, нефтяную или газовую скважину, карьер или другое место разведки, использования и/или добычи природных ресурсов; и

ж) сельскохозяйственную, пастбищную или лесную собственность.

3. Термин "постоянное учреждение" также включает:

а) строительную площадку, строительный, монтажный, или сборочный объект или связанную с ними надзорную деятельность, но только в том случае, если такая площадка или объект или такая деятельность продолжаются более чем 12 месяцев; и

б) оказание услуг, включая консультационные услуги, предприятием через служащих или другой персонал, нанятый предприятием для таких целей, но только если деятельность такого характера продолжается (для такого или связанного с ним проекта) на территории Договариваемого Государства в течение периода или периодов в совокупности более чем 12 месяцев.

4. Несмотря на предыдущие положения настоящей статьи, следующие виды деятельности предприятия Договариваемого Государства в другом Договариваемом Государстве не рассматриваются как осуществляемые через постоянное учреждение:

а) использование сооружений и оборудования исключительно для целей хранения, демонстрации или поставки товаров или изделий, принадлежащих предприятию;

б) содержание запасов товаров или изделий, принадлежащих предприятию, исключительно для целей хранения, демонстрации или поставки;

в) содержание запасов товаров или изделий, принадлежащих предприятию, исключительно для целей переработки другим предприятием;

г) содержание постоянного места деятельности исключительно для целей закупки товаров или изделий, либо сбора информации для предприятия;

д) содержание постоянного места деятельности исключительно для целей осуществления деятельности для предприятия любой другой деятельности подготовительного или вспомогательного характера, таких как реклама, или научные исследования;

е) содержание постоянного места деятельности исключительно для осуществления любой комбинации видов деятельности, перечисленных в подпунктах от а) до д), при условии, что совокупная деятельность постоянного места деятельности, возникающая в результате такой комбинации, имеет подготовительный или вспомогательный характер.

5. Несмотря на положения пунктов 1 и 2, если лицо - иное, чем агент с независимым статусом, к которому применяется пункт 6, действует в Договариваемом Государстве от имени предприятия и имеет, и обычно использует в Договариваемом Государстве полномочия заключать контракты от имени предприятия, то это предприятие рассматривается как имеющее постоянное учреждение в этом Государстве, в отношении любой деятельности, которую это лицо осуществляет для предприятия, за исключением, если деятельность этого лица ограничивается той, что упомянута в пункте 4, которая, если и осуществляется через постоянное место деятельности, не превращает это постоянное место деятельности в постоянное учреждение согласно положениям этого пункта.

6. Предприятие Договариваемого Государства не считается имеющим постоянное учреждение в другом Договариваемом Государстве только потому, что осуществляет предпринимательскую деятельность в этом Государстве через брокера, комиссионного агента, либо другого агента, имеющего независимый статус, при условии, что такие лица действуют в рамках своей обычной деятельности.

Однако когда деятельность такого агента осуществляется полностью или почти полностью от имени этого предприятия, он не рассматривается как агент с независимым статусом в значении настоящего пункта.

7. Тот факт, что компания, которая является резидентом Договариваемого Государства, контролирует или контролируется компанией, которая является резидентом другого Договариваемого Государства, или осуществляет предпринимательскую деятельность в этом другом Государстве (либо через постоянное учреждение, либо иным образом), сам



по себе не превращает одну из этих компаний в постоянное учреждение другой.

### Статья 6. Доход от недвижимого имущества

1. Доход, получаемый резидентом Договаривающегося Государства от недвижимого имущества (включая доход от сельского и лесного хозяйства) и находящегося в другом Договаривающемся Государстве, облагается в этом другом Государстве.

2. Термин "недвижимое имущество" имеет то значение, которое он имеет по законодательству Договаривающегося Государства, в котором находится рассматриваемое имущество. Этот термин в любом случае включает имущество, вспомогательное по отношению к недвижимому имуществу, скот и оборудование, используемые в сельском и лесном хозяйстве, права, к которым применяются положения общего права в отношении земельной собственности, usufruct недвижимого имущества, и права на переменные или фиксированные платежи в качестве компенсации за разработку или право на разработку минеральных ресурсов, источников и других природных ресурсов, включая нефть, газ и карьер. Морские, речные и воздушные суда, а также автомобильный и железнодорожный транспорт не рассматриваются как недвижимое имущество.

3. Положения пункта 1 настоящей статьи применяются к доходу, полученному от прямого использования, сдачи в аренду или использования недвижимого имущества в какой-либо другой форме.

4. Положения пунктов 1 и 3 настоящей статьи применяются также к доходам от недвижимого имущества предприятия и к доходам от недвижимого имущества, используемого для оказания независимых личных услуг.

### Статья 7. Прибыль от предпринимательской деятельности

1. Прибыль предприятия Договаривающегося Государства облагается налогом только в этом Государстве, если только такое предприятие не осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через расположенное там постоянное учреждение. Если предприятие осуществляет свою деятельность, как сказано выше, прибыль предприятия может облагаться в том другом Государстве, но только та его часть, которая относится к такому постоянному учреждению.

2. С учетом положений пункта 3, если предприятие Договаривающегося Государства осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через расположенное там постоянное учреждение, то в каждом Договаривающемся

Государстве к этому постоянному учреждению относится прибыль, которую оно могло бы получить, если бы оно было самостоятельным и отдельным предприятием, занятым такой же или аналогичной деятельностью при таких же или аналогичных условиях и действовало в полной независимости от предприятия, постоянным учреждением которого оно является.

3. При определении прибыли постоянного учреждения допускается вычет расходов, понесенных для целей постоянного учреждения, включая управленческие и общие административные расходы, независимо от того, понесены ли эти расходы в Государстве, где находится постоянное учреждение, или где бы то ни было.

4. Если Договаривающимся Государством определены прибыли, относящейся к постоянному учреждению на основе пропорционального распределения общей суммы прибыли предприятия по его различным подразделениям, является обычной практикой, ничто в пункте 2 этой статьи не запрещает Договаривающемся Государству определять налогооблагаемую прибыль посредством такого распределения, как это обычно принято. Выбранный метод распределения должен давать результаты соответствующие принципам, содержащимся в этой статье.

5. Никакая прибыль не зачисляется постоянному учреждению по причине просто закупок товаров или изделий, совершаемых данным постоянным учреждением для предприятия.

6. Для целей предыдущих пунктов, прибыль относящаяся к постоянному учреждению определяется ежегодно одним и тем же способом, если не имеется веских и достаточных оснований для изменения установленного порядка.

7. Если прибыль включает элементы дохода, которые отдельно рассматриваются в других статьях настоящего Соглашения, то положения этих статей не затрагиваются положениями настоящей статьи.

### Статья 8. Международные перевозки

Прибыль, получаемая предприятием Договаривающегося Государства от эксплуатации морских, речных, воздушных судов или автомобильного и железнодорожного транспорта в международной перевозке, облагается налогом только в этом Договаривающемся Государстве.

(В редакции Протокола от 24 июня 2003 года)

### Статья 9. Ассоциированные предприятия

1. Если предприятие Договаривающегося Государства участвует прямо или косвенно в управлении, контроле или капитале предприятия другого Договаривающегося Государства; или

б) одни и те же лица участвуют прямо или косвенно в управлении, контроле или капитале предприятия Договаривающегося Государства, а также предприятия другого Договаривающегося Государства,

и в каждом случае, между двумя предприятиями в их коммерческих и финансовых взаимоотношениях создаются или устанавливаются условия, отличающиеся от тех, которые были бы между двумя независимыми предприятиями, тогда любая прибыль, которая могла быть начислена одному из них, но из-за наличия этих условий не была ему начислена, может быть включена в прибыль этого предприятия и соответственно, обложена налогом.

2. Если Договаривающееся Государство включает в прибыль предприятия этого Государства - и соответственно облагает налогом - прибыль, по которой предприятие другого Договаривающегося Государства облагается налогом в этом другом Договаривающемся Государстве и прибыль, включенная таким образом, является прибылью, которая была бы начислена предприятию первого упомянутого Государства, если бы условия, созданные между двумя предприятиями были бы такими, которые существуют между независимыми предприятиями, тогда это другое Договаривающееся Государство сделает соответствующие корректировки к сумме налога, взимаемого с этой прибыли. При определении такой корректировки, должны быть рассмотрены другие положения настоящего Соглашения, а компетентные органы Договаривающихся Государств будут при необходимости консультироваться друг с другом.

### Статья 10. Дивиденды

1. Дивиденды, выплачиваемые компанией - резидентом Договаривающегося Государства резиденту другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в этом другом Договаривающемся Государстве.

2. Однако, такие дивиденды могут также облагаться налогом в Договаривающемся Государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды, в соответствии с законодательством этого Государства, но если фактический владелец дивидендов является резидентом другого Договаривающегося Государства, то взимаемый таким образом налог не должен превышать:

- 5% от общей суммы дивидендов, если фактическим владельцем дивидендов является компания (иная, чем товарищество), которая владеет прямо, по крайней мере, 25% капитала компании, выплачивающей дивиденды;
- 10% от общей суммы дивидендов во всех остальных случаях.

3. Термин "дивиденды" для использования в настоящей статье означает доходы от акций,

акций "жуиссанс" или прав "жуиссанс", акций горнодобывающей промышленности, акций учредителей или других прав, не являющихся долговыми требованиями, участвующими в прибыли, а также доход от других корпоративных прав, приравненный в отношении налогообложения к доходам от акций в соответствии с законодательством того Государства, резидентом которого является компания, распределяющая прибыль.

4. Положения пунктов 1 и 2 не применяются, если фактический владелец дивидендов, будучи резидентом Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, в котором компания, выплачивающая дивиденды является резидентом, через расположенное в нем постоянное учреждение или оказывает в этом другом Договаривающемся Государстве независимые личные услуги с расположенной там постоянной базой, и холдинг, в отношении которого выплачиваются дивиденды, действительно связан с постоянным учреждением или постоянной базой. В таком случае применяются положения статей 7 или 14, в зависимости от обстоятельств.

5. Если компания, которая является резидентом Договаривающегося Государства, получает прибыль или доход из другого Договаривающегося Государства, то это другое Государство не может взимать любой налог с дивидендов, выплачиваемых компанией, за исключением, если такие дивиденды выплачиваются резиденту этого другого Государства или если холдинг, в отношении которого выплачиваются дивиденды, действительно относится к постоянному учреждению или постоянной базе, расположенным в этом другом Договаривающемся Государстве, и с нераспределенной прибыли компании не может взимать налог на нераспределенную прибыль, даже если выплачиваемые дивиденды или нераспределенная прибыль состоят полностью или частично из прибыли или дохода, возникающей в этом другом Государстве.

### Статья 11. Проценты

1. Проценты, возникающие в одном Договаривающемся Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в этом другом Договаривающемся Государстве.

2. Однако, такие проценты могут облагаться налогом в Договаривающемся Государстве, в котором они возникают и в соответствии с законодательством этого Государства, но если получатель будучи фактическим владельцем процентов, является резидентом другого Договаривающегося Государства, то взимаемый таким образом налог, не должен превышать 10% общей суммы процентов.



3. Термин "проценты" при использовании в настоящей статье означает доход от долговых требований любого вида, обеспеченных или не обеспеченных залогом, дающих или не дающих право на участие в прибылях должников и, в частности, доход от правительственных ценных бумаг и доход от облигаций или долговых обязательств, включая премии и выигрыши по этим ценным бумагам, облигациям или долговым обязательствам. Штрафы за несвоевременные выплаты не рассматриваются в качестве процентов для целей настоящей статьи.

4. Независимо от положений пункта 2, проценты, возникающие в Договариваемом Государстве и получаемые другим Договариваемым Государством, министерствами, другими Правительственными учреждениями, муниципалитетами, Центральным Банком и другими банками, полностью принадлежащими Правительству другого Договариваемого Государства, освобождаются от налога в первом упомянутом Государстве.

5. Положения пункта 1 и 2 не применяются, если фактический владелец процентов, будучи резидентом Договариваемого Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договариваемом Государстве, в котором возникают проценты через расположенное там постоянное учреждение, либо оказывает в этом другом Договариваемом Государстве независимые личные услуги с расположенной там постоянной базы, и долговое требование, в отношении которого выплачиваются проценты, действительно связано с таким постоянным учреждением или постоянной базой. В этом случае, в зависимости от обстоятельств, применяются положения статьи 7 или 14.

6. Считается, что проценты возникают в Договариваемом Государстве, если плательщиком является само это Государство, его административное подразделение, местные органы власти или резидент этого Государства. Если, однако, лицо, выплачивающее проценты, независимо от того, является ли оно резидентом Договариваемого Государства или нет, имеет в Договариваемом Государстве постоянное учреждение или постоянную базу, в связи с которыми возникла задолженность, по которой выплачиваются проценты, и расходы по выплате этих процентов несет такое постоянное учреждение или постоянная база, то считается, что такие проценты возникают в Договариваемом Государстве, в котором расположено постоянное учреждение или постоянная база.

7. Если, по причине особых взаимоотношений между плательщиком и фактическим владельцем процентов, или между ними обоими и каким-либо другим лицом, сумма процентов, относящаяся к долговому требованию, на основании которого она выплачивается, превы-

шает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и фактическим владельцем процентов при отсутствии таких отношений, то положения настоящей статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае избыточная часть платежа подлежит налогообложению в соответствии с законодательством каждого Договариваемого Государства с должным учетом других положений настоящего Соглашения.

#### Статья 12. Роялти

1. Роялти, возникающие в одном Договариваемом Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договариваемого Государства, могут облагаться в этом другом Договариваемом Государстве.

2. Однако, такие роялти также могут облагаться налогом в Договариваемом Государстве, в котором они возникают в соответствии с законодательством этого Государства, но если получатель будучи фактическим владельцем роялти, является резидентом другого Договариваемого Государства, то налог, взимаемый таким образом, не должен превышать 10% общей суммы роялти.

3. Термин "роялти" при использовании в настоящей статье означает платежи любого вида, получаемые в качестве вознаграждения за использование, или за предоставление права использования авторских прав на любые произведения литературы, искусства или научные труды, включая программное обеспечение, кинофильмы, записи для радио и телевидения, какие-либо патенты, торговую марку, дизайн или модель, план, секретную формулу или процесс, или использование или предоставление права пользования промышленным, коммерческим или научным оборудованием, или за информацию, касающуюся промышленного, коммерческого или научного опыта.

4. Положения пункта 1 и 2 не применяются, если фактический владелец роялти, будучи резидентом Договариваемого Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договариваемом Государстве, в котором возникают роялти через расположенное там постоянное учреждение, либо оказывает в этом другом Договариваемом Государстве независимые личные услуги с расположенной там постоянной базы, и право или имущество, в отношении которых выплачиваются роялти, действительно связаны с таким постоянным учреждением или постоянной базой. В этом случае, в зависимости от обстоятельств, применяются положения статьи 7 или 14.

5. Считается, что роялти возникают в Договариваемом Государстве, если плательщиком является само это Государство, его административное подразделение, местные органы

власти или резидент этого Государства. Если, однако, лицо, выплачивающее роялти, независимо от того, является ли оно резидентом Договариваемого Государства или нет, имеет в Договариваемом Государстве постоянное учреждение или постоянную базу, в связи с которыми возникло обязательство выплатить роялти, и расходы по выплате этих роялти несет такое постоянное учреждение или постоянная база, то считается, что такие роялти возникают в Государстве, в котором расположено постоянное учреждение или постоянная база.

6. Если, по причине особых взаимоотношений между плательщиком и фактическим владельцем роялти, или между ними обоими и каким-либо другим лицом, сумма роялти, относящаяся к использованию, праву или информации, на основании которых она выплачивается, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и фактическим владельцем роялти при отсутствии таких отношений, то положения настоящей статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае избыточная часть платежа подлежит налогообложению в соответствии с законодательством каждого Договариваемого Государства с должным учетом других положений настоящего Соглашения.

#### Статья 13. Доходы от прироста стоимости имущества

1. Доходы, получаемые резидентом Договариваемого Государства при отчуждении недвижимого имущества, упомянутого в статье 6, и расположенного в другом Договариваемом Государстве, могут облагаться в этом другом Договариваемом Государстве.

2. Доходы от отчуждения движимого имущества, составляющего часть предпринимательского имущества постоянного учреждения, которое предприятие Договариваемого Государства имеет в другом Договариваемом Государстве, или движимого имущества, относящегося к постоянной базе, имеющейся в распоряжении резидента Договариваемого Государства в другом Договариваемом Государстве в целях оказания независимых личных услуг, включая доходы от отчуждения такого постоянного учреждения (отдельно или вместе со всем предприятием), либо такой постоянной базы, могут облагаться налогом в этом другом Договариваемом Государстве.

3. Доходы, получаемые резидентом Договариваемого Государства от отчуждения морских, речных и воздушных судов или автомобильного и железнодорожного транспорта, используемых в международных перевозках, или движимого имущества, связанного с использованием таких морских, речных и воздушных судов или автомобильного и железнодорожного

транспорта, облагаются налогом только в этом Договариваемом Государстве.

4. Доходы, получаемые резидентом Договариваемого Государства от отчуждения акций и других корпоративных прав компании, активы которой прямо или косвенно состоят, полностью или в основном, из недвижимого имущества, расположенного в другом Договариваемом Государстве, могут облагаться в этом другом Договариваемом Государстве.

5. Доходы от отчуждения какого-либо имущества, не упомянутого в пунктах 1, 2, 3 и 4, облагаются налогом только в Договариваемом Государстве, резидентом которого является лицо, отчуждающее имущество.

#### Статья 14. Независимые личные услуги

1. Доход, получаемый резидентом Договариваемого Государства, от оказания профессиональных услуг или другой подобной деятельности независимого характера, облагается налогом только в этом Государстве, кроме следующих случаев, когда такой доход может также облагаться в другом Договариваемом Государстве:

а) если он имеет регулярно доступную ему постоянную базу в другом Договариваемом Государстве для целей проведения его деятельности; в таком случае, только та часть дохода, которая относится к этой постоянной базе, может облагаться в этом другом Договариваемом Государстве; или

б) если его пребывание в другом Договариваемом Государстве продолжается в течение периода или периодов, составляющих или превышающих в совокупности 183 дней в любом 12-месячном периоде; в таком случае только та часть его дохода, которая получена от деятельности в этом другом Государстве, может облагаться в этом другом Государстве.

2. Термин "профессиональные услуги" включает, в частности, независимую научную, литературную, артистическую, образовательную или педагогическую деятельность, а также независимую деятельность врачей, юристов, инженеров, архитекторов, стоматологов и бухгалтеров.

#### Статья 15. Зависимые личные услуги

1. С учетом положений статьей 16, 18, 19 и 20 настоящего Соглашения, заработная плата, жалованье и другое подобное вознаграждение, получаемые резидентом Договариваемого Государства, в связи с работой по найму, облагаются налогом только в этом Государстве, если только работа по найму не осуществляется в другом Договариваемом Государстве. Если работа по найму осуществляется таким образом, получаемое в связи с этим вознаграждение, может облагаться налогом в этом другом Договариваемом Государстве.



2. Несмотря на положения пункта 1, вознаграждение, получаемое резидентом Договаривающегося Государства в связи с работой по найму, осуществляемой в другом Договаривающемся Государстве, облагается налогом только в первом упомянутом Государстве, если:

а) получатель находится в другом Договаривающемся Государстве в течение периода или периодов, не превышающих в совокупности 183 дней в течение любого 12-месячного периода, начинающегося или заканчивающегося в соответствующем финансовом году; и

б) вознаграждение выплачивается нанимателем или от имени нанимателя, не являющегося резидентом другого Договаривающегося Государства; и

в) вознаграждение не выплачивается постоянным учреждением или постоянной базой, которую наниматель имеет в другом Договаривающемся Государстве.

3. Несмотря на предыдущие положения настоящей статьи, вознаграждение, полученное в связи с работой по найму, осуществляемой на борту морского, речного и воздушного судна, автомобильного и железнодорожного транспорта, эксплуатируемого в международных перевозках, может облагаться налогом в Договаривающемся Государстве, резидентом которого является предприятие, эксплуатирующее такое морское, речное и воздушное судно, автомобильный и железнодорожный транспорт.

#### Статья 16. Вознаграждение директоров

Директорские и аналогичные с ними выплаты, получаемые резидентом Договаривающегося Государства в качестве члена совета директоров или сходного с ним органа компании, которая является резидентом другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

#### Статья 17. Артисты и спортсмены

1. Независимо от положений статей 14 и 15, доход, получаемый резидентом Договаривающегося Государства в качестве работника искусства, такого как артист театра, кино, радио или телевидения, или музыкант, или в качестве спортсмена от его личной деятельности, осуществляемой в другом Договаривающемся Государстве, может облагаться налогом в этом другом Договаривающемся Государстве.

2. Если доход от личной деятельности, осуществляемой работником искусства или спортсменом в этом своем качестве, начисляется не самому артисту или спортсмену, а другому лицу, то этот доход может, несмотря на положения статей 7, 14 и 15, облагаться налогом в Договаривающемся Государстве, в котором осуществляется деятельность работника искусства или спортсмена.

3. Несмотря на положения пунктов 1 и 2, доход, упомянутый в настоящей статье, освобождается от налога в Договаривающемся Государстве, в котором осуществляется деятельность работника искусства или спортсмена, если такая деятельность осуществляется в этом Государстве в рамках программы культурного или спортивного обмена, одобренной Договаривающимися Государствами.

#### Статья 18. Пенсии

1. С учетом положений пункта 2 статьи 19, пенсии и другие подобные вознаграждения, выплачиваемые резиденту Договаривающегося Государства за осуществлявшуюся в прошлом работу по найму, подлежат налогообложению только в этом Договаривающемся Государстве.

2. Однако, такие пенсии и другие подобные вознаграждения могут также облагаться в другом Договаривающемся Государстве, если выплаты производятся резидентом другого Государства или расположенным в нем постоянным учреждением.

3. Несмотря на положения пункта 1, выплачиваемые пенсии и другие выплаты, производимые в рамках государственных программ, которые являются частью системы социального обеспечения Договаривающегося Государства, или его административного подразделения, или его местного органа власти, облагаются налогом только в этом Договаривающемся Государстве.

#### Статья 19. Государственная служба

1. а) Заработная плата, жалование и другое подобное вознаграждение, выплачиваемые Договаривающимся Государством или его административным подразделением, или местным органом власти физическому лицу в отношении службы, оказанной этому Государству или его административному подразделению, или местному органу власти, облагается налогом только в этом Государстве.

б) Однако, такая заработная плата, жалование, и другое подобное вознаграждение облагается налогом только в другом Договаривающемся Государстве, если служба оказывается в этом другом Государстве и физическое лицо является резидентом этого Государства, которое:

1) является гражданином этого другого Договаривающегося Государства; или

2) не стало резидентом этого Государства только с целью осуществления службы.

2. Любая пенсия, выплачиваемая Договаривающимся Государством или его административным подразделением, или местным органом власти, или из созданных ими фондов физическому лицу за службу, осуществляемую для этого Государства или его административного

подразделения, или местного органа власти, облагается налогом только в этом Государстве.

3. Положения статей 15, 16, 17 и 18 применяются к заработной плате, жалованию и другому подобному вознаграждению и к пенсиям в отношении службы, осуществляемой в связи с выполнением предпринимательской деятельности Договаривающимся Государством или его административным подразделением, или местным органом власти.

(В редакции Протокола от 24 июня 2003 года)

#### Статья 20. Преподаватели, студенты и научные работники

1. Выплаты, которые студент или стажер, являющийся гражданином Договаривающегося Государства и находящийся в другом Договаривающемся Государстве исключительно с целью обучения или получения образования, получает для целей его проживания, обучения или получения образования, не облагаются налогом в этом другом Договаривающемся Государстве, при условии, что такие выплаты возникают из источников, за пределами этого другого Государства.

2. Таким же образом, вознаграждение, получаемое преподавателем или инструктором, который является гражданином Договаривающегося Государства и находится в другом Договаривающемся Государстве с целью преподавания или научного исследования в течение периода или периодов, не превышающих два года, освобождается от налогообложения в этом другом Договаривающемся Государстве, при условии, что такие платежи возникают из источников за пределами этого другого Государства.

Настоящий пункт не применяется к вознаграждению и доходу от исследования, если такое исследование осуществляется для лиц и предприятий с целью получения прибыли.

#### Статья 21. Другие доходы

1. Виды доходов резидента Договаривающегося Государства, независимо от источника их возникновения, не упомянутые в предыдущих статьях настоящего Соглашения, подлежат налогообложению только в этом Договаривающемся Государстве.

2. Положения пункта 1 не применяются к доходам, кроме доходов от недвижимого имущества, определенного в пункте 2 статьи 6, если получатель такого дохода является резидентом одного Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через расположенное в нем постоянное учреждение или оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги через находящуюся там постоянную базу, и право или имущество, в

связи с которыми получен доход, действительно связаны с таким постоянным учреждением или постоянной базой. В таком случае применяются положения статьи 7 или 14, в зависимости от обстоятельств.

#### Статья 22. Капитал

1. Капитал в виде недвижимого имущества, упомянутого в статье 6, принадлежащего резиденту Договаривающегося Государства и расположенного в другом Договаривающемся Государстве, может облагаться в этом другом Договаривающемся Государстве.

2. Капитал в виде движимого имущества, являющегося частью производственного имущества постоянного учреждения, которое предприятие Договаривающегося Государства имеет в другом Договаривающемся Государстве, или в виде движимого имущества, относящегося к постоянной базе, имеющейся в распоряжении резидента Договаривающегося Государства в другом Договаривающемся Государстве в целях оказания независимых личных услуг, может облагаться в этом другом Договаривающемся Государстве.

3. Капитал в виде морского, речного, воздушного, автомобильного или железнодорожного транспорта, эксплуатируемого резидентом Договаривающегося Государства в международных перевозках, а также в виде движимого имущества, относящегося к использованию такого морского, речного, воздушного, автомобильного или железнодорожного транспорта, облагается налогом только в этом Договаривающемся Государстве.

4. Все другие элементы капитала резидента Договаривающегося Государства облагаются только в этом Договаривающемся Государстве.

#### Статья 23. Метод устранения двойного налогообложения

1. Если резидент Договаривающегося Государства получает доход или владеет капиталом, которое, в соответствии с положениями настоящего Соглашения может облагаться налогом в другом Договаривающемся Государстве, первое упомянутое Договаривающееся Государство позволит:

(1) вычесть из налога на доход этого резидента сумму, равную налогу на доход, уплаченному в этом другом Договаривающемся Государстве;

(2) вычесть из налога на капитал этого резидента сумму, равную налогу на капитал, уплаченному в этом другом Договаривающемся Государстве.

Эти вычеты в любом случае не должны превышать ту часть налога с дохода или налога на капитал, которая была начислена до



предоставления вычета, осуществляемая, в зависимости от обстоятельств, в порядке или в пользу, который может обладать налогом в другом Договаривающемся Государстве.

2 Если, согласно с любыми положениями настоящего Соглашения, полученный доход или капитал резидента Договаривающегося Государства освобожден от налога в этом Государстве, то Государство может, тем не менее, при определенных условиях на остаточную часть дохода или капитала этого резидента возложить вычитаемый от налога доход или капитал.

#### Статья 24. Не дискриминация

1 Национальные лица Договаривающегося Государства не будут подвергаться в другом Договаривающемся Государстве иному или более обременительному налогообложению, или связанному с ним обязательству, чем налогообложение и связанные с ним обязательства, которым подвергается или могут подвергаться национальные лица этого другого Государства, при тех же обстоятельствах. Независимо от положений статьи 1, данное положение также применяется в отношении лиц, которые не являются резидентами одного или обоих Договаривающихся Государств.

2 Лица без гражданства, являющиеся резидентами Договаривающегося Государства, не должны подвергаться ни в каком из Договаривающихся Государств какому-либо налогообложению, либо связанному с ним обязательству, иным или более обременительным, чем налогообложение и связанные с ним обязательства, которым подвергаются или могут подвергаться национальные лица.

3 Налогообложение постоянного учреждения, которое предприятие одного Договаривающегося Государства имеет в другом Договаривающемся Государстве не должно быть менее благоприятным в этом другом Государстве, чем налогообложение предприятия этого другого Государства, осуществляющего такую же деятельность. Данное положение не должно истолковываться, как обязывающее одно Договаривающееся Государство предоставлять резидентам другого Договаривающегося Государства какие-либо личные льготы, вычеты и скидки по налогообложению на основе их гражданского статуса или семейных обстоятельств, которое оно представляет своим собственным резидентом.

4 За исключением случаев, когда применяются положения пункта 1 статьи 9, пункта 7 статьи 11 или пункта 5 статьи 12, проценты, роялти и другие выплаты, осуществляемые предприятием одного Договаривающегося Государства резиденту другого Договаривающегося Государства, должны, в целях определения налогооблагаемой прибыли таких пред-

приятий, подлежать вычетам таким же образом, как если бы они выплачивались резиденту первого упомянутого Государства. Также, любые долги предприятия одного Договаривающегося Государства резиденту другого Договаривающегося Государства должны, в целях определения налогооблагаемого капитала данного предприятия, вычитаться таким же образом, как если бы вычитались резиденту первого упомянутого Государства.

5 Предприятие Договаривающегося Государства, капитал которого полностью или частично принадлежит или контролируется, прямо или косвенно, одним или более резидентами другого Договаривающегося Государства, не должно подлежать в первом упомянутом Государстве какому-либо налогообложению или связанному с ним обязательству, иным или более обременительным, чем налогообложение или связанные с ним обязательства, которым подвергается, или может подвергаться другое подобное предприятие первого упомянутого Государства.

#### Статья 25. Процедура взаимного согласования

1 Если резидент Договаривающегося Государства считает, что действия одного или обоих Договаривающихся Государств приводят или приведут к его налогообложению не в соответствии с положениями настоящего Соглашения, он может, независимо от средств защиты, предусмотренных национальным законодательством этих Государств, представить свое дело для рассмотрения в компетентные органы Договаривающегося Государства, резидентом которого оно является, или, если его случай подпадает под пункт 1 статьи 24 того Договаривающегося Государства, гражданином которого оно является. Заявление должно быть представлено в течение 3 лет с момента первого уведомления о действиях, приводящих к налогообложению не в соответствии с положениями Соглашения.

2 Компетентный орган будет стремиться, если он сочтет претензию обоснованной, и если он сам не может самостоятельно прийти к удовлетворительному решению, решить его по взаимному согласию с компетентным органом другого Договаривающегося Государства, с целью избежания налогообложения, неправомерного с точки зрения положений настоящего Соглашения. Любая достигнутая договоренность должна выполняться независимо от каких-либо временных ограничений, предусмотренных национальным законодательством Договаривающихся Государств.

3 Компетентные органы Договаривающихся Государств будут стремиться разрешать по взаимному согласию любые трудности или сомнения, возникающие в связи с толкованием

или применением настоящего Соглашения. Они могут также консультироваться друг с другом с целью устранения двойного налогообложения в случаях, не предусмотренных Соглашением.

4 Компетентные органы Договаривающихся Государств могут вступать в прямые контакты друг с другом в целях достижения согласия в понимании предыдущих пунктов. Компетентные органы посредством консультаций будут разрабатывать соответствующие процедуры, условия, методы и технику для применения процедуры взаимного согласования, предусмотренной в настоящей статье.

#### Статья 26. Обмен информацией

1 Компетентные органы Договаривающихся Государств обмениваются информацией, необходимой для выполнения положений настоящего Соглашения или национальных законодательств Договаривающихся Государств, касающихся налогов, к которым применяются положения настоящего Соглашения в той мере, пока налогообложение по этому законодательству не противоречит Соглашению. Обмен информацией не ограничивается положениями статьи 1. Любая информация, полученная Договаривающимся Государством считается конфиденциальной, так же, как и информация, полученная в рамках национального законодательства этого Государства, и сообщается только тем лицам или органам (включая суды и административные органы), которые занимаются исчислением или сбором, взысканием или судебным преследованием, а также рассмотрением в судебном порядке налогов, к которым применяется настоящее Соглашение. Такие лица или органы должны использовать информацию только для таких целей. Они могут раскрывать эту информацию в ходе открытого судебного заседания или при принятии судебных решений.

2. Ни в коем случае положения пункта 1 не должны трактоваться в целях наложения на компетентный орган Договаривающегося Государства обязательства:

а) предпринимать административные меры, противоречащие законам и административной практике того или другого Договаривающегося Государства;

б) предоставлять информацию, которую нельзя получить по законодательству или в ходе обычной административной практики того или другого Договаривающегося Государства;

в) предоставлять информацию, которая бы раскрывала какую-либо торговую, экономическую, промышленную, коммерческую или профессиональную тайну, либо торговый процесс, либо передавать информацию, разглашение которой противоречило бы государственной политике.

#### Статья 27. Члены дипломатических миссий и консульских служб

Никакие положения настоящего Соглашения не затрагивают налоговых привилегий членов дипломатических миссий и консульских служб, предоставленных общими нормами международного права или на основании специальных соглашений.

#### Статья 28. Вступление в силу

1 Настоящее Соглашение подлежит ратификации в каждом Договаривающемся Государстве и обмен ратификационными грамотами состоится в возможно короткие сроки.

2 Настоящее Соглашение вступает в силу после обмена ратификационными грамотами и его положения будут применяться:

а) в отношении налогов, удерживаемых у источника, к суммам дохода, полученного с или после первого января календарного года, следующего за годом вступления в силу настоящего Соглашения;

б) в отношении других налогов на доход и на капитал, к таким налогам взимаемым для любого налогооблагаемого года, начинающегося с или после первого января календарного года следующего за годом вступления в силу настоящего Соглашения.

#### Статья 29. Прекращение действия

Настоящее Соглашение остается в силе до тех пор, пока Договаривающееся Государство не прекратит его действие. Каждое Договаривающееся Государство может прекратить действие Соглашения по дипломатическим каналам, путем подачи уведомления о прекращении действия по крайней мере за шесть месяцев до окончания любого календарного года, следующего за периодом в пять лет с даты, с которой Соглашение вступает в силу.

В таком случае Соглашение прекращает свое действие:

а) в отношении налогов, удерживаемых у источника, к суммам дохода, полученного с или после первого января календарного года, следующего за годом, в котором было передано уведомление;

б) в отношении других налогов на доход и на капитал, к таким налогам взимаемым для любого налогооблагаемого периода, начинающегося с или после первого января календарного года следующего за годом, в котором было подано уведомление.

В подтверждение чего, нижеподписавшиеся, должным образом уполномоченные на это их соответствующими Правительствами, подписали настоящее Соглашение.

Совершено в 2-х экземплярах в Бишкеке 29 апреля 2002 года, соответствующее 9 архибехшта 1381 года солнечной хиджры на кыр-



кыргызском, персидском, русском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую

силу. В случае расхождения в толковании, английский текст будет определяющим.

За Правительство Кыргызской Республики

За Правительство Исламской Республики Иран

г.Бишкек

29 апреля 2002 года

Ратифицировано Законом КР от 15 января 2003 года № 25

## СОГЛАШЕНИЕ

### между Правительством Кыргызской Республики и Правительством Китайской Народной Республики

#### об избежании двойного налогообложения

#### и предотвращении уклонения

#### от уплаты налогов на доход

Правительство Кыргызской Республики и Правительство Китайской Народной Республики, желая заключить Соглашение об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от уплаты налогов на доход, договорились о нижеследующем:

#### Статья 1. Лица, к которым применяется Соглашение

Настоящее Соглашение применяется к лицам, которые являются резидентами одного или обоих Договаривающихся Государств.

#### Статья 2. Налоги, на которые распространяется Соглашение

1. Настоящее Соглашение применяется к налогам на доходы, взимаемым от имени Договаривающегося государства или его административных подразделений, или его местных органов власти, независимо от способа их взимания.

2. Налогами на доход считаются все налоги, взимаемые с общей суммы дохода или с отдельных элементов дохода, включая налоги с доходов от отчуждения движимого и недвижимого имущества, налоги, взимаемые с фонда заработной платы, выплачиваемого предприятиями, а также налоги, взимаемые с доходов от прироста капитала.

3. Существующими налогами, на которые распространяется настоящее Соглашение, являются в частности:

а) в Кыргызской Республике:

1) налог на прибыль и доходы юридических лиц;

2) подоходный налог с физических лиц;

(далее именуемые "налог Кыргызской стороны").

б) в Китае:

1) подоходный налог с физических лиц;

2) подоходный налог с предприятий с иностранными инвестициями и иностранных предприятий;

(далее именуемые "китайский налог").

4. Настоящее Соглашение также применяется к любым идентичным или по существу аналогичным налогам, которые будут взиматься после даты подписания настоящего Соглашения в дополнение или вместо существующих налогов. Компетентные органы Договаривающихся Государств должны уведомить друг друга о любых существенных изменениях, которые будут внесены в их соответствующие налоговые законодательства.

#### Статья 3. Общие определения

1. В целях настоящего Соглашения, если из контекста не вытекает иное:

а) термин "Кыргызстан" означает Кыргызскую Республику. При использовании в географическом смысле термин "Кыргызстан" означает территорию, на которой Кыргызская Республика осуществляет суверенные права и юрисдикцию в соответствии с Международным правом и на которой действует налоговое законодательство Кыргызской Республики;

б) термин "Китай" означает Китайскую Народную Республику; при использовании в географическом смысле означает всю территорию Китайской Народной Республики, включая территориальные воды, на которой действует налоговое законодательство Китая, а также любую территорию за пределами территориальных вод, в которой Китайская Народная Республика в соответствии с Международным правом осуществ-

ляет суверенные права на разведку и добычу ресурсов морского дна и его недр, а также ресурсов дополнительно прилегающих вод;

в) термины "Договаривающееся Государство" и "другое Договаривающееся Государство" означают Кыргызстан или Китай, в зависимости от контекста;

г) термин "налог" означает кыргызстанский налог или китайский налог, в зависимости от контекста;

д) термин "лицо" включает физическое лицо, компанию и любое другое объединение лиц;

е) термин "компания" означает любое корпоративное объединение или любую организацию, которая для целей налогообложения рассматривается как корпоративное объединение;

ж) термины "предприятие Договаривающегося Государства" и "предприятие другого Договаривающегося Государства" означают соответственно предприятие, управляемое резидентом Договаривающегося Государства и предприятие, управляемое резидентом другого Договаривающегося Государства;

з) термин "национальное лицо" означает:

1. любое физическое лицо, имеющее гражданство Договаривающегося Государства;

2. любое юридическое лицо, товарищество и ассоциацию, получившие свой статус в соответствии с действующим законодательством Договаривающегося Государства;

и) термин "международная перевозка" означает любую перевозку морским или воздушным судном, или наземным транспортом, эксплуатируемого предприятием Договаривающегося Государства, кроме случаев, когда морское или воздушное судно, или наземный транспорт эксплуатируется исключительно между пунктами в другом Договаривающемся Государстве;

к) термин "компетентный орган" означает:

1) в случае Кыргызской Республики - Министерство финансов Кыргызской Республики или его уполномоченного представителя;

2) в случае Китая - Государственную налоговую администрацию или ее уполномоченного представителя.

2. При применении настоящего Соглашения в любое время Договаривающимся Государством, любой не определенный в нем термин будет, если из контекста не вытекает иное, иметь то значение, которое он имеет в данное время по законодательству этого Государства, в отношении налогов, на которые распространяется настоящее Соглашение, любое значение, которое определено в соответствующем налоговом законодательстве этого государства, преобладая над значением, определенного другим законодательством этого Государства.

#### Статья 4. Резидент

1. Для целей настоящего Соглашения тер-

мин "резидент Договаривающегося Государства" означает любое лицо, которое в соответствии с законодательством этого Государства подлежит в нем налогообложению по причине его постоянного места жительства, постоянно-го местопребывания, места головного офиса, места управления, или по другим критериям подобного характера.

2. Если согласно положений пункта 1 физическое лицо является резидентом обоих Договаривающихся Государств, его статус должен определяться следующим образом:

а) оно считается резидентом Государства, в котором оно располагает постоянным жилищем; если оно располагает постоянным жилищем в обоих Государствах, оно считается резидентом того Государства, в котором оно имеет более тесные личные и экономические связи (центр жизненных интересов);

б) если Государство, в котором оно имеет центр жизненных интересов, не может быть определено, либо если оно не располагает постоянным жилищем ни в одном из этих Государств, оно считается резидентом того Государства, в котором оно обычно проживает;

в) если оно обычно проживает в обоих Государствах, либо ни в одном из них, оно считается резидентом того Государства, гражданином которого оно является;

г) если оно является гражданином обоих Государств, либо ни одного из них, компетентные органы Договаривающихся Государств решают вопрос по взаимному согласию.

3. Если согласно положений пункта 1 лицо, не являющееся физическим лицом, является резидентом обоих Договаривающихся Государств, компетентные органы Договаривающихся Государств будут решать вопрос по взаимному согласованию.

#### Статья 5. Постоянное учреждение

1. Для целей настоящего Соглашения термин "постоянное учреждение" означает постоянное место деятельности, через которое полностью или частично осуществляется предпринимательская деятельность предприятия.

2. Термин "постоянное учреждение" главным образом включает:

а) место управления;

б) отделение;

в) контору;

г) фабрику;

д) мастерскую; и

е) шахту, нефтяную или газовую скважину, карьер или другое место добычи природных ресурсов.

3. Термин "постоянное учреждение" также включает:

а) строительную площадку, строительный, монтажный, или сборочный объект или свя-



занную с ними надзорную деятельность, но только в том случае, если такая площадка, объект или такая деятельность продолжают в течение периода более чем 12 месяцев; и

б) оказание услуг, включая консультационные услуги, предприятием через служащих или другой персонал, нанятый предприятием для таких целей, но только если деятельность такого характера продолжается (для такого или связанного с ним проекта) на территории государства в течение периода или периодов в совокупности более чем 12 месяцев.

4. Несмотря на предыдущие положения настоящей статьи, термин "постоянное учреждение" не включает:

а) использование сооружений исключительно для целей хранения, демонстрации или поставки товаров или изделий, принадлежащих предприятию;

б) содержание запасов товаров или изделий, принадлежащих предприятию, исключительно для целей хранения, демонстрации или поставки;

в) содержание запасов товаров или изделий, принадлежащих предприятию, исключительно для целей переработки другим предприятием;

г) содержание постоянного места деятельности исключительно для целей закупки товаров или изделий, либо сбора информации для предприятия;

д) содержание постоянного места деятельности исключительно для целей осуществления для предприятия любой другой деятельности подготовительного или вспомогательного характера;

е) содержание постоянного места деятельности исключительно для осуществления любой комбинации видов деятельности, перечисленных в подпунктах от а) до д), при условии, что совокупная деятельность постоянного места деятельности, возникающая в результате такой комбинации, имеет подготовительный или вспомогательный характер.

5. Несмотря на положения пунктов 1 и 2, если лицо - иное, чем агент с независимым статусом, к которому применяется пункт 6 - осуществляет свою деятельность в Договариваемом Государстве от имени предприятия другого Договариваемого Государства, и имеет, и обычно использует полномочия заключать контракты от имени предприятия, то это предприятие рассматривается как имеющее постоянное учреждение в первом упомянутом Договариваемом Государстве, в отношении любой деятельности, которую это лицо предпринимает для предприятия, за исключением, если только деятельность этого лица ограничивается упомянутой в пункте 4, которая, если и осуществляется через постоянное место деятельности,

не превращает это постоянное место деятельности в постоянное учреждение согласно положениям этого пункта.

6. Предприятие Договариваемого Государства не считается имеющим постоянное учреждение в другом Договариваемом Государстве только потому, что осуществляет предпринимательскую деятельность в этом Государстве через брокера, комиссионного агента, либо другого агента, имеющего независимый статус, при условии, что такие лица действуют в рамках своей обычной деятельности. Однако, если деятельность такого агента осуществляется полностью или почти полностью от имени предприятия, данное лицо не будет рассматриваться как агент с независимым статусом в значении настоящего пункта.

7. Тот факт, что компания, которая является резидентом Договариваемого Государства, контролирует или контролируется компанией, которая является резидентом другого Договариваемого Государства, или осуществляет предпринимательскую деятельность в этом другом Государстве (либо через постоянное учреждение, либо иным образом), сам по себе не превращает одну из этих компаний в постоянное учреждение другой.

#### Статья 6. Доход от недвижимого имущества

1. Доход, получаемый резидентом Договариваемого Государства от недвижимого имущества (включая доход от сельского и лесного хозяйства), находящегося в другом Договариваемом Государстве, может облагаться в этом другом Государстве.

2. Термин "недвижимое имущество" имеет то значение, которое он имеет по законодательству Договариваемого Государства, в котором находится рассматриваемое имущество. Этот термин в любом случае включает имущество, вспомогательное по отношению к недвижимому имуществу, скот и оборудование, используемые в сельском и лесном хозяйстве, права, к которым применяются положения общего права в отношении земельной собственности, узуфрукт недвижимого имущества, и права на переменные или фиксированные платежи в качестве компенсации за разработку или право на разработку минеральных ресурсов, источников и других природных ископаемых. Морские и воздушные суда не рассматриваются как недвижимое имущество.

3. Положения пункта 1 применяются к доходу, полученному от прямого использования, сдачи в аренду или использования недвижимого имущества в какой-либо другой форме.

4. Положения пунктов 1 и 3 применяются также к доходам от недвижимого имущества предприятия и к доходам от недвижимого

имущества, используемого для оказания независимых личных услуг.

#### Статья 7. Прибыль от предпринимательской деятельности

1. Прибыль предприятия Договариваемого Государства облагается налогом только в этом Государстве, если только такое предприятие не осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договариваемом Государстве через расположенное там постоянное учреждение. Если предприятие осуществляет свою деятельность, как сказано выше, прибыль предприятия может облагаться в том другом Государстве, но только та его часть, которая относится к такому постоянному учреждению.

2. С учетом положений пункта 3, если предприятие Договариваемого Государства осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договариваемом Государстве через расположенное там постоянное учреждение, то в каждом Договариваемом Государстве к этому постоянному учреждению относится прибыль, которую оно могло бы получить, если бы оно было самостоятельным и отдельным предприятием, занятым такой же или аналогичной деятельностью при таких же или аналогичных условиях и действовало в полной независимости от предприятия, постоянным учреждением которого оно является.

3. При определении прибыли постоянного учреждения допускается вычет расходов, понесенных для целей постоянного учреждения, включая управленческие и общие административные расходы, независимо от того, понесены ли эти расходы в Государстве, где находится постоянное учреждение, или где бы то ни было. Однако, такой вычет не допускается в отношении сумм (иных чем возмещение фактических расходов), выплачиваемых постоянным учреждением главному офису предприятия или любым из других его офисов, в качестве роялти, вознаграждений или других аналогичных платежей в обмен за пользование патентами или другими правами, или в качестве выплаты комиссионных за предоставленные услуги, или управление, или, за исключением банковских учреждений, в качестве выплаты процентов на сумму, предоставленную в качестве займа постоянному учреждению. Также при определении прибыли постоянного учреждения не принимаются во внимание суммы (иные, чем возмещение фактических расходов), выплачиваемых постоянным учреждением главному офису предприятия или любым из других его офисов, в качестве роялти, вознаграждений или других аналогичных платежей в обмен за пользование патентами или другими правами, или в качестве выплаты комиссионных за пре-

доставленные услуги, или управление, или, за исключением банковских учреждений, в качестве выплаты процентов на сумму, предоставленную в качестве займа главному офису предприятия или любому из других его офисов.

4. Если Договариваемым Государством определены прибыли, относящиеся к постоянному учреждению на основе пропорционального распределения общей суммы прибыли предприятия по его различным подразделениям, является обычной практикой, ничто в пункте 2 этой статьи не запрещает Договариваемому Государству определять налогооблагаемую прибыль посредством такого распределения, как это обычно принято. Выбранный метод распределения должен давать результаты, соответствующие принципам, содержащимся в этой статье.

5. Никакая прибыль не зачисляется постоянному учреждению по причине просто закупок товаров или изделий, совершаемых данным постоянным учреждением для предприятия.

6. Для целей предыдущих пунктов, прибыль, относящаяся к постоянному учреждению, определяется ежегодно одним и тем же способом, если не имеется веских и достаточных оснований для изменения установленного порядка.

7. Если прибыль включает элементы дохода, которые отдельно рассматриваются в других статьях настоящего Соглашения, то положения этих статей не затрагиваются положениями настоящей статьи.

#### Статья 8. Международные перевозки

1. Прибыль, получаемая предприятием Договариваемого Государства от эксплуатации морских или воздушных судов, или наземного транспорта в международной перевозке, облагается налогом только в этом Государстве.

2. Положения пункта 1 также распространяются на прибыль от участия в пуле, в совместном предприятии, либо в международной организации по эксплуатации транспортных средств.

#### Статья 9. Ассоциированные предприятия

1. Если:

а) предприятие Договариваемого Государства участвует прямо или косвенно в управлении, контроле или капитале предприятия другого Договариваемого Государства; или

б) одни и те же лица участвуют прямо или косвенно в управлении, контроле или капитале предприятия Договариваемого Государства, а также предприятия другого Договариваемого Государства,

и в каждом случае, между двумя предприятиями в их коммерческих и финансовых взаимоотношениях создаются или устанавливаются



условия, отличающиеся от тех, которые были бы между двумя независимыми предприятиями, тогда любая прибыль, которая могла быть начислена одному из них, но из-за наличия этих условий не была ему начислена, может быть включена в прибыль этого предприятия и соответственно, обложена налогом.

2. Если Договаривающееся Государство включает в прибыль предприятия этого Государства - и соответственно облагает налогом - прибыль, по которой предприятие другого Договаривающегося Государства облагается налогом в этом другом Государстве и прибыль, включенная таким образом, является прибылью, которая была бы начислена предприятию первого упомянутого Государства, если бы условия, созданные между двумя предприятиями были бы такими, которые существуют между независимыми предприятиями, тогда это другое Государство сделает соответствующие корректировки к сумме налога, взимаемого с этой прибыли. При определении такой корректировки должны быть рассмотрены другие положения настоящего Соглашения, а компетентные органы Договаривающихся Государств будут при необходимости консультироваться друг с другом.

#### Статья 10. Дивиденды

1. Дивиденды, выплачиваемые компанией - резидентом Договаривающегося Государства резиденту другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Однако, такие дивиденды могут также облагаться налогом в Договаривающемся Государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды, в соответствии с законодательством этого Государства, но если фактический владелец дивидендов является резидентом другого Договаривающегося Государства, то взимаемый таким образом налог не будет превышать 10% общей суммы дивидендов. Компетентные органы Договаривающихся Государств по взаимному согласованию установят способ применения этих ограничений.

Этот пункт не затрагивает налогообложения компании в отношении прибыли, из которой выплачиваются дивиденды.

3. Термин "дивиденды" для использования в настоящей статье означает доходы от акций, акций "жуиссанс" или прав "жуиссанс", акций горнодобывающей промышленности, акций учредителей или других прав, не являющихся долговыми требованиями, участвующими в прибыли, а также доход от других корпоративных прав, приравненный в отношении налогообложения к доходам от акций в соответствии с законодательством того Государства, резидентом которого является компания, распределяющая прибыль.

4. Положения пунктов 1 и 2 не применяются, если фактический владелец дивидендов, будучи резидентом Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, в котором компания, выплачивающая дивиденды является резидентом, через расположенное в нем постоянное учреждение или оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги с расположенной там постоянной базы, и холдинг, в отношении которого выплачиваются дивиденды, действительно связан с постоянным учреждением или постоянной базой. В таком случае применяются положения статей 7 или 14, в зависимости от обстоятельств.

5. Если компания, которая является резидентом Договаривающегося Государства, получает прибыль или доход из другого Договаривающегося Государства, то это другое Государство не может взимать любой налог с дивидендов, выплачиваемых компанией, за исключением, если такие дивиденды выплачиваются резиденту этого другого Государства или если холдинг, в отношении которого выплачиваются дивиденды, действительно относится к постоянному учреждению или постоянной базе, расположенным в этом другом Государстве, и с нераспределенной прибыли компании не может взимать налог на нераспределенную прибыль, даже если выплачиваемые дивиденды или нераспределенная прибыль состоят полностью или частично из прибыли или дохода, возникающей в этом другом Государстве.

#### Статья 11. Проценты

1. Проценты, возникающие в Договаривающемся Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Однако, такие проценты могут облагаться налогом в Договаривающемся Государстве, в котором они возникают и в соответствии с законодательством этого Государства; но если получатель будучи фактическим владельцем процентов, является резидентом другого Договаривающегося Государства, то взимаемый таким образом налог, не будет превышать 10% от общей суммы процентов. Компетентные органы Договаривающихся Государств по взаимному согласованию установят способ применения этого ограничения.

3. Несмотря на положения пункта 2, проценты, возникающие в Договаривающемся Государстве и получаемые Правительством другого Договаривающегося Государства, его административным подразделением, его местным органом власти и его Центральным Банком или любым финансовым учреждением, полностью

принадлежащем Правительству, освобождаются от налогообложения в первом упомянутом Договаривающемся Государстве.

4. Термин "проценты" при использовании в настоящей статье означает доход от долговых требований любого вида, обеспеченных или не обеспеченных залогом, дающих или не дающих право на участие в прибылях должников и, в частности, доход от правительственных ценных бумаг и доход от облигаций или долговых обязательств, включая премии и выигрыши по этим ценным бумагам, облигациям или долговым обязательствам. Штрафы за несвоевременные выплаты не рассматриваются в качестве процентов для целей настоящей статьи.

5. Положения пункта 1, 2 и 3 не применяются, если фактический владелец процентов, будучи резидентом одного Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, в котором возникают проценты через расположенное там постоянное учреждение, либо оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги с расположенной там постоянной базы, и долговое требование, в отношении которого выплачиваются проценты, действительно связано с таким постоянным учреждением или постоянной базой. В этом случае, в зависимости от обстоятельств, применяются положения статьи 7 или 14.

6. Считается, что проценты возникают в Договаривающемся Государстве, если плательщиком является само это Государство, его административное подразделение, его местный орган власти или резидент этого Государства. Если, однако, лицо, выплачивающее проценты, независимо от того, является ли оно резидентом Договаривающегося Государства или нет, имеет в Договаривающемся Государстве постоянное учреждение или постоянную базу, в связи с которыми возникла задолженность, по которой выплачиваются проценты, и расходы по выплате этих процентов несет такое постоянное учреждение или постоянная база, то считается, что такие проценты возникают в Государстве, в котором расположены постоянное учреждение или постоянная база.

7. Если, по причине особых взаимоотношений между плательщиком и фактическим владельцем процентов, или между ними обоими и каким-либо другим лицом, сумма процентов, относящаяся к долговому требованию, на основании которого она выплачивается, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и фактическим владельцем процентов при отсутствии таких отношений, то положения настоящей статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае избыточная часть платежа подлежит налогообложению в соответствии с

законодательством каждого Договаривающегося Государства с должным учетом других положений настоящего Соглашения.

#### Статья 12. Роялти

1. Роялти, возникающие в одном Договаривающемся Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договаривающегося Государства, могут облагаться в этом другом Государстве.

2. Однако, такие роялти также могут облагаться налогом в Договаривающемся Государстве, в котором они возникают в соответствии с законодательством этого Государства, но если получатель будучи фактическим владельцем роялти, является резидентом другого Договаривающегося Государства, то налог, взимаемый таким образом, не должен превышать 10% общей суммы роялти. Компетентные органы Договаривающихся Государств по взаимному согласованию установят способ применения этого ограничения.

3. Термин "роялти" при использовании в настоящей статье означает платежи любого вида, получаемые в качестве вознаграждения за использование, или за предоставление права использования авторских прав на любые произведения литературы, искусства или научные труды, включая кинофильмы, какие-либо патенты, торговые марки, дизайн или модель, план, секретную формулу или процесс, или за использование или предоставление права пользования промышленным, коммерческим или научным оборудованием, или за информацию, касающуюся промышленного, коммерческого или научного опыта.

4. Положения пункта 1 и 2 не применяются, если фактический владелец роялти, будучи резидентом Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, в котором возникают роялти через расположенное там постоянное учреждение, либо оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги с расположенной там постоянной базы, и право или имущество, в отношении которых выплачиваются роялти, действительно связаны с таким постоянным учреждением или постоянной базой. В этом случае, в зависимости от обстоятельств, применяются положения статьи 7 или 14.

5. Считается, что роялти возникают в Договаривающемся Государстве, если плательщиком является само это Государство, его административное подразделение, его местный орган власти или резидент этого Государства. Если, однако, лицо, выплачивающее роялти, независимо от того, является ли оно резидентом Договаривающегося Государства или нет, имеет в Договаривающемся Государстве постоянное учреждение или постоянную базу, в



связи с которыми возникло обязательство выплатить роялти, и расходы по выплате этих роялти несет такое постоянное учреждение или постоянная база, то считается, что такие роялти возникают в Государстве, в котором расположены постоянное учреждение или постоянная база.

6. Если, по причине особых взаимоотношений между плательщиком и фактическим владельцем роялти, или между ними обоими и каким-либо другим лицом, сумма роялти, относящаяся к использованию, праву или информации, на основании которых она выплачивается, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и фактическим владельцем роялти при отсутствии таких отношений, то положения настоящей статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае избыточная часть платежа подлежит налогообложению в соответствии с законодательством каждого Договариваемого Государства с должным учетом других положений настоящего Соглашения.

#### Статья 13. Доходы от прироста стоимости имущества

1. Доходы, получаемые резидентом Договариваемого Государства при отчуждении недвижимого имущества, упомянутого в статье 6, и расположенного в другом Договариваемом Государстве, могут облагаться в этом другом Государстве.

2. Доходы от отчуждения движимого имущества, составляющего часть предпринимательского имущества постоянного учреждения, которое предприятие Договариваемого Государства имеет в другом Договариваемом Государстве, или движимого имущества, относящегося к постоянной базе, имеющейся в распоряжении резидента Договариваемого Государства в другом Договариваемом Государстве в целях оказания независимых личных услуг, включая доходы от отчуждения такого постоянного учреждения (отдельно или вместе со всем предприятием), либо такой постоянной базы, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

3. Доходы, получаемые предприятием Договариваемого Государства от отчуждения морских или воздушных судов, или наземного транспорта, используемых в международных перевозках, или движимого имущества, связанного с использованием таких морских или воздушных судов, или наземного транспорта, облагаются налогом только в этом Договариваемом Государстве.

4. Доходы от отчуждения акций акционерного капитала компании, имущество которой состоит прямо или косвенно в основном из недвижимого имущества, расположенного в Дого-

вариваемом Государстве, могут облагаться в этом Договариваемом Государстве.

5. Доходы от отчуждения акций, иных, чем упомянутые в пункте 4, представляющих участие, по крайней мере, 25% в компании, являющейся резидентом Договариваемого Государства, могут облагаться в этом Государстве.

6. Доходы от отчуждения какого-либо имущества, не упомянутого в пунктах 1-5, облагаются налогом только в Договариваемом Государстве, резидентом которого является лицо, отчуждающее имущество.

#### Статья 14. Независимые личные услуги

1. Доход, получаемый резидентом Договариваемого Государства, от оказания профессиональных услуг или другой подобной деятельности независимого характера, облагается налогом только в этом Государстве, кроме следующих случаев, когда такой доход может также облагаться в другом Договариваемом Государстве:

а) если он имеет регулярно доступную ему постоянную базу в другом Договариваемом Государстве для целей проведения его деятельности; в таком случае, только та часть дохода, которая относится к этой постоянной базе, может облагаться в этом другом Договариваемом Государстве;

б) если его пребывание в другом Договариваемом Государстве продолжается в течение периода или периодов, составляющих или превышающих в совокупности 183 дней в любом 12-м периоде; в таком случае только та часть его дохода, которая получена от деятельности в этом другом Государстве, может облагаться в этом другом Государстве.

2. Термин "профессиональные услуги" включает, в частности, независимую научную, литературную, артистическую, образовательную или педагогическую деятельность, а также независимую деятельность врачей, юристов, инженеров, архитекторов, стоматологов и бухгалтеров.

#### Статья 15. Зависимые личные услуги

1. С учетом положений статей 16, 18, 19, 20 и 21, заработная плата, жалованье и другое подобное вознаграждение, получаемые резидентом Договариваемого Государства, в связи с работой по найму, облагаются налогом только в этом Государстве, если только работа по найму не осуществляется в другом Договариваемом Государстве. Если работа по найму осуществляется таким образом, получаемое в связи с этим вознаграждение, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Несмотря на положения пункта 1, вознаграждение, получаемое резидентом Договари-

ваемого Государства в связи с работой по найму, осуществляемой в другом Договариваемом Государстве, облагается налогом только в первом упомянутом Государстве, если:

а) получатель находится в другом Государстве в течение периода или периодов, не превышающих в совокупности 183 дней в течение любого 12-месячного периода; и

б) вознаграждение выплачивается нанимателем или от имени нанимателя, не являющегося резидентом другого Государства; и

в) вознаграждение не выплачивается постоянным учреждением или постоянной базой, которую наниматель имеет в другом Государстве.

3. Несмотря на предыдущие положения настоящей статьи, вознаграждение, полученное в связи с работой по найму, осуществляемой на борту морского, воздушного судна или наземного транспорта, эксплуатируемого предприятием Договариваемого Государства в международных перевозках, может облагаться налогом в этом Государстве.

#### Статья 16. Вознаграждение директоров

Директорские и аналогичные с ними выплаты, получаемые резидентом Договариваемого Государства в качестве члена совета директоров компании, которая является резидентом другого Договариваемого Государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

#### Статья 17. Артисты и спортсмены

1. Независимо от положений статей 14 и 15, доход, получаемый резидентом Договариваемого Государства в качестве работника искусства, такого как артист театра, кино, радио или телевидения или музыкант, или в качестве спортсмена от его личной деятельности, осуществляемой в другом Договариваемом Государстве, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Если доход от личной деятельности, осуществляемой работником искусства или спортсменом в этом своем качестве, начисляется не самому артисту или спортсмену, а другому лицу, то этот доход может, несмотря на положения статей 7, 14 и 15, облагаться налогом в Договариваемом Государстве, в котором осуществляется деятельность артиста или спортсмена.

3. Несмотря на положения предыдущих пунктов настоящей статьи, доход, получаемый работником искусства или спортсменом, являющихся резидентами Договариваемого Государства от деятельности, осуществляемой в другом Договариваемом Государстве в рамках программы культурного обмена между Правительствами обоих Договариваемых Государств, освобождается от налогообложения в этом другом Государстве.

#### Статья 18. Пенсии

1. С учетом положений пункта 2 статьи 19, пенсии и другие подобные вознаграждения, выплачиваемые резиденту Договариваемого Государства за осуществлявшуюся в прошлом работу по найму, подлежат налогообложению только в этом Государстве.

2. Независимо от положений пункта 1, выплачиваемые пенсии и другие подобные выплаты, осуществляемые Правительством Договариваемого Государства или его административным подразделением или его местным органом власти в рамках системы социального обеспечения этого Государства, облагаются налогом только в этом Государстве.

#### Статья 19. Государственная служба

1. а) Вознаграждение, иное, чем пенсии, выплачиваемое Договариваемым Государством или его административным подразделением, или его местным органом власти физическому лицу в отношении службы, оказанной этому Государству или его административному подразделению, или местному органу власти при исполнении обязанностей правительственного характера, облагается налогом только в этом Государстве.

б) Однако, такое вознаграждение облагается налогом только в другом Договариваемом Государстве, если служба оказывается в этом другом Государстве и физическое лицо является резидентом этого Государства, которое:

1) является гражданином этого Государства; или

2) не стало резидентом этого Государства только с целью осуществления службы.

2. а) Любая пенсия, выплачиваемая Договариваемым Государством или его административным подразделением, или местным органом власти, или из созданных ими фондов физическому лицу за службу, осуществляемую для этого Государства или его административного подразделения или местного органа власти, облагается налогом только в этом Государстве.

б) Однако, такая пенсия облагается налогом только в другом Договариваемом Государстве, если физическое лицо является резидентом и гражданином этого другого Государства.

3. Положения статей 15, 16, 17 и 18 применяются к вознаграждениям и пенсиям в отношении службы, осуществляемой в связи с выполнением предпринимательской деятельности Договариваемым Государством или его административным подразделением, или его местным органом власти.

#### Статья 20. Преподаватели и ученые

1. Вознаграждение, которое физическое лицо, являющееся или являвшееся непосредственно перед посещением Договариваемого



Государства, резидентом другого Договаривающегося Государства, и которое находится в первом упомянутом Государстве главным образом с целью преподавания, проведения лекций или научных исследований в университете, колледже, школе или институте, или в научно-исследовательском учреждении, предоставленных Правительством первого упомянутого Государства, получает за такое преподавание, лекции или исследовательскую работу, не облагается налогом в первом упомянутом Государстве в течение 3 лет с даты его первого прибытия в первое упомянутое Государство.

2. Положения пункта 1 настоящей статьи не применяются к доходам от исследовательской работы, если такие исследования предпринимаются главным образом для получения личной выгоды каким-либо конкретным лицом или лицами.

#### Статья 21. Студенты и стажеры

1. Выплаты, получаемые студентом, стажером или обучающимся, которые являются или являлись непосредственно перед приездом в Договаривающееся Государство, резидентами другого Договаривающегося Государства, и находящиеся в первом упомянутом Государстве исключительно с целью обучения или получения образования, и предназначенные для целей проживания, обучения и получения образования, не облагаются налогами в данном Государстве, при условии, что такие выплаты возникают из источников, находящихся за пределами этого Государства.

2. В отношении грантов, стипендий и вознаграждений от деятельности, не упомянутой в пункте 1, студент, стажер или обучающийся, указанные в пункте 1, будут иметь право в течение периода обучения и получения образования на такие же освобождения, льготы или вычеты в отношении налогов, которыми облагаются резиденты Государства пребывания.

#### Статья 22. Другие доходы

1. Виды доходов резидента Договаривающегося Государства, независимо от источника их возникновения, не упомянутые в предыдущих статьях настоящего Соглашения, подлежат налогообложению только в этом Государстве.

2. Положения пункта 1 не применяются к доходам, кроме доходов от недвижимого имущества, определенного в пункте 2 статьи 6, если получатель таких доходов является резидентом одного Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через расположенное в нем постоянное учреждение или оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги через находящуюся там постоянную базу, и право или имущество, в

связи с которыми получен доход, действительно связаны с таким постоянным учреждением или постоянной базой. В таком случае применяются положения статьи 7 или 14, в зависимости от обстоятельств.

#### Статья 23. Метод устранения двойного налогообложения

1. В случае Кыргызстана двойное налогообложение будет устраняться следующим образом:

а) Если резидент Кыргызстана получает доход, который согласно положениям настоящего Соглашения, может облагаться налогом в Китае, Кыргызстан позволит вычесть из налога на доход этого резидента сумму, равную налогу на доход, уплаченному в Китае.

Размер налога, вычитаемого в соответствии с вышеприведенными положениями, не должен превышать налога, который был бы начислен на такой доход по ставкам, действующим в Кыргызстане.

б) Если резидент Кыргызстана получает доход, который в соответствии с положениями настоящего Соглашения облагается налогом только в Китае, Кыргызстан может включить этот доход в базу налогообложения, но только для целей установления ставки налога на такой доход или капитал, как подвергаемый налогообложению в Кыргызстане.

2. В Китае двойное налогообложение устраняется следующим образом:

Если резидент Китая получает доход в Кыргызстане, то сумма налога с такого дохода, уплачиваемого в Кыргызстане в соответствии с положениями настоящего Соглашения, может быть зачтена ему при уплате налога, взимаемого в Китае. Размер зачета, однако, не должен превышать сумму налога, который был бы начислен на такой доход в соответствии с налоговым законодательством Китая.

#### Статья 24. Не дискриминация

1. Национальные лица Договаривающегося Государства не будут подвергаться в другом Договаривающемся Государстве иному или более обременительному налогообложению, или связанному с ним обязательству, чем налогообложение и связанные с ним обязательства, которым подвергаются или могут подвергаться национальные лица этого другого Государства, при тех же обстоятельствах. Независимо от положений статьи 1, данное положение также применяется в отношении лиц, которые не являются резидентами одного или обоих Договаривающихся Государств.

2. Налогобложение постоянного учреждения, которое предприятие одного Договаривающегося Государства имеет в другом Договаривающемся Государстве, не должно быть

менее благоприятным в этом другом Государстве, чем налогообложение предприятия этого другого Государства, осуществляющего такую же деятельность. Данное положение не должно истолковываться, как обязывающее одно Договаривающееся Государство предоставлять резидентам другого Договаривающегося Государства какие-либо личные льготы, вычеты и скидки по налогообложению на основе их гражданского статуса или семейных обстоятельств, которое оно представляет своим собственным резидентам.

3. За исключением случаев, когда применяются положения пункта 1 статьи 9, пункта 7 статьи 11 или пункта 6 статьи 12, проценты, роялти и другие выплаты, осуществляемые предприятием одного Договаривающегося Государства резиденту другого Договаривающегося Государства, должны, в целях определения налогооблагаемой прибыли таких предприятий, подлежать вычетам таким же образом, как если бы они выплачивались резиденту первого упомянутого Государства.

4. Предприятие Договаривающегося Государства, капитал которого полностью или частично принадлежит или контролируется, прямо или косвенно, одним или более резидентами другого Договаривающегося Государства, не должно подлежать в первом упомянутом Государстве какому-либо налогообложению или связанным с ним обязательствам, иным или более обременительным, чем налогообложение или связанные с ним обязательства, которым подвергается или может подвергаться другое подобное предприятие первого упомянутого Договаривающегося Государства.

#### Статья 25. Процедура взаимного согласования

1. Если лицо считает, что действия одного или обоих Договаривающихся Государств приводят или приведут к его налогообложению не в соответствии с положениями настоящего Соглашения, это лицо может, независимо от средств защиты, предусмотренных национальным законодательством этих Государств, представить свое дело для рассмотрения в компетентные органы Договаривающегося Государства, резидентом которого оно является, или если данное лицо подпадает под пункт 1 статьи 24, то в компетентные органы Договаривающегося Государства, гражданином которого оно является. Заявление должно быть представлено в течение 3 лет с момента первого уведомления о действиях, приводящих к налогообложению не в соответствии с положениями Соглашения.

2. Компетентный орган будет стремиться, если он сочтет претензию обоснованной, и если он сам не может самостоятельно прийти к

удовлетворительному решению, решить его по взаимному согласию с компетентными органами другого Договаривающегося Государства, с целью избежания налогообложения, неправомерного с точки зрения положений настоящего Соглашения. Любая достигнутая договоренность должна выполняться независимо от каких-либо временных ограничений, предусмотренных национальным законодательством Договаривающихся Государств.

3. Компетентные органы Договаривающихся Государств будут стремиться разрешать по взаимному согласию любые трудности или сомнения, возникающие в связи с применением положений настоящего Соглашения. Они могут также консультироваться друг с другом в целях исключения двойного налогообложения в случаях, не предусмотренных в настоящем Соглашении.

4. Компетентные органы Договаривающихся Государств могут вступать в прямые контакты друг с другом в целях достижения согласия в отношении пунктов 2 и 3. При необходимости представители компетентных органов Договаривающихся Государств могут встречаться друг с другом для обмена мнениями.

#### Статья 26. Обмен информацией

1. Компетентные органы Договаривающихся Государств обмениваются информацией, касающейся налогов, необходимой для выполнения положений настоящего Соглашения или национальных законодательств Договаривающихся Государств, к которым применяются положения настоящего Соглашения в той мере, пока налогообложение по этому законодательству не противоречит Соглашению, в частности, в отношении предотвращения уклонений от уплаты таких налогов. Обмен информацией не ограничивается положениями статьи 1. Любая информация, получаемая Договаривающимся Государством считается конфиденциальной и сообщается только тем лицам или органам (включая суды и административные органы), которые занимаются исчислением или сбором, взысканием или судебным преследованием, а также рассмотрением в судебном порядке налогов, к которым применяется настоящее Соглашение, и должна использоваться только для таких целей. Данные лица могут раскрывать информацию в общественных судебных процессах или юридических решениях.

2. Ни в коем случае положения пункта 1 не должны трактоваться в целях наложения на компетентный орган Договаривающегося Государства обязательства:

а) предпринимать административные меры, противоречащие законам и административной практике того или другого Договаривающегося Государства;



б) предоставлять информацию, которую нельзя получить по законодательству или в ходе обычной административной практики того или другого Договаривающегося Государства;

в) предоставлять информацию, которая бы раскрывала какую-либо торговую, экономическую, промышленную, коммерческую или профессиональную тайну, либо торговый процесс, либо передавать информацию, разглашение которой противоречило бы государственной политике.

**Статья 27. Сотрудники дипломатических и консульских служб**

Никакие положения настоящего Соглашения не затрагивают налоговых привилегий сотрудников дипломатических и консульских служб, предоставленных общими нормами международного права или на основании специальных соглашений.

**Статья 28. Вступление в силу**

Настоящее Соглашение вступает в силу на тридцатый день после даты обмена дипломатическими нотами о завершении внутренних юридических процедур, требуемых в каждой стране для вступления в силу настоящего Соглашения. Настоящее Соглашение будет иметь действие в отношении доходов, полученных в течение налогооблагаемого года, следующего за годом, в котором подано уведомление о прекращении его действия. В подтверждение чего, нижеподписавшиеся, должным образом уполномоченные на это, подписали настоящее Соглашение. Совершено в г.Пекине 24 июня 2002 года в 2-х экземплярах на кыргызском, китайском, русском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае расхождений в толковании, текст на английском языке является превалярующим.

начинающегося с или после 1 января года, следующего за годом, в котором данное Соглашение вступило в силу.

Вступило в силу 29 марта 2003 года

**Статья 29. Прекращение действия**

Настоящее Соглашение остается в силе на неограниченный срок, однако, одно из Договаривающихся Государств до 30 июня в любом календарном году, начинающегося после окончания 5 лет с даты вступления в силу Соглашения, может подать письменное уведомление по дипломатическим каналам другому Договаривающемуся Государству о прекращении действия Соглашения. В таком случае настоящее Соглашение прекращает свое действие в отношении доходов, полученных в течение налогооблагаемого года, начинающегося с или после 1 января в календарном году, следующего за годом, в котором подано уведомление о прекращении его действия.

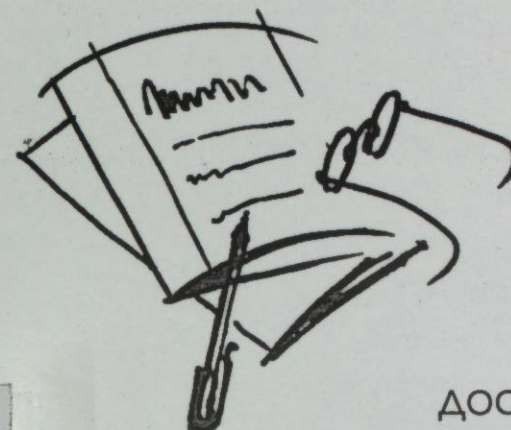
В подтверждение чего, нижеподписавшиеся, должным образом уполномоченные на это, подписали настоящее Соглашение.

Совершено в г.Пекине 24 июня 2002 года в 2-х экземплярах на кыргызском, китайском, русском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае расхождений в толковании, текст на английском языке является превалярующим.

За Правительство Кыргызской Республики

За Правительство Китайской Народной Республики

**ТОКТОМ — Все что Вы хотите знать о законах**



**Миссия:** Всемирное содействие становлению правового государства в Кыргызстане, где доступ к информации строится на принципах равноправия, открытости и гласности.

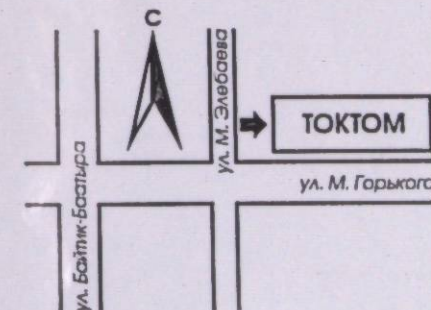
**Стратегия:** Применение передовых достижений информационно-коммуникационных технологий, постоянная

разработка и внедрение новых продуктов. Поддержание высоких стандартов качества обслуживания. Развитие широкой сети партнеров, построение отношений с партнерами на взаимном доверии, честности и открытости. Обучение и продвижение собственных кадров - в основе нашего успеха лежит постоянный профессиональный рост сотрудников.

**Девиз:** "Лучшие информационные ресурсы для профессионалов"

**Продукция и услуги:** Мы производим базы данных правовой информации для людей. Помочь разобраться им в огромном потоке информации - вот наша задача. Поэтому мы предлагаем надежные, удобные и доступные решения, наиболее полно отвечающие Вашим желаниям.

Мы приветствуем любое сотрудничество и будем рады видеть Вас в числе наших клиентов!



г. Бишкек, ул. Горького, 15, кв. 54  
тел.: 54-10-27, 54-06-99, факс: 54-03-60  
www.toktom.kg admin@toktom.kg



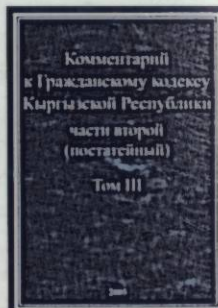
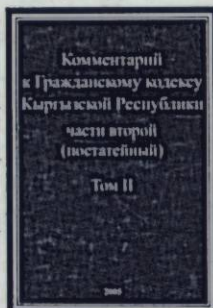
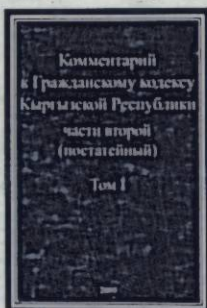
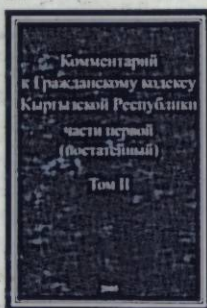
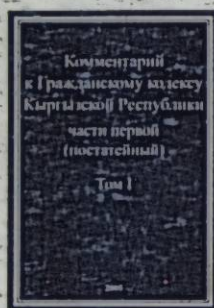
# ЛУЧШАЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ЛИТЕРАТУРА ДЛЯ ЮРИСТОВ

Еженедельный журнал "НАКР", кодексы, комментарии к кодексам, законы, сборники нормативных актов, подписка на журнал

## Внимание! Впервые в Кыргызстане!

Издательство "Академия" предлагает Вашему вниманию  
«Комментарий к Гражданскому кодексу Кыргызской Республики»  
к первой и второй частям (в 6 томах).

Комментарий является первым изданием в Кыргызстане  
в полном объеме освещающим вопросы гражданского права  
Кыргызской Республики.



В подготовке комментария принимали участие практикующие юристы,  
судьи и научные работники Кыргызской Республики,  
а также иностранные консультанты.

Стоимость комплекта из 6 томов = 1200 сомов.



**По вопросам подписки на журнал и покупки книг обращайтесь:**

Издательство "АКАДЕМИЯ", 720071, Кыргызская Республика, г. Бишкек, пр. Чуй, 265а, ком. 322а  
тел.: (312) 65-92-79, 24-26-03, факс: (312) 65-92-80, <http://www.academy.kg>, e-mail: [admin@academy.kg](mailto:admin@academy.kg)